

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000001

2. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000002

3. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

整洁的瑰宝(Gem of neatness)

第1/3页

[ɪ] [noʊt] : [ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : **Unusual** **and** **inconsistent** **spelling is as printed** .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ˈspɑ:rkliŋ] ['dʒɛmz]
SPARKLING GEMS
闪闪发光 宝石

闪耀的宝石

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 :

作者：夫人

[ˈmædəlɪn] ['lezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 :

玛德琳·莱斯利。

[dʒɛm][ʌv; əv] ['ni:tnəs] :
Gem of Neatness :
宝石 的 整洁 :

整洁之宝：

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['kʌznz] .
THE COUSINS .
这 表兄弟姐妹 :

表兄弟们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[ˈmædəlɪn] ['lezli]
MADELINE LESLIE
玛德琳 莱斯利

玛德琳·莱斯利

" [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] .
" **Let all things be done decently and in order** .
" 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 :

凡事都要规规矩矩地按着次序行。

" — [aɪ] [kɔːr] - : - .
" — **I COR 14 : 40** .
" — 我 COR - : - .

“——哥林多前书 14:40。

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈændruː] [ef] . [greɪvz; grɑːvz] .
ANDREW F . GRAVES .
安德鲁 F . 坟墓 .

安德鲁·F·格雷夫斯。

- [ˈkɔːrŋ,hɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 .

20 康希尔。

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1872 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,
根据国会法案，于1872年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈbeɪkər] , [diː] . [diː] .
BY A . R . BAKER , D . D .
经过 一个 . 拉 . 面包师 , D . D .

作者：AR BAKER，DD

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbrerɪən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .
在华盛顿国会图书馆。

[dʒeɪ] . [diː] . [flæg] & [siː ˈoʊ] .
J . D . Flagg & Co .
J . D . 弗拉格 & 合作 .

JD Flagg & Co.

- [ˈwɔːltər][ænd; ənd] - [ˈkɑːŋgrəs] [ˈstʌ, ˈɛstiːˈeɪ] .
51 Walter and 57 Congress Sta :
- 沃尔特 和 - 国会 斯塔 :

51 Walter 和 57 Congress Sta.

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

波士顿。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛmz]
SPARKLING GEMS
闪闪发光 宝石

闪耀的宝石

[fɔːr; fər] [juːθ] .
FOR YOUTH .
为了 青年 .

面向青少年。

[ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] .
SERIES FOR GIRLS .
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [dʒem][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
I GEM OF COURTESY .
我 宝石 的 礼貌 .

一、礼貌的典范。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
三 .

二、

[dʒem][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
GEM OF COURAGE .
宝石 的 勇气 .

勇气之珠。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒem][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] .
GEM OF FAITHFULNESS .
宝石 的 忠诚 .

忠诚的瑰宝。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒem][ʌv; əv] ['niːtnəs] .
GEM OF NEATNESS .
宝石 的 整洁 .

整洁之美。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈviː] . [dʒem][ʌv; əv] [ˈtruːθfɪnəs] .
V . **GEM** **OF** **TRUTHFULNESS** .
V . 宝石 的 真实性 .

五、真理之珠。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒem][ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] .
GEM **OF** **EARNESTNESS** .
宝石 的 认真 .

真诚的典范。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛmz]
SPARKLING **GEMS**
闪闪发光 宝石

闪耀的宝石

[fɔːr; fər] [juːθ] .
FOR **YOUTH** .
为了 青年 .

面向青少年。

[ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
SERIES **FOR** **BOYS** .
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [dʒem][ʌv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] .
I . **GEM** **OF** **UPRIGHTNESS** .
我 . 宝石 的 正直 .

一、正直的瑰宝。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[dʒem][ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] .
GEM **OF** **SELF** - **DENIAL** .
宝石 的 自己 - 拒绝 .

自我克制的瑰宝。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈaɪˌaɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒem][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] .
GEM **OF** **PERSEVERANCE** .
宝石 的 毅力 .

坚韧不拔的瑰宝。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[dʒem][ʌv; əv] [ˈtempərəns] .
GEM **OF** **TEMPERANCE** .
宝石 的 节制 .

节制之宝。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[vi:] . [dʒem][ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] .
V . **GEM** **OF** **SELF** - **CONTROL** .
V . 宝石 的 自己 - 控制 .

五、自制之宝。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒem][ʌv; əv] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
GEM **OF** **GENEROSITY** .
宝石 的 慷慨 .

慷慨的典范。

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] :
MY DEAR LITTLE HARRY :
我的 亲爱的 小的 哈利 :

我亲爱的小哈利:

[aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈvɔ:ljəmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I HAVE DEDICATED THESE SMALL VOLUMES TO YOU ,
我 有 投入的 这些 小的 卷 到 你 ,

我将这些小册子献给你,

[ˈpreɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] , [meɪ]
PRAYING THAT THE GEMS OF WHICH THEY TREAT, MAY
祈祷 那 这 宝石 的 哪个 他们 对待 , 可能

祈祷他们所处理的宝石, 愿

[əˈdɔ:rn] [jʊr; jər] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]
ADORN YOUR CROWN IN THE CORONATION DAY OF CHRIST'S
装饰 你的 王冠 在 这 加冕礼 天 的 基督的

在基督加冕日, 戴上你的冠冕

[bɪˈlʌvɪd] .
BELOVED .
心爱 .

心爱。

[jʊr; jər] [əˈfek(ə)nət] [ˈgrænmlðər] ,
Your affectionate grandmother ,
你的 亲热 祖母 ,

你慈爱的祖母,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈvɔ:ljəmz] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪnɪəri]
THE author of these volumes recently attended the commencement of a seminary
这 作者 的 这些 卷 最近 参加 这 开始 的 一个 神学院
,
.
,
,

这些书籍的作者最近参加了一所神学院的毕业典礼,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑ:rkliŋ] [kraʊnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which sparkling crowns were placed on the heads of such of the
在 哪个 闪闪发光 皇冠 是 放置 在 这 头部 的 这样的 的 这
[ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
graduates as had been distinguished for diligence ,
毕业生 作为 有 到过 杰出的 为了 勤勉 ,

其中, 闪闪发光的皇冠被戴在那些因勤奋而脱颖而出的毕业生的头上。

[ˈfeɪθfʌnəs] , [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ] .
faithfulness , neatness and other virtues .
忠诚 , 整洁 和 其他 美德 .

忠诚、整洁和其他美德。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [aɪ][hæv; həv][əˈprəʊpriː,etɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] [ðɪːz]
Being very much pleased with the design , I have appropriated the idea in these
存在 非常 很多 高兴 和 这 设计 , 我 有 挪用 这 主意 在 这些
[smɔːl] [ˈvɔːljəmz] .
small volumes .
小的 卷 .

我非常喜欢这个设计，所以把这个理念运用到了这些小册子中。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈluːmɪnertɪd] [ˈtaɪt(ə)l][perɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] [əˈpɪr] .
On the illuminated title page , the teacher and pupils appear .
在 这 照明 标题 页 , 这 老师 和 学生 出现 .

在精美的扉页上，出现了老师和学生的形象。

[hiː; hi][hoʊldz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈspɑːrkliŋ] [dʒem] , [dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .
He holds up to their view a sparkling gem , just taken from his cabinet .
他 持有 向上 到 他们的 看法 一个 闪闪发光 宝石 , 只是 已采取 从 他的 内阁 .

他向他们展示了一颗刚从柜子里取出的闪闪发光的宝石。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We may imagine him explaining to them ,
我们 可能 想象 他 解释 到 他们 ,

我们可以想象他向他们解释道：

[ðæt] [ðɪːz] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
that these precious stones are used in the Bible as emblems of the different
那 这些 宝贵的 石头 是 用过的 在 这 圣经 作为 徽章 的 这 不同的
[ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
graces which adorn the character of Christians ,
恩典 哪个 装饰 这 特点 的 基督徒 ,

这些宝石在《圣经》中被用作象征基督徒品格中各种美德的符号。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][gɔːd] [sez] : [ðɪːz] [ˈgreɪsɪz] " [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,
even as God says : these graces " shall be as the stones of a crown ,
甚至 作为 上帝 说道 : 这些 恩典 " 将 是 作为 这 石头 的 一个 王冠 ,

正如上帝所说：这些恩典“如同冠冕上的宝石，

" [pʊt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
" put upon their heads .
" 放 之上 他们的 头部 .

“戴在他们头上。”

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈemɪliːz] [ˈbjʊroʊ]
CHAPTER I . EMILY'S BUREAU
章 我 . 艾米丽的 局

第一章 艾米丽的办公室

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌoʊld] [ˈfrendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈɑr] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmɪlɪz] [əˈraɪv(ə)l]
MILLY'S ARRIVAL
米莉的 到达

米莉的到来

[ˈtʃæptər] [ˌɑr ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈmɪli] [æt; ət] [ˈprɛrz]
MILLY AT PRAYERS
米莉 在 祈祷

米莉在祈祷

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈmɪli]
CHAPTER V . MILLY
章 V . 米莉

第五章 米莉

[æt; ət] [ˈteɪbl]
AT TABLE
在 桌子

在餐桌旁

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɪlɪz] [rɪˈkwest]
MILLY'S REQUEST
米莉的 要求

米莉的请求

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈɑr] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈgrænd,mɑːz] [əˈraɪv(ə)l]
GRANDMA'S ARRIVAL
奶奶的 到达

奶奶来了

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈɑrˈɑr] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz]
THE MISSIONARIES
这 传教士

传教士

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [kənˈfjuːʒ(ə)n]
ORDER FROM CONFUSION
命令 从 困惑

从混乱中理清秩序

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈmɪlɪz] [ˈtʃeɪmbər]
CHAPTER X . MILLY'S CHAMBER
章 X . 米莉的 房间

第十章 米莉的房间

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ]
A DRIVE TO THE BEACH
一个 驾驶 到 这 海滩

驱车前往海滩

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈmɪlɪz] [ɪˈskeɪp]
MILLY'S ESCAPE
米莉的 逃脱

米莉的逃亡

[dʒem][ʌv; əv] [ˈniːtnəs] .
GEM OF NEATNESS .
宝石 的 整洁 .

整洁之美。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɛmɪliːz] [ˈbjʊroʊ] .
EMILY'S BUREAU .
艾米丽的 局 .

艾米丽的办公室。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈmɔːrgən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz] [ˈtʃeɪmbər] ,
MORGAN stood at the door of her little daughter's chamber ,
摩根 站立 在 这 门 的 她 小的 女儿的 房间 ,

摩根站在她小女儿的房门口，

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] .
a bright smile of satisfaction illumining her countenance .
一个 明亮的 微笑 的 满意 启发性的 她 面容 .

她脸上绽放出灿烂的笑容，充满了满足感。

[ˈprez(ə)ntli][ˈʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [kɔːld]
Presently she stepped back into the hall , and , leaning over the balustrade , called
 目前 她 步 后退 进入 这 大厅 , 和 , 倾斜 超过 这 栏杆 , 称为
 [aʊt] :
out :
 出去 :

她随即退回大厅，倚在栏杆上，喊道：

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Cousin Mary , come up here a moment .
 " 表哥 玛丽 , 来 向上 这里 一个 片刻 .

“表妹玛丽，上来一下。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" A light step on the stairs , and cousin Mary stood by her side .
 " 一个 光 步 在 这 楼梯 , 和 表哥 玛丽 站立 经过 她 边 .

“她轻轻地走上楼梯，表妹玛丽就站在她身边。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɛmɪliːz] [ruːm] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] — " [dʒʌst][æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ][left][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [skuːl] .
" This is Emily's room , " said her mamma — " just as she left it for school .
 " 这 是 艾米丽的 房间 , " 说 她 妈妈 — " 只是 作为 她 左边 它 为了 学校 .

“这是艾米丽的房间，”她妈妈说，“就像她上学前离开时一样。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Everything has a place , and is in its place .
 一切 有 一个 地方 , 和 是 在 它是 地方 .

一切事物都有其位置，并且都位于其应在的位置上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [huː] [wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] , [ˈentərd] [ðə; ði] [niːt] [ˈtʃeɪmbər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
" Mrs . Roby , who was cousin Mary , entered the neat chamber , her eyes
 " 太太 . 罗比 , WHO 曾是 表哥 玛丽 , 进入 这 整洁的 房间 , 她 眼睛
 [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
beaming with pleasure .
 光芒四射 和 乐趣 .

“罗比太太，也就是玛丽表妹，走进整洁的房间，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [,aɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ˈeməli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [toʊn] .
" It looks just like Emily , " she said in an enthusiastic tone .
 " 它 看起来 只是 喜欢 艾米丽 , " 她 说 在 一个 热情的 语气 .

“她看起来简直和艾米丽一模一样，”她兴奋地说。

" [siː] !
" See !
 " 看 !

“看！

[ðæt] [bʊk] - [ræk] , — [haʊ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [spek]
That book - rack , — How very even the row of volumes , and not one speck
 那 书 - 架子 , — 如何 非常 甚至 这 排 的 卷 , 和 不是 一 斑点
 [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðəm; ðəm] ;
of dust on them ;
 的 灰尘 在 他们 ;

那个书架，——书排得多么整齐，上面连一粒灰尘都没有；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtaɪni] [veɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɑːrˈneiʃn] - [pɪŋk] !
— and this tiny vase , with one carnation - pink !
 — 和 这 微小的 花瓶 , 和 一 康乃馨 - 粉色的 !

——还有这个小小的花瓶，里面插着一朵粉红色的康乃馨！

[pri'silə] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊld][pæt] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]
Priscilla , your daughter is a jewel of a girl as our old Pat used to say
普里西拉 , 你的 女儿 是 一个 宝石 的 一个 女孩 作为 我们的 老的 拍 用过的 到 说
.
:
.

普里西拉，正如我们老帕特常说的那样，你女儿真是个宝贝女儿。

[hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
Her habit of neatness and order will be worth a fortune to her . "

她爱整洁有序的习惯将会为她带来巨大的财富。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['næt(ə)rəli] [ni:t] [ænd; ənd]['ɔ:rdərli] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] .
" **She is naturally neat and orderly ,** " **added Mrs . Morgan .**
" 她 是 自然 整洁的 和 秩序 , " 额外 太太 . 摩根 .

“她天生就爱干净整洁，”摩根夫人补充道。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **When she was not more than three years old ,**
" 什么时候 她 曾是 不是 更多的 比 三 年 老的 ,

“在她不超过三岁的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][help] [wen] [aɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
she used to want to help when I dusted the parlors .
她 用过的 到 想 到 帮助 什么时候 我 掸去灰尘 这 客厅 .

以前我打扫客厅时，她总是想帮忙。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðæt]['du:ti][ɑ:n][ma'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I always take that duty on myself , you know .
我 总是 拿 那 责任 在 我 , 你 知道 .

你知道，我总是把这个责任揽在自己身上。

[soʊ]['eməli][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][oʊld][veɪl] [taɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [kə:lz] ,
So Emily must have an old veil tied over her golden curls ,
所以 艾米丽 必须 有 一个 老的 面纱 系 超过 她 金的 卷发 ,

所以艾米丽一定用一块旧面纱盖住了她金色的卷发。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['mæmə] [wɔ:r] [ə; eɪ][veɪl][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] ;
because mamma wore a veil to keep off the dust ;
因为 妈妈 穿着 一个 面纱 到 保持 离开 这 灰尘 ;

因为妈妈戴面纱是为了防尘；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌstər] .
and she must have a piece of silk for a duster .
和 她 必须 有 一个 片 的 丝绸 为了 一个 除尘器 .

她必须有一块丝绸当掸子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [tʃer] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
It was too funny to see her fly from one chair to another ,
它 曾是 也 有趣的 到 看 她 飞 从 一 椅子 到 其他 ,

看着她从一把椅子飞到另一把椅子上，真是太滑稽了。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['dʌstɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌb] , [rʌb] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər]
just as soon as I had dusted it , and rub , rub , with all her
只是 作为 很快 作为 我 有 掸去灰尘 它 , 和 擦 , 擦 , 和 全部 她
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

我刚掸掉灰尘，她就用尽全力地擦啊擦。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ? "

" **Does she take the entire care of her room ?** "

" 做 她 拿 这 全部的 关心 的 她 房间 ？ "

她是否全权负责打理自己的房间？

" [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['ænsər] ['mæmə] .

" **Yes , now she does ,** " **answered mamma** .

" 是的 , 现在 她 做 , " 回答 妈妈 .

“是的，现在她会了，”妈妈回答道。

" ['hænə] [juːst] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði] ['mætrəs] ;

" **Hannah used to open the bed , and turn the mattress ;**

" 汉娜 用过的 到 打开 这 床 , 和 转动 这 床垫 ;

“汉娜过去常常打开床铺，翻转床垫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][ɔːl] ;

but she was so anxious to do it all ;

但 她 曾是 所以 焦虑的 到 做 它 全部 ;

但她非常渴望完成这一切；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['hænə] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and sometimes she had to wait for Hannah to get through with other

和 有时 她 有 到 等待 为了 汉娜 到 得到 通过 和 其他

[wɜːrk] ,

work ,

工作 ,

有时她不得不等汉娜完成其他工作才能继续。

[soʊ][hɜːr; hər] ['faːðər][hæd; həd][ðə; ði] ['mætrəs] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpoultʃəz] , [ænd; ənd][kʌt][ɪn]

so her father had the mattress carried to the upholsterer's , and cut in

所以 她 父亲 有 这 床垫 携带 到 这 室内装潢师 , 和 切 在

[tuː] [paːrts] .

two parts .

二 部分 .

于是她父亲让人把床垫搬到家具装潢店，裁成两部分。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪft][,aɪ 'tiː] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

She can lift it now without any difficulty .

她 能 举起 它 现在 没有 任何 困难 .

她现在可以轻松举起它。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ]

" **While Mrs . Morgan was speaking , her cousin had gone toward the bureau**

" 尽管 太太 . 摩根 曾是 请讲 , 她 表哥 有 已消失 朝向 这 局

,

,

,

“摩根太太说话的时候，她的表妹朝书桌那边去了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔːr] [æskt] :

and with her hands on the knobs of the upper drawer asked :

和 和 她 双手 在 这 旋钮 的 这 上 抽屉 问 :

她双手放在上层抽屉的把手上，问道：

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? "

" **May I look ?** "

" 可能 我 看 ？ "

我可以看看吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly** .

" 当然 .

“当然。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [sɑ:t] .
" It was , indeed , a beautiful sight .
" 它 曾是 , 的确 , 一个 美丽的 视线 .

“那真是一幅美丽的景象。”

[ə; eɪ] [bə:ks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɔ:rnəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt]
A box in one of the front corners contained a pile of pocket
一个 盒子 在 一 的 这 正面 角落 包含 一个 桩 的 口袋
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs .
手帕 .

前厅角落里的一个盒子里装着一堆手帕。

[ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌləz] [ju:st] [fɔ:r; fər]
Another at the left was filled with ribbons of various colors used for
其他 在 这 左边 曾是 已填 和 丝带 的 各种各样的 颜色 用过的 为了
[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [nek] .
her hair and her neck .
她 头发 和 她 脖子 .

左边另一个房间里装满了各种颜色的丝带，用来装饰她的头发和脖子。

[i:tʃ] [pi:s] [wʌz; wəz] [rould] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ænd] [leɪd] [baɪ] [ɪt'self] .
Each piece was rolled up nicely and laid by itself .
每个 片 曾是 滚动 向上 很好 和 铺设 经过 本身 .
每块都卷得整整齐齐，单独摆放着。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [bə:ks] , ['houldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [brʊtʃ] , — [hɜ:r; hər] [læst] ['bɜ:rθdeɪ]
Then there was a tiny box , holding a pretty brooch , — her last birthday
然后 那里 曾是 一个 微小的 盒子 , 保持 一个 漂亮的 胸针 , — 她 最后的 生日
[ɡɪft] [frʌm; frəm] ['pɑ:pə] .
gift from papa .
礼物 从 爸爸 .

然后还有一个小盒子，里面装着一枚漂亮的胸针——这是爸爸送给她的最后一份生日礼物。

[ə; eɪ] [blæk] [saɪk] ['eɪprən] [ænd; ænd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪt] [wʌnz] ['ni:tli] ['fouldɪd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
A black silk apron and two or three white ones neatly folded lay at the back
一个 黑色的 丝绸 围裙 和 二 或者 三 白色的 一个 整齐地 折叠 躺 在 这 后退
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:r] .
part of the drawer .
部分 的 这 抽屉 .

抽屉后部整齐地叠放着一条黑色丝绸围裙和两三条白色围裙。

[ðə; ði] [nekst] [tu:] [kən'teɪnd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʌndər] [kloʊðz] , [i:tʃ] [və'raɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [baɪ]
The next two contained different kinds of under clothes , each variety in a pile by
这 下一个 二 包含 不同的 种类 的 在下面 衣服 , 每个 种类 在 一个 桩 经过
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

接下来的两个箱子里装着不同种类的内衣，每种内衣单独堆放着。

" [ʃi: ʃi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r'self] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] .
" She puts everything away herself , " explained her mamma .
" 她 放置 一切 离开 她自己 , " 解释 她 妈妈 .

“她把所有东西都自己收拾好，”她妈妈解释说。

" ['hænə] [leɪz] [hɜ:r; hər] [kli:n] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:ʃ]
" Hannah lays her clean clothes on the bed , as they come up from the wash
" 汉娜 躺下 她 干净的 衣服 在 这 床 , 作为 他们 来 向上 从 这 洗
;
;
;
;

“汉娜把洗好的衣服放在床上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaɪndɪd] [tuː; tə]
and when she comes home she takes care of them without being reminded to
和 什么时候 她 来 家 她 需要 关心 的 他们 没有 存在 提醒 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

她回家后会主动照顾他们，无需提醒。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ?
But look here ?
但 看 这里 ?

但是你看这里？

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈoʊpənd][ðə; ði]
" **The lady opened the underdrawer** ,
" 这 女士 打开 这 - ,

“那位女士打开了下面的抽屉，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kwɪlt] [piːst] [frʌm; frəm]
and displayed a beautiful wax doll covered with a small quilt pieced from
和 显示 一个 美丽的 蜡 玩具娃娃 涵盖 和 一个 小的 被子 拼接 从
[ˈtaɪni][skræps][ʌv; əv] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] .
tiny scraps of bright - colored silk .
微小的 碎屑 的 明亮的 - 有色 丝绸 .

并展出了一个漂亮的蜡像娃娃，娃娃身上盖着一块用色彩鲜艳的丝绸碎布拼接而成的小被子。

[mɪs] [roʊz] [ˈstændɪʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi]
Miss Rose Standish lay with a sweet smile on her round face ; and well she
错过 玫瑰 斯坦迪什 躺 和 一个 甜的 微笑 在 她 圆形的 脸 ; 和 出色地 她
[maɪt] [smaɪl] ,
might smile ,
可能 微笑 ,

罗斯·斯坦迪什小姐躺着，圆脸上带着甜美的微笑；她当然有理由微笑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ˈevri]
for there within her reach at the back part of the drawer was every
为了 那里 之内 她 抵达 在 这 后退 部分 的 这 抽屉 曾是 每一个
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪkˈstrævəɡənt] [ˈdɑːli] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
thing in the shape of a wardrobe which the most extravagant dolly could desire .
事物 在 这 形状 的 一个 衣柜 哪个 这 最多 靡 多莉 可以 欲望 .

因为在她触手可及的抽屉后部，摆放着一个衣柜形状的一切，这是最奢侈的洋娃娃所能梦想的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [waɪt] [fəːz] , [mʌf] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [tuː; tə] [mætʃ] ;
There was a set of white furs , muff and tippet to match ;
那里 曾是 一个 放 的 白色的 毛皮 , 耳罩 和 披肩 到 匹配 ;

还有一套配套的白色皮草、手筒和披肩；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈlɪt(ə)l] [rɪstəːz] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
and another set of gray with the cunningest little wristers you ever saw .
和 其他 放 的 灰色的 和 这 最狡猾的 小的 腕部 你 曾经 锯 .

还有另一套灰色的，配有你见过的最精巧的小腕带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæts][wɪð; wɪθ] [pluːmz] , [ænd; ənd][hæts][wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈtrɪmɪŋz] , [ænd; ənd]
There were hats with plumes , and hats with velvet trimmings , and
那里 是 帽子 和 羽流 , 和 帽子 和 天鹅绒 装饰 , 和
[sæks] , [ænd; ənd][skəːts] ,
sacks , and skirts ,
麻袋 , 和 裙子 ,

有带羽毛的帽子，有带天鹅绒镶边的帽子，还有麻袋和裙子。

[ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd][ˈpærəsɔ:l][tu:; tə] [feɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
and shoes and parasol to shade the little Miss from the sun .
和 鞋 和 阳伞 到 阴影 这 小的 错过 从 这 太阳 .

还有鞋子和遮阳伞，好让小小姐免受阳光照射。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈiziə] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] !
Oh , it would be easier to tell what there was not !
哦 , 它 会 是 更轻松 到 告诉 什么 那里 曾是 不是 !

哦，要是能说出什么没有就容易多了！

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:rɪfɪkt] [ʃoʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
" It's a perfect show , " exclaimed Mrs . Roby .
" 它是 一个 完美的 展示 , " 惊呼 太太 . 罗比 .

“这是一场完美的演出！”罗比夫人惊叹道。

" [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈbɑ:nəmz] [ˈbeɪbi] [ʃoʊ] .
" It's as good as Barnum's baby show .
" 它是 作为 好的 作为 巴纳姆 婴儿 展示 .

“这简直和巴纳姆的婴儿秀一样精彩。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ənt] [ˈlɪdiə] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
I wonder what aunt Lydia will say to it . "
我 想知道 什么 阿姨 莉迪亚 将要 说 到 它 . "

我想知道莉迪亚阿姨会怎么说。

" [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] , " [ˈædɪd] [ˈmæmə] ,
" The best of it is , " added mamma ,
" 这 最好的 的 它 是 , " 额外 妈妈 ,

“最棒的是，”妈妈补充道，

" [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hɜ:rˈself] .
" that she has made the most of the clothes herself .
" 那 她 有 制成 这 最多 的 这 衣服 她自己 .

“她自己把这些衣服穿出了最大的价值。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kʌt] [ænd; ənd] [beɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ,
I used to cut and baste for her ; but of late ,
我 用过的 到 切 和 绷 为了 她 ; 但 的 晚的 ,

我以前会帮她切菜和涂油；但最近，

[ʃi:; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][hɜ:rˈself] .
she has had a pattern and cut them herself .
她 有 有 一个 图案 和 切 他们 她自己 .

她拿到纸样后自己裁剪的。

[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [sez] [hi:; hi][hoʊps][ʃi:; ji] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:lz] [tɪl] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈmærid] .
Her father says he hopes she will play with dolls till she is married .
她 父亲 说道 他 希望 她 将要 玩 和 娃娃 直到 她 是 已婚 .

她父亲说，他希望她能一直玩娃娃直到结婚。

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He is enthusiastic on the subject .
他 是 热情的 在 这 主题 .

他对这个话题充满热情。

[waɪ] , [ju:d] [læf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
Why , you'd laugh to hear him talk .
为什么 , 你会 笑 到 听到 他 讲话 .

听他说话你肯定会笑的。

[hiː; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɔ:lz] , [ænd; ənd] ['disiplɪnɪŋ]
He believes that , the dressing and undressing of dolls , and disciplining
他 相信 那 , 这 敷料 和 脱衣服 的 娃娃 , 和 纪律处分
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈeməli] [dʌz] [hɜ:rɪz] ,
them , as Emily does hers ,
他们 , 作为 艾米丽 做 她的 ,
他认为, 给娃娃穿衣脱衣, 以及像艾米丽对待她的娃娃那样管教它们,

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]
is the very best preparation for the duties of a mother that a child can
是 这 非常 最好的 准备 为了 这 职责 的 一个 母亲 那 一个 孩子 能
[ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] .
possibly have :
可能 有 :
这是孩子能得到的为人母的最佳准备。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ˈeməli] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə]
He would give Emily any amount of money she would ask to buy materials to
他 会 给 艾米丽 任何 数量 的 钱 她 会 问 到 买 材料 到
[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [mɪs] [rouz] .
make up for Miss Rose :
制作 向上 为了 错过 玫瑰 :
他会给艾米丽任何她想要的钱, 让她去买材料弥补罗斯小姐的损失。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪ] [set][ʌv; əv][fə:z] . "
By and by , I must tell you a story about that gray set of furs . "
经过 和 经过 , 我 必须 告诉 你 一个 故事 关于 那 灰色的 放 的 毛皮 : "
我迟早要给你讲讲那套灰色皮草的故事。

" [tel] [em 'i:] [naʊ] , [pli:z] .
" **Tell me now , please** :
" 告诉 我 现在 , 请 :
请现在就告诉我。
[aɪm] [ʃʊr] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['roubi] ['læfɪŋ] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˌdɪsbɪ'li:vɪd] [ɪn] [hə'redɪteri]
I'm sure , " added Mrs . Roby laughing , " if I had ever disbelieved in hereditary
我是 当然 , " 额外 太太 : 罗比 笑 , " 如果 我 有 曾经 不相信 在 遗传
[treɪts] ,
traits ,
特征 ,

"我敢肯定,"罗比太太笑着补充道, "如果我曾经不相信遗传特征的话."
[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [daʊts] ['æftər] [ðɪs] . "
I would give up my doubts after this . "
我 会 给 向上 我的 疑虑 后 这 : "
这件事之后, 我会彻底打消疑虑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "
[waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [aɪv] [hɜ:rd] [ænt] ['lɪdiə] [tel] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
" **Why from the stories I've heard Aunt Lydia tell about you** ,
" 为什么 从 这 故事 我已经 听到 阿姨 莉迪亚 告诉 关于 你 ,

"我从莉迪亚阿姨那里听到了很多关于你的故事,
[aɪ] [θɪŋk] ˈeməli][ɪz][dʒʌst][hɜ:r; hər] ['mæmə] ['oʊvər] [ə'geɪn] . "
I think Emily is just her mamma over again . "
我 思考 艾米丽 是 只是 她 妈妈 超过 再次 : "
我觉得艾米丽简直就是她妈妈的翻版。

" [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələsli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dɑ:lz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dr'hairɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
" **Yes** , **I used to be ridiculously fond of dolls** , **there is no denying it** ;
" 是的 , 我 用过的 到 是 荒谬地 喜爱 的 娃娃 , 那里 是 不 否认 它 ;
" 是的, 我以前非常喜欢玩偶, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] [wæks] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'noʊn] .
but in those days , a wax doll was a thing unknown .
但 在 那些 天 , 一个 蜡 玩具娃娃 曾是 一个 事物 未知 .
但在当时, 蜡像娃娃还是一种闻所未闻的东西。

[maɪ] [best] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ðoʊ] .
My best doll was a beauty though .
我的 最好的玩具娃娃 曾是 一个 美丽 尽管 .
我最喜欢的娃娃真是个美人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [joʊn] [laɪk] ['daɪəmənds] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [kə:lz] .
She had eyes that shone like diamonds , and painted curls .
她 有 眼睛 那 闪耀 喜欢 钻石 , 和 绘 卷发 .
她有一双像钻石一样闪亮的眼睛, 还有染过的卷发。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɪ] ['estər] , ['æftər] [kwi:n] ['estər] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
I used to call her Esther , after Queen Esther , I suppose ;
我 用过的 到 称呼 她 以斯帖 , 后 女王 以斯帖 , 我 认为 ;
我以前叫她埃丝特, 大概是取自以斯帖王后的名字吧;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] .
and I was very proud of her .
和 我 曾是 非常 自豪的 的 她 .
我为她感到非常自豪。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[oʊld] [frendz] .
OLD FRIENDS .
老的 朋友们 .
老朋友。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['mɔ:rgən] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spouk] , ['seɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] : " ['eməli] [wɪl] [noʊ]
MORGAN shut the bureau as she spoke , saying with a smile : " Emily will know
摩根 关闭 这 局 作为 她 辐 , 说 和 一个 微笑 : " 艾米丽 将要 知道
[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a minute ,
在 一个 分钟 ,
摩根一边说着一边关上了柜台, 笑着说: “艾米丽马上就会知道了。”

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [drɔ:rz] . "
that somebody has been to her drawers . "
那 某人 有 到过 到 她 抽屉 . "
有人翻过她的抽屉。

" [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kən'fes] [brɪ'fɔ:rhænd] [ðen] .
" **I had better confess beforehand then** .
" 我 有 更好的 承认 预先 然后 .
“那我最好事先坦白。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][soʊ] [naʊ] ? "
 Are you going to sew now ? "
 是 你 去 到 缝 现在 ? "

你现在要开始缝纫吗？

" [jes] , [aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [ˈprez(ə)ntli] .
 " Yes , I'll be ready presently .
 " 是的 , 患病的 是 准备好 目前 .

“好的，我马上就准备好。”

" [ˈinə; ˈaɪnə] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rgən][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] -
 " Ina few moments , Mrs . Morgan joined her cousin in the pleasant sitting -
 " 伊娜 很少 时刻 , 太太 : 摩根 加入 她 表哥 在 这 令人愉快的 坐着 -
 [ru:m] .
 room .
 房间 .

片刻之后，摩根夫人来到舒适的客厅，与她的表妹会合。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
 But before I tell you what they talked about ,
 但 前 我 告诉 你 什么 他们 谈话 关于 ,

但在我告诉你他们谈了些什么之前，

[aɪ] [wiʃ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [hu:] [ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wəɹ] .
 I wish to explain who these two ladies were .
 我 希望 到 解释 WHO 这些 二 女士们 是 .

我想解释一下这两位女士是谁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [kəˈnektɪd]
 Mrs . Morgan was the wife of a gentleman of good fortune connected
 太太 : 摩根 曾是 这 妻子 的 一个 绅士 的 好的 财富 连接
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspres] [laɪnz][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .
 with the great Express lines from north to south .
 和 这 伟大的 表达 线条 从 北 到 南 .

摩根夫人是一位富裕绅士的妻子，这位绅士与连接南北的大型特快铁路公司有联系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ;
 They were both members of the Episcopal Church ;
 他们 是 两个都 成员 的 这 圣公会 教会 ;

他们都是圣公会教徒；

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪst] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][nɑ:t] [prəˈfesəz] [ˈoʊnli] ,
 and it was their earnest prayer that they might be not professors only ,
 和 它 曾是 他们的 认真 祷告 那 他们 可能 是 不是 教授们 仅有的 ,
 他们真诚地祈祷，自己不仅仅只能成为教授。

[bʌt; bət] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈgɑ:dlinəs] .
 but possessors of vital godliness .
 但 拥有者 的 必不可少的 敬虔 .

但他们拥有神圣的生命力。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] , [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] [ˈɪntu:] [ˈkʌmpəni] ,
 During the first years of their married life , they went much into company ,
 期间 这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 , 他们 去 很多 进入 公司 ,
 婚后最初几年，他们经常外出经商。

[əˈtendɪd] [bɔ:lz][ænd; ænd][ˈkɑ:nsərts] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] .
 attended balls and concerts night after night .
 参加 球 和 音乐会 夜晚 后 夜晚 .

夜复一夜地参加舞会和音乐会。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ðeɪ] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] .
By this means , they lost much of the fervor of their religion .
经过 这 方法 , 他们 丢失的 很多 的 这 热情 的 他们的 宗教 :

这样一来,他们就失去了很多宗教热情。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [kənˈfɔ:md] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [ˈpleʒərz] ,
Indeed , so conformed were they to the world and its pleasures ,
的确 , 所以 符合 是 他们 到 这 世界 和 它是 快乐 ,

事实上,他们是如此顺应世俗及其享乐,

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi;; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈpi:p(ə)l] .
that they could scarcely be distinguished from the world's people .
那 他们 可以 几乎 是 杰出的 从 这 世界的 人们 :

他们几乎与世人并无二致。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [ɪn][ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
But their Father in heaven was watching over them .
但 他们的 父亲 在 天堂 曾是 观看 超过 他们 :

但天父在天上眷顾着他们。

[hi;; hi] [sɔ:] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd]
He saw into their hearts , and he knew that even while involved in this round
他 锯 进入 他们的 心 , 和 他 知道 那 甚至 尽管 涉及 在 这 圆形的
[ʌv; əv] [ˈ^eiəti] ,
of gayety ,
的 同性恋 ,

他看透了他们的内心,他知道,即使身处这轮欢愉之中,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
they were not satisfied .
他们 是 不是 使满意 :

他们并不满意。

[hi;; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs]
He knew there were times when they turned with loathing from all this
他 知道 那里 是 时代 什么时候 他们 转向 和 厌恶 从 全部 这
[ˈhɑ:ləʊ] [ˈfrendʃɪp] ,
hollow friendship ,
空洞的 友谊 ,

他知道,有时候他们会带着厌恶之情背弃这种空洞的友谊。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] [wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and longed for the quiet happiness they once enjoyed .
和 渴望 为了 这 安静的 幸福 他们 一次 享受 :

他们渴望重拾曾经拥有的那种宁静幸福。

[gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈkaɪndnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈmɜ:rsɪ] [tɔ:rd] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz]
God in his abounding kindness had a purpose of mercy toward these his
上帝 在 他的 丰富 仁慈 有 一个 目的 的 怜悯 朝向 这些 他的
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
wandering children ;
漫游 孩子们 ;

上帝满怀慈爱,有意怜悯他这些迷失的儿女;

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [mi:nz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu;; tə][hɪmˈself] .
and he took means to bring them back to himself .
和 他 采取 方法 到 带来 他们 后退 到 他自己 :

他采取了各种方法将他们带回自己身边。

[hi;; hi] [rɪˈmu:vɪd] [fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [beɪb] [hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈoʊpənd][ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
He removed first a beautiful babe who had scarcely opened its eyes in this world ,
他 已移除 第一的 一个 美丽的 宝贝 WHO 有 几乎 打开 它是 眼睛 在 这 世界 ,

他首先带走了一个刚刚睁开双眼的美丽婴儿,

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] [əˈbʌv] .
to his paradise above .
到 他的 天堂 多于 .

通往天上的天堂。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [wiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then , when this did not wean the mother from circles of fashion , from the
然后 , 什么时候 这 做过 不是 断奶 这 母亲 从 界 的 时尚 , 从 这
[ˈθiːətər] [ænd; ənd][ˈɑːprə] ,
theatre and opera ,
剧院 和 歌剧 ,

然而，当这一切并没有让这位母亲脱离时尚圈、戏剧和歌剧圈时，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈperənts] ,
he took another child , a darling boy , the pride of both parents ,
他 采取 其他 孩子 , 一个 亲爱的 男生 , 这 自豪 的 两个都 父母 ,

他又收养了一个孩子，一个父母引以为傲的宝贝男孩。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈɪnfənt] [ˈwɜːʃɪpə] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
to swell the song of infant worshippers before his throne .
到 膨胀 这 歌曲 的 婴儿 信徒 前 他的 王座 .

让襁褓中的婴孩信徒在他的宝座前唱起赞歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,
A few months later , and while their hearts were still bleeding with sorrow ,
一个 很少 几个月 之后 , 和 尽管 他们的 心 是 仍然 出血 和 悲哀 ,
几个月后，尽管他们心中仍沉浸在悲痛之中，

[ˈeməli][ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn][ænd; ənd][best] - [brɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] - [ˈfiːvər] ,
Emily their first - born and best - beloved was seized with scarlet - fever ,
艾米丽 他们的 第一的 - 出生 和 最好的 - 心爱 曾是 查获 和 猩红 - 发烧 ,
他们的长女兼挚爱艾米丽患上了猩红热。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and lay for days hovering between life and death .
和 躺 为了 天 悬停 之间 生活 和 死亡 .

就这样躺了好几天，在生死之间徘徊。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Now , when the waves and the billows of trouble were rolling over them ,
现在 , 什么时候 这 波浪 和 这 波澜 的 麻烦 是 滚动 超过 他们 ,
现在，当麻烦的巨浪向他们袭来时，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][gɑːd][fɔːr; fər][help] .
they began to call upon God for help .
他们 开始 到 称呼 之上 上帝 为了 帮助 .

他们开始向上帝祈求帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
But to their aching hearts , he did not seem a refuge near at hand .
但 到 他们的 疼痛 心 , 他 做过 不是 似乎 一个 避难所 靠近 在 手 .

但对他们痛苦的心灵来说，他似乎并不是近在咫尺的避难所。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfɑːr][ɔːf] , [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][kraɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm] .
He appeared to be afar off , so far that their cry could not reach him .
他 出现 到 是 远方 离开 , 所以 远的 那 他们的 哭 可以 不是 抵达 他 .

他似乎离得很远，远到他们的呼喊声都传不到他那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [di:p]
But if not to their heavenly Father , to whom could they go in their deep
但 如果 不是 到 他们的 天上 父亲 , 到 谁 可以 他们 去 在 他们的 深的
[dɪ'stres] ?
distress ?
痛苦 ?

如果不能向天父求助，他们在极度痛苦中还能向谁求助呢？

[ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪnd] .
Then they began to feel that they had sinned .
然后 他们 开始 到 感觉 那 他们 有 罪过 .

然后他们开始觉得自己犯了罪。

[ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] .
In their days of prosperity , they had forgotten to give thanks .
在 他们的 天 的 繁荣 , 他们 有 被遗忘的 到 给 谢谢 .

在他们富裕的日子里，他们忘记了感恩。

[ðeɪ] [mɔ:nd] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [wɪt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][fa:r] [ə'weɪ]
They mourned together over the sinfulness which had led them far away
他们 哀悼 一起 超过 这 罪恶 哪个 有 引领 他们 远的 离开
[frʌm; frəm]['ri:əl] ['hæpinəs] ;
from real happiness ;
从 真实的 幸福 ;

他们一同哀悼罪恶，因为罪恶使他们远离了真正的幸福；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] , [ðer; ðər] ['seɪvjər] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
and then in infinite compassion , their elder brother , their Saviour appeared to
和 然后 在 无限 同情 , 他们的 长老 兄弟 , 他们的 救主 出现 到
[kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
comfort them .
舒适 他们 .

然后，出于无限的怜悯，他们的兄长，他们的救世主显现，安慰他们。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [sə'dʒestɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] : " [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
The gracious spirit suggested words of cheer : " Return unto me , and I will
这 亲切 精神 建议 字 的 欢呼 : " 返回 到 我 , 和 我 将要
[rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] .
return unto you .
返回 到 你 .

仁慈的神灵赐予我们鼓励的话语：“你们回到我这里来，我也会回到你们这里来。”

" [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪŋ] [tʃaɪld] ,
" **By the bedside of their sick and apparently dying child ,**
" 经过 这 床头 的 他们的 生病的 和 显然 垂死 孩子 ,
[baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪŋ] [tʃaɪld] ,
在他们生病且似乎即将离世的孩子床边，

[ðeɪ] [- 'nju: idli] ['kənsə,kreitɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
they renewedly consecrated themselves and all that they had , to the service
他们 重新 已祝圣的 他们自己 和 全部 那 他们 有 , 到 这 服务
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] .
of their Saviour .
的 他们的 救主 .

他们再次将自己和所有的一切奉献给救世主。

[ðeɪ] [bəʊd] [ɪn] [swi:t] [səb'mɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
They bowed in sweet submission to the will of God .
他们 鞠躬 在 甜的 提交 到 这 将要 的 上帝 .

他们欣然俯首，顺从神的旨意。

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn'di:d] " [sper] [hɜ:r; hər] , [lɔ:rd] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðeɪ] ['ædɪd] ,
They cried indeed " Spare her , Lord , " but from the heart they added ,
他们 哭 的确 " 空闲的 她 , 主 , " 但 从 这 心 他们 额外 ,
他们确实高喊着“主啊, 饶了她吧”, 但他们发自内心地补充道:

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðəɪ]['hoʊli] [wɪl] .
" if such be thy holy will .
" 如果 这样的 是 你的 圣 将要 .
“如果这是你的神圣旨意。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d][dɪd] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" And a merciful God did spare the child .
" 和 一个 仁慈 上帝 做过 空闲的 这 孩子 .
“仁慈的上帝饶恕了这个孩子。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt] [helθ] .
She was gradually restored to perfect health .
她 曾是 逐步地 恢复 到 完美的 健康 .
她的健康状况逐渐恢复正常。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hɜ:r; hər] ['perənts] [kə'menst] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
From this time her parents commenced a new life .
从 这 时间 她 父母 开始 一个 新的 生活 .
从此, 她的父母开始了新的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
They were constant at church .
他们 是 持续的 在 教会 .
他们经常去教堂。

[ðeɪ] [tʊk] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
They took classes in the Sunday school .
他们 采取 课程 在 这 星期日 学校 .
他们参加了主日学校的课程。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
They visited the poor and afflicted .
他们 到访 这 贫穷的 和 受苦的 .
他们探望了穷人和受苦的人。

[ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]['pæstər] .
They did all in their power to stay up the hands of their faithful pastor .
他们 做过全部 在 他们的 力量 到 停留 向上 这 双手 的 他们的 忠实 牧师 .
他们竭尽全力阻止他们忠诚的牧师举起双手。

[ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'ven](ə)n][ʌv; əv] [nu:]
All the energy and activity they had before displayed in the invention of new
全部 这 活力 和 活动 他们 有 前 显示 在 这 发明 的 新的
[ˈpleɪzərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
pleasures were now employed for the good of those about them .
快乐 是 现在 受雇 为了 这 好的 的 那些 关于 他们 .

他们以前在创造新乐趣方面所展现的所有精力和活力, 现在都用来造福周围的人了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['blesɪŋ] ['ʌðər] ,
They were indeed a blessing in society ; and in blessing others ,
他们 是 的确 一个 祝福 在 社会 ; 和 在 祝福 其他的 ,
他们确实是社会的福祉; 在造福他人的同时,

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] .
they received a rich reward in their own hearts .
他们 已收到 一个 富有的 报酬 在 他们的 自己的 心 .
他们在内心深处获得了丰厚的奖赏。

[wʌŋ] [glæns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'ri:n] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] [ʃʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl]
One glance into the serene countenance of Mrs . Morgan showed that her soul
— 瞥一眼 进入 这 安详 面容 的 太太 . 摩根 显示 那 她 灵魂
[wʌz; wəz] [æt; ət] [pi:s] .
was at peace .
曾是 在 和平 .

只需看一眼摩根夫人平静安详的面容，就能看出她的灵魂已然平静。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɔ:roʊ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['evri] [wʌŋ] ;
Sickness and sorrow might come as it comes to every one ;
疾病 和 悲哀 可能 来 作为 它 来 到 每一个 一 ;
疾病和悲伤可能会像每个人一样降临到你身上；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [r'vents] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd] .
but she felt that all events for her were ordered by a Father's hand .
但 她 毛毡 那 全部 活动 为了 她 是 订购 经过 一个 父亲的 手 .
但她觉得发生在她身上的一切都是天父安排的。

['eməli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌŋ] ['trezər] , [spɜrd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .
Emily was their one treasure , spared to them from the grave .
艾米丽 曾是 他们的 一 宝藏 , 幸存 到 他们 从 这 严重 .
艾米丽是他们唯一的珍宝，是死后被救回来的。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌrekə'lek](ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
Is it strange that she was taught from her earliest recollection that her
是 它 奇怪的 那 她 曾是 教授 从 她 最早 回忆 那 她
[tʃi:f] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] ['meɪkər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər] ?
chief aim in life should be to love and serve her Maker and Preserver ?
首席 目的 在 生活 应该 是 到 爱 和 服务 她 制造商 和 保护者 ?
她从记事起就被教导，她人生的主要目标应该是爱她的创造者和保护者，这难道很奇怪吗？

['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [oʊn] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] , [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] ,
Mrs . Roby , own cousin to Mrs . Morgan , had married young ,
太太 . 罗比 , 自己的 表哥 到 太太 . 摩根 , 有 已婚 年轻的 ,
罗比夫人是摩根夫人的表妹，她很早就结婚了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .
and gone with her husband to the West .
和 已消失 和 她 丈夫 到 这 西方 .
她和丈夫一起去了西部。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [i:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
He had been successful in business , and had now come East for a few
他 有 到过 成功的 在 商业 , 和 有 现在 来 东方 为了 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
他在生意上很成功，现在来东部待几个月。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [lɔ:n] [dr'zaird] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
his wife improving the occasion long desired , to revive her acquaintance with
他的 妻子 改善 这 场合 长的 想要的 , 到 复活 她 熟人 和
[ðoʊz] [soʊ] [daɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
those so dear to her .
那些 所以 亲爱的 到 她 .
他的妻子促成了她一直以来梦寐以求的重聚，与她所珍视的人们重拾旧谊。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ;
She had only arrived the day before ;
她 有 仅有的 到达的 这 天 前 ;
她前一天才到；

[ænd; ənd] ['evri] ['moumənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] ['libərti] [wʌz; wəz] [ɪmˈpru:vð] [ɪn] ['æskɪŋ]
and every moment that her cousin was at liberty was improved in asking
和 每一个 片刻 那 她 表哥 曾是 在 自由 曾是 改进 在 问
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈlðər] [frendz] .
questions about herself and other friends .
问题 关于 她自己 和 其他 朋友们 .

表妹获得自由的每一刻，她都会询问表妹自己和其他朋友的情况，从而获得更多乐趣。

[ænt] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrgənz] ['mʌðər] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pæst] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri]
Aunt Lydia was Mrs . Morgan's mother who usually passed a part of every
阿姨 莉迪亚 曾是 太太 . 摩根的 母亲 WHO 通常 通过了 一个 部分 的 每一个
[jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
year with her ,
年 和 她 ,
莉迪亚姨妈是摩根太太的母亲，她通常每年都会和摩根太太一起住一段时间。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈeməli] .
greatly to the delight of Emily .
非常 到 这 喜 的 艾米丽 .

艾米丽对此非常高兴。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmɪlɪz] [əˈraɪv(ə)l] .
MILLY'S ARRIVAL .
米莉的 到达 .

米莉来了。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['membər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [ˈfæməli][nɑ:t] [jet] [ˌɪntrəˈdu:st] .
THERE is another member of Mr . Morgan's family not yet introduced .
那里 是 其他 成员 的 先生 . 摩根的 家庭 不是 然而 介绍 .

摩根先生的家族中还有一位成员尚未介绍。

[hɜ:r; həɹ][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz] [əˈmɪljə] ['lu:ɪs] ; [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn]
Her real name is Amelia Lewis ; but everybody seems to have forgotten
她 真实的 姓名 是 阿米莉亚 刘易斯 ; 但 大家 似乎 到 有 被遗忘的
[ˌɑːˈti:] ;
it ;
它 ;

她的真名叫阿米莉亚·刘易斯；但似乎大家都忘记了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nʌʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] ['mɪli] , [ɔ:r] [mɪl] .
and she now answers to the names Milly , or Mill .
和 她 现在 答案 到 这 姓名 米莉 , 或者 磨 .

她现在对米莉（Milly）或米尔（Mill）这两个名字都表示同意。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:r(ə)n] [ni:s] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] ,
She is an orphan niece of Mr . Morgan , the child of his favorite sister ,
她 是 一个 孤儿 侄女 的 先生 . 摩根 , 这 孩子 的 他的 最喜欢的 姐姐 ,
她是摩根先生的孤儿侄女，是他最宠爱的妹妹的孩子。

[hu:] [went] [tu:; tə][ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [əˈmi:liəz]
who went to India with her husband , and died there shortly after Amelia's
WHO 去 到 印度 和 她 丈夫 , 和 死亡 那里 不久 后 阿米莉亚的
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
她和丈夫去了印度，在阿米莉亚出生后不久便在那里去世了。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [kept] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [kælˈkʌtə] ;
For seven years , her father kept the child with him in Calcutta ;
为了 七 年 , 她 父亲 保留 这 孩子 和 他 在 加尔各答 ;
七年来, 她的父亲一直把孩子留在加尔各答;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and then she was sent home to his mother ,
和 然后 她 曾是 发送 家 到 他的 母亲 ,
然后她被送回他母亲家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈfɜːmətɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ker] [ə; eɪ]
where she remained until the old lady's increasing infirmities made the care a
在哪里 她 剩余 直到 这 老的 女士的 增加 弱点 制成 这 关心 一个
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .
她一直住在那里, 直到老太太身体越来越虚弱, 照顾她成了负担。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ləst][ʌv; əv] [ˈmɪlɪz] [ˈdestɪtuːt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Mr . Morgan , hearing at last of Milly's destitute situation ,
先生 . 摩根 , 听力 在 最后的 的 米莉的 贫困 情况 ,
摩根先生终于听说了米莉的困境,

[kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
consulted with his wife as to what was best to be done with the
咨询 和 他的 妻子 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 和 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .
他向妻子商量, 该如何处置这个小女孩。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]
He proposed a boarding - school , and offered to be answerable for all
他 建议的 一个 登机 - 学校 , 和 提供 到 是 可回答的 为了 全部
[ɪkˈspensɪz] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] ,
expenses ; but Mrs . Morgan ,
开支 ; 但 太太 . 摩根 ,
他提议办一所寄宿学校, 并表示愿意承担所有费用; 但是摩根夫人,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪkˈskeɪɪmd] :
with great feeling , exclaimed :
和 伟大的 感觉 , 惊呼 :
他激动地喊道:

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈnevər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] .
" **No , George , never to a boarding - school with my consent .**
" 不 , 乔治 , 绝不 到 一个 登机 - 学校 和 我的 同意 .
“不, 乔治, 未经我同意, 你绝不会去寄宿学校。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ˈduːti] .
What she needs is a home , where she can be loved and taught her duty .
什么 她 需求 是 一个 家 , 在哪里 她 能 是 喜爱 和 教授 她 责任 .
"
"
"
她需要的是一个家, 在那里她能被爱, 并被教导她的责任。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] ,
" **But we know nothing about her habits ,**
" 但 我们 知道 没有什么 关于 她 习惯 ;
但我们对她的生活习惯一无所知,

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈkænɑ:t][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] [ˈeməli][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt] [meɪ] [kəˈrʌpt]
and I cannot have our sweet Emily exposed to influences which may corrupt
和 我 不能 有 我们的 甜的 艾米丽 裸露 到 影响 哪个 可能 腐败
[hɜ:r; hər] [pjər] [maɪnd] . "
her pure mind . "
她 纯的 头脑 . "

我不能让可爱的艾米丽接触到任何可能玷污她纯洁心灵的影响。

" [ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Listen a moment , George** .
" 听 一个 片刻 , 乔治 .
" 当然，有人对这个可怜的孤儿负有责任。
[ˈsʌmbɑ:di] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [oʊz] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [ˈɔ:rf(ə)n] .
Somebody certainly owes a duty to the poor orphan .
某人 当然 欠款 一个 责任 到 这 贫穷的 孤儿 .

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊərz] , [wi:; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r][tʃaɪld]
If it is ours , we will undertake it , trusting in God to preserve our child
如果 它 是 我们的 , 我们 将要 承担 它 , 信任 在 上帝 到 保存 我们的 孩子
[frʌm; frəm][hɑ:rm] .
from harm .
从 伤害 .

如果孩子是我们的孩子，我们会承担起责任，相信上帝会保护我们的孩子免受伤害。

[wi:; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈseɪvjər] ,
We have endeavored to teach her to love her Saviour ,
我们 有 努力 到 教 她 到 爱 她 救主 ,
我们努力教导她爱她的救主，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][tempˈteɪ(ə)n] .
and to pray to him to shield her from temptation .
和 到 祈祷 到 他 到 盾 她 从 诱惑 .
并祈求他保护她免受诱惑。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [ˈænsər] [prer] . "
Now we must have faith to believe he will answer prayer . "
现在 我们 必须 有 信仰 到 相信 他 将要 回答 祷告 . "
现在我们必须有信心相信他会回应我们的祷告。

" [bʌt; bət] , [priˈsɪlə] , [θɪŋk] [haʊ] [ˈmɪli] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] .
" **But , Priscilla , think how Milly has been brought up** .
" 但 , 普里西拉 , 思考 如何 米莉 有 到过 带来 向上 .
“但是，普里西拉，想想米莉是怎么被养大的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪn][ˈɪndiə][ɪz] , [frʌm; frəm] [pər] [ˈaɪdəz] [ˈletərz] .
You know what life in India is , from poor Ida's letters .
你 知道 什么 生活 在 印度 是 , 从 贫穷的 艾达的 信件 .
从可怜的艾达的信中，你就能了解印度的生活是什么样的。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:st] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][wʌn] [ˈneɪtɪv]
And without a mother , the child has been tossed about from one native
和 没有 一个 母亲 , 这 孩子 有 到过 抛掷 关于 从 一 本国的
[ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
servant to another .
仆人 到 其他 .
由于失去了母亲，这个孩子被辗转于各个当地仆人之间。

[aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [wei] [klɪr] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
I really can't see the way clear ; and then think what a care for you ! "
我 真的 不能 看 这 方式 清除 ; 和 然后 思考 什么 一个 关心 为了 你 ! "
我真的看不清前路；可想到我多么关心你啊！

" [gɪv] [em 'i:] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz][tu:; tə] [rɪ'flekt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tʃɪrfəli] .
" Give me twenty - four hours to reflect , " said the lady , cheerfully .
" 给 我 二十 - 四 小时 到 反映 , " 说 这 女士 , 愉快地 .
" "给我二十四小时时间考虑,"这位女士愉快地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .
" I will tell you then whether I will undertake it .
" 我 将要 告诉 你 然后 无论 我 将要 承担 它 .
" "到时候我会告诉你我是否会接受这项任务。"

" [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ]['ʌŋk(ə)l]
" The next evening , a letter was written inviting Milly to make her uncle
" 这 下一个 晚上 , 一个 信 曾是 书面 邀请 米莉 到 制作 她 叔叔
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
a visit ;
一个 访问 ;

"第二天晚上，有人写了一封信，邀请米莉去拜访她的叔叔；

[hi:; hi] [vɒlən'tiəriŋ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɪ] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
he volunteering a promise to pay her expenses for a year ,
他 志愿服务 一个 承诺 到 支付 她 开支 为了 一个 年 ,
他主动承诺承担她一年的所有开销。

['i:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [sku:l] .
either at his own house or at a suitable school .
任何一个 在 他的 自己的 房子 或者 在 一个 合适的 学校 .
要么在他自己家里，要么在他合适的学校。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['mɪli] [ə'raɪvd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['grænmlðər]
A week later , Milly arrived , in company with a neighbor of her grandmother
一个 星期 之后 , 米莉 到达的 , 在 公司 和 一个 邻居 的 她 祖母
,
,
,
,

一周后，米莉和她祖母的一位邻居一起到了。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][dɪd][hɜ:r; həɪ][der'bju:] [kri'eɪt] .
and quite a sensation did her debut create .
和 相当 一个 感觉 做过 她 首次亮相 创造 .
她的出道引起了不小的轰动。

['mɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [tenθ] [jɪr] , [eɪt] [mʌnθs] [j'ʌŋgər] [ðæn; ðən]['eməli] .
Milly was now in her tenth year , eight months younger than Emily .
米莉 曾是 现在 在 她 第十 年 , 八 几个月 年轻 比 艾米丽 .
米莉当时十岁，比艾米莉小八个月。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][stɑ:rz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][dɑ:rk][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] .
She had eyes that shone like stars ; and a complexion dark as an Indian .
她 有 眼睛 那 闪耀 喜欢 明星 ; 和 一个 肤色 黑暗的 作为 一个 印度 .
她有一双像星星一样闪亮的眼睛；肤色像印第安人一样黝黑。

[hɜ:r; həɪ][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['mu:vmənts] ['greɪsf(ə)l] .
Her form was slender , and her movements graceful .
她 形式 曾是 苗条 , 和 她 移动 优美 .
她身材苗条，举止优雅。

[hɜ:r; həɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sʌp(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:] ['eni] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]
Her limbs were so supple that she could throw herself into any attitude and
她 四肢 是 所以 柔软 那 她 可以 扔 她自己 进入 任何 态度 和
[dɪd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ə'la:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ænt] ,
did so to the alarm of her aunt ,
做过 所以 到 这 警报 的 她 阿姨 ,
她的四肢非常灵活，可以摆出任何姿势，这让她的姑妈很担心。

[hu:] [fɪrd] ['evri] ['moʊmənt][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪsləʊkət][sʌm; səm][boʊn] .
who feared every moment that she would dislocate some bone .
WHO 害怕 每一个 片刻 那 她 会 脱臼 一些 骨 .

她时刻担心自己会脱臼骨头。

[aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] [br'twiːn] [ðə; ðɪ]
It would be difficult to conceive a greater contrast than existed between the
它 会 是 难的 到 构想 一个 更大的 对比 比 存在 之间 这
['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

很难想象还有比这对表兄妹之间更大的反差。

[eməli][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [kəm'plek(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [her] .
Emily was of fair complexion , with deep blue eyes and auburn hair .
艾米丽 曾是 的 公平的 肤色 , 和 深的 蓝色的 眼睛 和 奥本 头发 .

艾米莉肤色白皙，有着深蓝色的眼睛和红褐色的头发。

[ɪn][hɜːr; həʀ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dres] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ,
In her person and dress , she was the picture of neatness ,
在 她 人 和 裙子 , 她 曾是 这 图片 的 整洁 ,
她从举止到穿着都显得十分整洁。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ][bɜːrθ][hɜːr; həʀ][ˈperənts][hæd; həd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm]
while from her birth her parents had carefully guarded her from
尽管 从 她 出生 她 父母 有 小心 守卫 她 从
['evri] [breθ] [ʌv; əv][hɑːrm] .
every breath of harm .
每一个 气息 的 伤害 .

从她出生起，她的父母就一直小心翼翼地保护她，让她免受一切伤害。

[ˈmɪli] , [ɑːn][hɜːr; həʀ][əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]
Milly , on her arrival from a day's journey in the cars , looked like a wild
米莉 , 在 她 到达 从 一个 天 旅行 在 这 汽车 , 看起来 喜欢 一个 荒野
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

米莉经过一天的汽车旅程到达目的地时，看起来像个野孩子。

[hɜːr; həʀ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [hɜːr; həʀ] [her] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; həʀ]
Her face was covered with dust ; her hair which floated loosely over her
她 脸 曾是 涵盖 和 灰尘 ; 她 头发 哪个 漂浮 松散地 超过 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她的脸上沾满了灰尘；她的头发松散地披散在肩上，

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ; [hɜːr; həʀ][hændz][wɜːr; wər]['graɪmi][wɪð; wɪθ]
looked as though unacquainted with a brush ; her hands were grimy with
看起来 作为 尽管 不熟悉的 和 一个 刷子 ; 她 双手 是 肮脏的 和
[dɜːrt] ;
dirt ;
污垢 ;

她看起来好像不熟悉画笔；她的双手沾满了泥土；

[hɜːr; həʀ][neɪlz]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [blæk] ; [hɜːr; həʀ] [dres] [wʌz; wəz] ['bʌtnd]
her nails even had a deep border of black ; her dress was buttoned
她 指甲 甚至 有 一个 深的 边界 的 黑色的 ; 她 裙子 曾是 纽扣
[ə'reɪ] ;
awry ;
错误 ;

她的指甲甚至还有一圈浓黑的边缘；她的裙子扣子扣歪了；

[hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] [leɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [hʌŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd][hɜːr; hər]
her boots were only half laced ; and the strings hung dangling around her
她 靴子 是 仅有的 一半 系带 ; 和 这 字符串 悬挂 悬挂 大约 她

，
ankles ，
脚踝 ，

她的靴子只系了一半鞋带，鞋带耷拉在她的脚踝处。

[ˈθretnɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][trɪp][hɜːr; hər][ʌp] .
threatening every moment to trip her up .
威胁 每一个 片刻 到 旅行 她 向上 .

时刻威胁要绊倒她。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈkerləsli] [bɪd][ðə; ði] [ˈneɪbə] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
When the child had carelessly bid the neighbor who accompanied her to the
什么时候 这 孩子 有 粗心大意 出价 这 邻居 WHO 伴随 她 到 这

[dɔːr] [ɡʊd] - [baɪ] ,
door good - by ,
门 好的 - 经过 ,

当孩子漫不经心地向陪她到门口的邻居道别时，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [weɪz] [əˈbæft] ,
without a word of thanks , and then , no ways abashed ,
没有 一个 单词 的 谢谢 , 和 然后 , 不 方式 羞愧 ,

连句谢谢都没说，而且丝毫没有羞愧之意。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [geɪzɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [faʊnd] [ˈrelatɪvz] ,
stood in the centre of the room gazing curiously at her new found relatives ,
站立 在 这 中心 的 这 房间 凝视 奇怪的是 在 她 新的 成立 亲属 ,

她站在房间中央，好奇地打量着她新认识的亲戚们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][kæst][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈeməli] .
Mrs . Morgan cast a despairing glance from her husband to Emily .
太太 . 摩根 投掷 一个 绝望 瞥一眼 从 她 丈夫 到 艾米丽 .

摩根太太绝望地看了看丈夫，又看了看艾米丽。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪs]
The little girl , in the meantime , was trying hard to convince herself that this
这 小的 女孩 , 在 这 与此同时 , 曾是 尝试 难的 到 说服 她自己 那 这

[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

与此同时，小女孩正努力说服自己，这个可怜的.....

[nɪˈɡlektɪd] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [fɔːr; fər] [huːz] [əˈraɪv(ə)l][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
neglected creature was the dear cousin , for whose arrival she had been so
被忽视的 生物 曾是 这 亲爱的 表哥 , 为了 谁 到达 她 有 到过 所以

[ɪmˈpeɪ](ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

被冷落的正是她亲爱的表亲，她一直盼望着他的到来。

[fɪː; jɪ] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][fɪː; jɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈslʌv(ə)nli] [her] [ænd; ənd] [sɔɪld] [dres] ;
She blushed crimson as she noticed the slovenly hair and soiled dress ;
她 脸红了 赤红 作为 她 注意到 这 邋遢的 头发 和 脏的 裙子 ;

她注意到对方蓬乱的头发和脏兮兮的裙子，顿时脸红了。

[ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɪli] [ʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][bed] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
all desire to have Milly share her room and bed vanishing on the instant .
全部 欲望 到 有 米莉 分享 她 房间 和 床 消失 在 这 立即的 .

所有想让米莉和她同住一间房、同睡一张床的愿望瞬间消失。

[ʃiː, ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [soʊ]
She could not endure the thought of a kiss from a mouth with teeth so
她 可以 不是 忍受 这 想法 的 一个 吻 从 一个 嘴 和 牙齿 所以
[ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] .
entirely a stranger to the brush .
完全 一个 陌生人 到 这 刷子 .

她无法忍受被一个牙齿如此陌生、从未刷过牙的嘴亲吻。

[bʌt; bət] ['mɪli] [dɪd] [nɑːt] ['nɒtɪs] [ðə; ði] [nɪ'glekt] .
But Milly did not notice the neglect .
但 米莉 做过 不是 注意 这 忽视 .

但米莉并没有注意到这种疏忽。

[ɔːltər] [wʌn] [lɔːŋ] , [sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] ,
Alter one long , searching gaze into the faces of her relatives ,
改变 一 长的 , 搜索 目光 进入 这 面孔 的 她 亲属 ,

她用一种漫长而探寻的目光注视着亲戚们的脸庞，

[ʃiː, ji] [θruː] [hɜːr; hər] [hæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
she threw her hat into a chair ,
她 扔 她 帽子 进入 一个 椅子 ,

她把帽子扔到椅子上，

[tɔːst] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['lɑːks] ['fɔːlən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs]
tossed back with a quick jerk of her head the locks fallen over her face
抛掷 后退 和 一个 快的 混蛋 的 她 头 这 锁 倒下 超过 她 脸
;
;
;

她猛地甩了甩头，头发垂落在脸上；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] , [ɪk'skleɪmd] :
then with a loud yawn , exclaimed :
然后 和 一个 大声 打哈欠 , 惊呼 :

然后打了个响亮的哈欠，喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [hɔːt] ?
" **I say , isn't it hot ?**
" 我 说 , 不是 它 热的 ?

“我说，天气是不是很热？”

[aɪm] [ɔːfli] ['hʌŋɡri] , [tuː] .
I'm awfully hungry , too .
我是 非常 饥饿的 , 也 .

我也饿极了。

" [ðɪs] [ə'piːl] [tʃeɪndʒd] ['emɪliːz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .
" **This appeal changed Emily's aversion to sympathy .**
" 这 上诉 已更改 艾米丽的 厌恶 到 同情 .

“这次上诉改变了艾米莉对同情的厌恶。”

[ʃiː, ji] [stept] ['fɔːrwəd] ['iːɡərli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hænd] , [sed] :
She stepped forward eagerly , and seizing her cousin's hand , said :
她 步 向前 急切地 , 和 抓住 她 表亲 手 , 说 :

她急切地走上前，抓住表姐的手，说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːʃ] .
" **Come with me to your room and wash .**
" 来 和 我 到 你的 房间 和 洗 .

“跟我回你房间去洗漱。”

[ˈsʌpər] [wɪl] [biː; bi] ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈmɪnɪts] .
Supper will be ready in a few minutes .
晚餐 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 :

晚餐再过几分钟就好了。

" [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
" **She led the way to a small chamber on the opposite side of the hall**
" 她 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在 这 对面的 边 的 这 大厅
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ,
from her own ,
从 她 自己的 ,

她领着我们来到大厅另一侧的一间小房间，与她自己的房间隔着一条路。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , " [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [tiː] . "
saying as she did so , " I'll help you to dress for tea . "
说 作为 她 做过 所以 , " 患病的 帮助 你 到 裙子 为了 茶 . "

她一边说着一边说：“我帮你穿好衣服去喝下午茶吧。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" **Oh dear ! " exclaimed Mrs . Morgan , throwing up her hands when the children**
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 太太 . 摩根 , 投掷 向上 她 双手 什么时候 这 孩子们
[wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] ˈhɪrɪŋ] ,
were out of hearing ,
是 出去 的 听力 ,

“哦，天哪！”摩根太太惊呼道，趁孩子们听不见的时候举起了双手。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [,hɪnˈduː; ˈhinduː] ?
" **Isn't she a real Hindoo ?**
" 不是 她 一个 真实的 印度教 ?

她难道不是真正的印度教徒吗？

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][biː; bi][ˈsɪvəlaɪzd] ?
Can she ever be civilized ?
能 她 曾经 是 文明 ?

她有可能变得文明吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [said] [rɪˈpiːtɪdli] .
" **Mr . Morgan sighed repeatedly .**
" 先生 . 摩根 叹了口气 反复 .

摩根先生不停地叹了口气。

" [oʊ] , [ˈaɪdə] !
" **Oh , Ida !**
" 哦 , 艾达 !

“哦，艾达！”

" [hiː; hi] ˈmɜːmɜːd] , " [haʊ] [jʊr; jər][tʃaɪld][rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **he murmured , " How your child reminds me of you !**
" 他 低声说道 , " 如何 你的 孩子 提醒 我 的 你 !

他低声说道：“你的孩子真像你！”

[soʊ][laɪk] , [jet] [soʊ] ˈdɪfrənt] ; [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] ˈkerləs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] !
So like , yet so different ; impulsive and careless , but with a warm heart !
所以 喜欢 , 然而 所以 不同的 ; 冲动 和 粗心 , 但 和 一个 温暖的 心 !

如此相似，却又如此不同；冲动鲁莽，却有一颗温暖的心！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [prəˈlɔːŋd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ;
" **They were interrupted by a loud , prolonged laugh from the chamber ;**
" 他们 是 中断 经过 一个 大声 , 延长 笑 从 这 房间 ;

“他们被房间里传来一阵响亮而持久的笑声打断了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [keɪm] [daʊn] [sterz] [hænd][ɪn][hænd] ,
and in a few minutes the cousins came down stairs hand in hand ,
和 在 一个 很少 分钟 这 表兄弟姐妹 来了 向下 楼梯 手 在 手 ,
几分钟后, 表兄妹俩手牵手下了楼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
just as the bell in the hall called them to supper .
只是 作为 这 钟 在 这 大厅 称为 他们 到 晚餐 .
就在这时, 大厅里的铃声响起, 召唤他们去吃晚饭。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈmɪli] [æt; ət] [prerz] .
MILLY AT PRAYERS .
米莉 在 祈祷 :

米莉在祈祷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈeməli][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz]
IT was evident that Emily had attempted to improve her cousin's
它 曾是 明显 那 艾米丽 有 尝试过 到 提升 她 表亲
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 :

很明显, 艾米丽曾试图改善她表妹的外貌。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] ;
Her face and hands were clean ;
她 脸 和 双手 是 干净的 ;
她的脸和手都很干净;

[ænd; ənd][wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [nekst][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ˈsmuːðli] ,
and one lock of hair next her face had been brushed smoothly ,
和 一 锁 的 头发 下一个 她 脸 有 到过 刷过 顺利 ,
她脸颊旁的一缕头发被梳理得服帖柔顺。

[ænd; ənd][taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈrɪbən] , [frʌm; frəm] [ˈemɪliːz] [drɔːr] .
and tied back with a cherry ribbon , from Emily's drawer .
和 系 后退 和 一个 樱桃 丝带 , 从 艾米丽的 抽屉 .
并用艾米丽抽屉里的樱桃色丝带系好。

[æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][ˈkɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
An apron and collar had been added from the same place .
一个 围裙 和 衣领 有 到过 额外 从 这 相同的 地方 .
围裙和领子也是从同一地点添加的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈmɪli] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
At the door of the dining - room , Milly snatched her hand from her
在 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 米莉 抢夺 她 手 从 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
在餐厅门口, 米莉一把甩开表妹的手。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ˈæskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [seɪ] , [ˈdʌznt] [aɪ] [lʊk]
and dashed up to her aunt , asking , in a loud voice , " Say , doesn't I look
和 虚线 向上 到 她 阿姨 , 问 , 在 一个 大声 嗓音 , " 说 , 不 我 看
[smɑːrt] ?
smart ?
聪明的 ?
她冲到姑妈面前, 大声问道: “我说, 我看起来是不是很漂亮? ”

[meɪ][aɪ][ki:p][ðɪs][red][ˈrɪbən][fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] ?
May I keep this red ribbon for my own ?
可能 我 保持 这 红色的 丝带 为了 我的 自己的 ?

我可以把这条红丝带留给自己吗？

" [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl] , [waɪl][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [sed][greɪs] , [ˈmɪli][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][bi:; bi]
" At the table , while her uncle said grace , Milly folded her hands to be
" 在 这 桌子 , 尽管 她 叔叔 说 优雅 , 米莉 折叠 她 双手 到 是
[ʃʊr] ;
sure ;
当然 ;

“在餐桌上，当她叔叔祷告时，米莉双手合十，以确保万无一失；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][aɪz][ˈwɒndəd][frʌm; frəm][wʌn][dɪʃ][tu:; tə][əˈnʌðər] .
but her eyes wandered from one dish to another .
但 她 眼睛 漫步 从 一 盘子 到 其他 .

但她的目光却从一道菜飘向另一道菜。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wert][tɪl][ðə; ði][pleɪt][ʌv; əv][ˈbɪskɪt][wʌz; wəz][pæst] , [bʌt; bət][snætʃt][wʌn] ,
She did not wait till the plate of biscuit was passed , but snatched one ,
她 做过 不是 等待 直到 这 盘子 的 饼干 曾是 通过了 , 但 抢夺 一 ,

她没等饼干盘递过来，就一把抢了一块。

[ænd; ænd][kəˈmenst][ˈi:tɪŋ][aɪˈti:] , [ˈbɑ:tɪŋ][ə; eɪ][hju:dʒ][pi:s][ɔ:f][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][wʊd]
and commenced eating it , biting a huge piece off the side as a dog would
和 开始 吃 它 , 咬 一个 巨大的 片 离开 这 边 作为 一个 狗 会

[hæv; həv][dʌn] .
have done .
有 完毕 .

然后它开始吃，像狗一样咬下一大块。

[ˈeməli][blʌʃt] .
Emily blushed .
艾米丽 脸红了 .

艾米莉脸红了。

" [ˈwɒznt][aɪˈti:][ˈdredf(ə)] ?
" Wasn't it dreadful ?
" 不是 它 可怕 ?

“那不是很可怕吗？”

" [ʃi:; ʃi][æskt][ˈmæmə][ˈæftəwərd] .
" she asked mamma afterward .
" 她 问 妈妈 之后 .

她后来问了妈妈。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈdɪnər] , [ˈmɪli] ? " [ɪnˈkwaɪəd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈɡreɪtli][əˈnɔɪd] .
" Did you have no dinner , Milly ? " inquired her uncle , greatly annoyed .
" 做过 你 有 不 晚餐 , 米莉 ? " 询问 她 叔叔 , 非常 恼怒 .

“米莉，你没吃晚饭吗？”她叔叔非常恼火地问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg][fʊl][ʌv; əv][ˈdəʊnʌts][ænd; ænd][tʃi:z] , " [ˈænsər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" I had a paper bag full of doughnuts and cheese , " answered the child ,
" 我 有 一个 纸 包 满的 的 甜甜圈 和 奶酪 , " 回答 这 孩子 ,

“我有一个装满甜甜圈和奶酪的纸袋，”孩子回答道。

[ˈtɔ:kɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maʊθ][fʊl] , [ænd; ænd][ˈʃoʊɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpra:səs][ʌv; əv][ˈmæstɪkətɪŋ]
talking with her mouth full , and showing all the process of masticating
说 和 她 嘴 满的 , 和 显示 全部 这 过程 的 咀嚼

[hɜ:r; hər][fu:d] ,
her food ,
她 食物 ,

她嘴里塞满了食物，一边说话一边展示咀嚼食物的整个过程。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [tu:; tə][dɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
occasionally using her tongue to disengage the bread from her teeth .
偶尔 使用 她 舌头 到 脱离接触 这 面包 从 她 牙齿 .
她偶尔会用舌头把面包从牙齿上舔下来。

" ['mɑ:rθə] [meɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
" **Martha made them on purpose .**
" 玛莎 制成 他们 在 目的 .
“玛莎是故意这么做的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['mɑ:rθə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You know old Martha , don't you ?
你 知道 老的 玛莎 , 不 你 ?
你认识老玛莎，对吧？

" ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ['greɪvli] [bəʊd] [ə'sent] .
" **Mr . Morgan gravely bowed assent .**
" 先生 . 摩根 严重地 鞠躬 同意 .
摩根先生郑重鞠躬表示同意。

['evri] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'klɑmɪŋ] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪli] [mʌst; məst][bi:; bi][sent] [ə'weɪ]
Every moment he was becoming more convinced that Milly must be sent away
每一个 片刻 他 曾是 成为 更多的 确信 那 米莉 必须 是 发送 离开
[tu:; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .
他越来越确信，米莉必须被送去上学。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] [pæst] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ə; eɪ] [glæs] [dɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['dʒeli] , [ʃi:; ji] [smækt]
When Mrs . Morgan passed the visitor a glass dish of currant jelly , she smacked
什么时候 太太 . 摩根 通过了 这 游客 一个 玻璃 盘子 的 黑醋栗 果冻 , 她 猛击
[hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
摩根太太递给来访者一碟葡萄干果冻时，咂了咂嘴。

[ænd; ænd] ['glænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃi:; ji][bɜ:rst] [aʊt] :
and glancing in her aunt's face with a smile , she burst out :
和 瞥了一眼 在 她 姑姑的 脸 和 一个 微笑 , 她 爆裂 出去 :
她笑着瞥了她姑姑一眼，然后脱口而出：

" [aɪ] [seɪ] , ['ɪznt] [ðɪs] [red] [stʌf] ['dʒɑ:li] [gʊd] ? "
" **I say , isn't this red stuff jolly good ? "**
" 我 说 , 不是 这 红色的 东西 快乐的 好的 ? "
“我说，这红色的东西是不是特别好吃？”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ] .
" **I'm glad you like it , my dear , " was the kind reply .**
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 种类 回复 .
“亲爱的，你喜欢就好。”对方亲切地回答道。

['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ræðər][ə; eɪ]['petʃələnt] [toʊn] , " [maɪ]
Mr . Morgan pushed back his plate , saying in rather a petulant tone , " My
先生 . 摩根 推动 后退 他的 盘子 , 说 在 相当 一个 任性的 语气 , " 我的
['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [gʊ:n] . "
appetite has gone . "
食欲 有 已消失 . "
摩根先生把盘子推开，语气有些不耐烦地说：“我没胃口了。”

" [oʊ] , ['pɑ:pə] ! " [sed] ['eməli] , " [ju:v] ['oʊnli] ['i:tn] [wʌn] ['bɪskɪt] .
" **Oh , papa ! " said Emily , " You've only eaten one biscuit .**
" 哦 , 爸爸 ! " 说 艾米丽 , " 你已经 仅有的 吃 一 饼干 .
“哦，爸爸！”艾米丽说，“您只吃了一块饼干。”

" [wen] [ðə; ði] [ti:] [hæd; həd] [bin] [rɪ'mu:vɪd] , ['eməli] ['kærid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks]
" **When the tea had been removed , Emily carried the Bible and hymn books**
" 什么时候 这 茶 有 到过 已移除 , 艾米丽 携带 这 圣经 和 圣歌 图书
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

“茶水收走后，艾米丽拿着圣经和赞美诗集去找她父亲。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə]
taking the opportunity , as she leaned over his shoulder , to whisper to
采取 这 机会 , 作为 她 倾斜 超过 他的 肩膀 , 到 耳语 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

她趁机俯身在他肩头，低声对他说：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ˈdɪrli] , [ˈpɑ:pə] .
" **I love you dearly , papa .**
" 我 爱 你 亲爱的 , 爸爸 .

爸爸，我非常爱你。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [neɪmd]
" **He glanced in her anxious face , nodded pleasantly , and then named**
" 他 瞥了一眼 在 她 焦虑的 脸 , 点头 愉快 , 和 然后 命名
[ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] .
the hymn they would sing .
这 圣歌 他们 会 唱歌 .

他瞥了一眼她焦虑的脸，愉快地点了点头，然后说出了他们将要唱的赞美诗。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:loʊd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˈmɪli] [ɪnˈtensli] .
The exercises which followed appeared to interest Milly intensely .
这 练习 哪个 随后 出现 到 兴趣 米莉 强烈地 .

接下来的练习似乎引起了米莉的极大兴趣。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
She listened to the reading with open mouth ,
她 听着 到 这 阅读 和 打开 嘴 ,

她张着嘴听着朗读，

[hɜ:r; həɹ] [ki:n] [geɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [tɪl] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
her keen gaze being fastened on her uncle till he closed the Bible .
她 敏锐的 目光 存在 系紧 在 她 叔叔 直到 他 关闭 这 圣经 .

她目光锐利地盯着叔叔，直到他合上圣经。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɔfənd] , [tɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
During the singing , her expression softened , till the tears stood in her eyes .
期间 这 歌唱 , 她 表达 软化 , 直到 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

唱歌时，她的表情渐渐柔和下来，直到泪水盈满了眼眶。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ʃi:; ji] [hʌmd] [æŋ; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
But after the first verse , she hummed an accompaniment , entirely ignoring the
但 后 这 第一的 诗 , 她 哼唱 一个 伴奏 , 完全 忽略 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

但唱完第一段之后，她就哼起了伴奏，完全无视了歌词。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈæftərwərd] ,
her voice , as they all acknowledged afterward ,
她 嗓音 , 作为 他们 全部 已确认 之后 ,

正如他们后来都承认的那样，她的声音

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [wɒdz] .
being as sweet and clear as a nightingale in his native woods .
存在 作为 甜的 和 清除 作为 一个 夜莺 在 他的 本国的 树林 ；
像他故乡森林里的夜莺一样甜美清澈。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [niːl] , [ˈmɪli] [skwɒtɪd] [ˈɔːkwərdli] [daʊn][ɪn] [frʌnt]
When they rose from their seats to kneel , Milly squatted awkwardly down in front
什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 座位 到 下跪 , 米莉 蹲着 尴尬地 向下 在 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
of her chair ,
的 她 椅子 ,
当他们起身跪下时，米莉笨拙地蹲在椅子前。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
her chin resting on her hands .
她 下巴 休息 在 她 双手 .
她双手托着下巴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [hʌŋ]
Her eyes were at first fixed on a beautiful painting of fruit which hung
她 眼睛 是 在 第一的 固定的 在 一个 美丽的 绘画 的 水果 哪个 悬挂
[əˈbʌv] [hɜːr; hər] ;
above her ;
多于 她 ;
她的目光最初被悬挂在她头顶的一幅美丽的果树画作所吸引；

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] :
but presently her attention was arrested by the petitions :
但 目前 她 注意力 曾是 被捕 经过 这 请愿书 :
但随后她的注意力被请愿书吸引了：

" [help] [juː 'es] , [lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] [ˈɔːrf(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm]
" **Help us , Lord , to be kind to the poor orphan who has this day come**
" 帮助 我们 , 主 , 到 是 种类 到 这 贫穷的 孤儿 WHO 有 这 天 来
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .
主啊，请帮助我们善待今天来到我们这里的可怜的孤儿。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈdɔːs(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
May she be docile and affectionate ; and may we be patient and
可能 她 是 温顺 和 亲热 ; 和 可能 我们 是 病人 和
[ˈfeɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .
愿她温顺温柔；愿我们耐心忠诚。

[meɪ] [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd] [baɪ]
May we always bear in mind that she has not been so highly favored by
可能 我们 总是 熊 在 头脑 那 她 有 不是 到过 所以 高度 受青睐 经过
[ˈpraːvɪdəns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
Providence as we have been ,
普罗维登斯 作为 我们 有 到过 ,
我们应当始终铭记，她不像我们那样蒙受天意的眷顾。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] , [bəʊθ][baɪ][ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
and may we , both by precept and example ,
和 可能 我们 , 两个都 经过 戒律 和 例子 ,
愿我们都能以身作则，言传身教，

[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
teach her that the ways of wisdom are ways of pleasantness , and all
教 她 那 这 方式 的 智慧 是 方式 的 愉悦 , 和 全部
[hɜ:r; hər] [pæðz] [ɑ:r; ər] [pi:s] .
her paths are peace .
她 路径 是 和平 .
教导她智慧之道是愉悦之道，她所走的每一条路都是和平之道。

" [wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪli] [stəd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] ['eməli] ,
" **When the prayer was finished , Milly stood still for a moment , while Emily ,**
" 什么时候 这 祷告 曾是 完成的 , 米莉 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 尽管 艾米丽 ,
祷告结束后，米莉静静地站了一会儿，而艾米丽.....

[æz; əz]['ju:zuəl] , ['gæðəd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [felf] [ɪn][ðə; ði]
as usual , gathered the books and restored them to a shelf in the
作为 通常 , 聚集 这 图书 和 恢复 他们 到 一个 架子 在 这
['bʊkkeɪs] .
bookcase .
书柜 .
像往常一样，他把书收集起来，放回书柜的架子上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Then , with a sudden impulse , the poor little stranger dashed to the side of
然后 , 和 一个 突然 冲动 , 这 贫穷的 小的 陌生人 虚线 到 这 边 的
[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
her uncle , exclaiming :
她 叔叔 , 惊呼 :
然后，这个可怜的小陌生人突然心血来潮，冲到她叔叔身边，惊呼道：

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] .
" **I like you .**
" 我 喜欢 你 .
“我喜欢你。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['ʃʊdənt] ;
I thought at first I shouldn't ;
我 想法 在 第一的 我 不应该 ;
我一开始觉得我不应该；

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][gɔ:d][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] . "
and I like to hear you talk to God as you did just now . "
和 我 喜欢 到 听到 你 讲话 到 上帝 作为 你 做过 只是 现在 : "
我喜欢听你像刚才那样与上帝交谈。

" [stɔ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪli] , " [kraɪd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Stop a minute , Milly , "** **cried her uncle , as she was darting away .**
" 停止 一个 分钟 , 米莉 , " 哭 她 叔叔 , 作为 她 曾是 飞镖 离开 :
“米莉，停一下！”她叔叔喊道，只见她正飞快地跑开。

" [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I want to speak to you .**
" 我 想 到 说话 到 你 :
我想和你谈谈。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'fekʃənətli] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər]
Do you know , " he added affectionately , taking her hand , " that your mother
做 你 知道 , " 他 额外 亲切地 , 采取 她 手 , " 那 你的 母亲
[wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər]['aɪdə] ,
was my sister Ida ,
曾是 我的 姐姐 艾达 ,
“你知道吗，”他深情地握住她的手补充道，“你的母亲是我的姐姐艾达。”

[hu:m] [aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ?
whom I dearly loved ?
谁 我 亲爱的 喜爱 ?

我深爱的人？

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [tu:] ,
For her sake , and for your own , too ,
为了 她 清酒 , 和 为了 你的 自己的 , 也 ,
为了她 , 也为了你自己 ,

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; əl][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd]
I hope we shall do everything in our power to make you a useful and
我 希望 我们 将 做 一切 在 我们的 力量 到 制作 你 一个 有用 和
[ˈhæpi] [ˈwʊmən] .
happy woman .
快乐的 女士 .

我希望我们能竭尽所能 , 让你成为一个有用且幸福的女人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈmɪli] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [tɔ:k] [tu:; tə][gɑ:d] ?
But tell me , Milly , do you ever talk to God ?
但 告诉 我 , 米莉 , 做 你 曾经 讲话 到 上帝 ?

米莉 , 你告诉我 , 你跟上帝说过话吗？

[du:][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? "
Do you ask him to take care of you , and make you his child ?"
做 你 问 他 到 拿 关心 的 你 , 和 制作 你 他的 孩子 ? "
你请求他照顾你 , 认你做他的孩子吗？

" [aɪ][dɪd][wʌns] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪli] .
" **I did once , on board ship ,** " **returned Milly .**
" 我 做过 一次 , 在 木板 船 , " 返回 米莉 .

“我曾经在船上做过一次 ,”米莉回答道。

" [ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem 'i:][gɑ:d] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] ;
" **A man told me God made everything on sea and land ;**
" 一个 男人 讲述 我 上帝 制成 一切 在 海 和 土地 ;

有人告诉我 , 上帝创造了海洋和陆地上的一切；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [meɪd] ['dʒʌgərnɔ:t] .
but I don't believe he made Juggernaut .
但 我 不 相信 他 制成 巨无霸 .

但我不认为他制作了“巨无霸”。

[ɪts] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [kɪlz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndər] [ɪts] [ɡreɪt] [wi:lz] .
It's such a horrid creature , and kills so many people under its great wheels .
它是 这样的 一个 可怕的 生物 , 和 杀戮 所以 许多 人们 在下面 它是 伟大的 车轮 .

它真是个可怕的生物 , 它的大轮子碾过之后夺走了许多人的生命。

" [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [ðə; ði][tʃaɪld][ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
" **Before Mr . Morgan could say any more , the child darted away .**
" 前 先生 . 摩根 可以 说 任何 更多的 , 这 孩子 飞镖 离开 .

“摩根先生还没来得及再说些什么 , 孩子就跑开了。”

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈmɪli] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
MILLY AT TABLE .
米莉 在 桌子 .

米莉在餐桌旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] : [ˈmɔːrgən][tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] [waɪld] [ˈkriːtʃər] ;
" **IT** **was** **not** **an** **easy task** **for** **Mrs** **·** **Morgan** **to** **tame** **this** **wild** **creature** **;** **;**
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 为了 太太 ; 摩根 到 驯服 这 荒野 生物 ;
对摩根夫人来说，驯服这只野性十足的动物并非易事；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] [sed] , [ˈhoʊpləsli] :
" **but** **when** **her** **husband** **said** **,** **hopelessly** **;** **;**
但 什么时候 她 丈夫 说 , 绝望地 :
但她丈夫绝望地说：

" [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈjɪrz] , [priˈsɪlə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈeməli] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
" **It** **will** **take** **years** **,** **Priscilla** **;** **and** **in** **the** **meantime** **Emily** **will** **be** **ruined** **;** **;**
" 它 将要 拿 年 ; 普里西拉 ; 和 在 这 与此同时 艾米丽 将要 是 毁坏 ;
“这需要好几年时间，普里西拉；而在此期间，艾米丽将会被毁掉。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] :
" **She** **answered** **,** **in** **a** **cheerful** **voice** **;** **;**
" 她 回答 , 在 一个 快乐 嗓音 :
她用欢快的语气回答道：

" [gɔːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ðə; ði][wɜːrk] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] .
" **God** **has** **given** **us** **the** **work** **,** **George** **,** **I** **would** **not** **dare** **to** **refuse** **it** **;** **;**
" 上帝 有 给定 我们 这 工作 , 乔治 , 我 会 不是 敢 到 拒绝 它 ;
“上帝给了我们这份工作，乔治，我不敢拒绝。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [drɪˈspeɪ] .
" **There** **were** **many** **times** **every** **day** **that** **she** **was** **ready** **to** **despair** **;** **;**
" 那里 是 许多 时代 每一个 天 那 她 曾是 准备好 到 绝望 ;
“她每天都有很多次想要绝望。”

[ˈmɪli] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
Milly **had** **not** **one** **idea** **of** **neatness** **and** **order** **,** **;** **;**
米莉 有 不是 一 主意 的 整洁 和 命令 ;
米莉对整洁有序的概念完全没有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmˈpriːhend] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens]
and **could** **not** **be** **made** **to** **comprehend** **that** **it** **was** **of** **any** **consequence** **;** **;**
和 可以 不是 是 制成 到 理解 那 它 曾是 的 任何 结果
[tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
to **put** **her** **clothes** **,** **;** **;**
到 放 她 衣服 ,
她始终无法理解整理衣服有什么意义。

[bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn] [pleɪs] .
books **and** **toys** **in** **place** **;** **;**
图书 和 玩具 在 地方 ;
书籍和玩具摆放妥当。

[hɜːr; hər][hæt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Her **hat** **as** **often** **was** **tossed** **on** **a** **chair** **in** **the** **hall** **,** **;** **;**
她 帽子 作为 经常 曾是 抛掷 在 一个 椅子 在 这 大厅 ;
她的帽子经常被随意地扔在大厅的椅子上。

[hɜːr; hər] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [[elvz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
her **sack** **on** **the** **doorstep** **as** **on** **the** **hook** **and** **shelves** **allotted** **to** **them** **;** **;**
她 解雇 在 这 家门口 作为 在 这 钩 和 货架 分配 到 他们
.
:
.
她的麻袋放在门口，也放在分配给他们的挂钩和架子上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]['kla:zɪt] .

In her room were a bureau and closet .
在 她 房间 是 一个 局 和 壁橱 .

她的房间里有一张五斗橱和一个衣柜。

[hɜ:r; hər] [ænt] [[ʊʊd] [hɜ:r; hər] ['emɪli:z] [kloʊðz] , [hʌŋ] [ɔ:r]['foʊldɪd][soʊ] ['ni:tlɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] **Her aunt showed her Emily's clothes , hung or folded so neatly ; but when she**
她 阿姨 显示 她 艾米丽的 衣服 , 悬挂 或者 折叠 所以 整齐地 ; 但 什么时候 她
[æskt] ['kaɪndli] :
asked kindly :
问 亲切地 :

她姑妈给她看了艾米丽的衣服, 衣服挂得整整齐齐, 叠得也整齐; 但当她和蔼地问起时:

" [wəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] , ['mɪlɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:rz] [ɪn] [pleɪs] ?
" **Won't you try , Milly , to keep yours in place ?**
" 惯于 你 尝试 , 米莉 , 到 保持 你的 在 地方 ?

“米莉, 你难道不想让你的头发保持原位吗? ”

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [wʌŋ] :
" **the only answer was the laughing one :**
" 这 仅有的 回答 曾是 这 笑 一 :

唯一的答案就是笑声:

" [aɪ][kɑ:nt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
" **I can't bother with things .**
" 我 不能 打扰 和 事物 .

我懒得管这些事。

[let] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [du:][,aɪ 'ti:] . "
Let the servants do it ."
让 这 仆人 做 它 . "

让仆人去 做吧。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['tendərli] ,
" **My poor child , " said the lady tenderly ,**
" 我的 贫穷的 孩子 , " 说 这 女士 温柔地 ,

“我可怜的孩子, “那位女士温柔地说。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][send] ['hænə] [tu:; tə] [dres] [jʊr; jər][bed] ,
" **it would be much easier for me to send Hannah to dress your bed ,**
" 它 会 是 很多 更轻松 为了 我 到 发送 汉娜 到 裙子 你的 床 ,
“我派汉娜去帮你铺床会容易得多。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ru:m] ['taɪdɪ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
and make your room tidy , than to teach you to do it .
和 制作 你的 房间 整齐的 , 比 到 教 你 到 做 它 .

与其教你如何整理房间, 不如先帮你把房间收拾干净。

[bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ? "
But can't you understand that I do it for your good ?"
但 不能 你 理解 那 我 做 它 为了 你的 好的 ? "

但你难道不明白我这样做都是为了你好吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
" **If you do not learn to be neat now , while you are young ,**
" 如果 你 做 不是 学习 到 是 整洁的 现在 , 尽管 你 是 年轻的 ,

“如果你现在不趁年轻学会整洁,

[ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l] .
you never will be likely to learn at all .
你 绝不 将要 是 可能 到 学习 在 全部 .

你永远也学不到任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jɔː; jər][oʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
If you have a house of your own , you will not be able to find
如果你 有 一个 房子 的 你的 自己的 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 寻找
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

如果你拥有自己的房子，你将什么都找不到。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [æŋ; ən] [ɪnkənˈviːniəns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][jɔː; jər][hæt] ,
You remember what an inconvenience it is every day not to find your hat ,
你 记住 什么 一个 不便 它 是 每一个 天 不是 到 寻找 你的 帽子 ,
你还记得每天找不到帽子有多么不方便吗？

[jɔː; jər] [ɡlʌvz] , [jɔː; jər][ˈdʒʌmpɪŋ] - [roʊp] , [jɔː; jər] [huːp] - [stɪk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [taɪm][aɪ ˈtiː]
your gloves , your jumping - rope , your hoop - stick ; and how much time it
你的 手套 , 你的 跳 - 绳索 , 你的 箍 - 戳 ; 和 如何 很多 时间 它
[teɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
takes to hunt for them ,
需要 到 打猎 为了 他们 ,
你的手套、跳绳、呼啦圈；以及找到它们需要花费多少时间。

[wen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] ,
when , if you had a place for every thing ,
什么时候 , 如果你 有 一个 地方 为了 每一个 事物 ,
如果每样东西都有固定的位置，

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪf] [nɑːt][ɪn][juːz] , [juː; jʊ] [wʊd] — "
and kept every thing in its place if not in use , you would — "
和 保留 每一个 事物 在 它是 地方 如果 不是 在 使用 , 你 会 — "
如果不用，就把所有东西都放在原位——"

" [oʊ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪli] , " [aɪ] [seɪ] , [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
" **Oh ! " interrupted Milly , " I say , what's the use of learning so many things ,**
" 哦 ! " 中断 米莉 , " 我 说 , 是什么 这 使用 的 学习 所以 许多 事物 ,
"哦！"米莉打断道，“我说，学这么多东西有什么用呢？ ”

[wen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [ɡroʊn] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈɪndiə][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər]
when , as soon as I'm grown , I'm going back to India to live with father
什么时候 , 作为 很快 作为 我是 生长 , 我是 去 后退 到 印度 到 居住 和 父亲
.
:
.

等我长大后，我就要回印度和父亲一起生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ,
There are plenty of servants in the bungalows , and if I did the work ,
那里 是 很多 的 仆人 在 这 平房 , 和 如果 我 做过 这 工作 ,
平房里有很多佣人，如果我来做这些工作，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [tʃuː] [ˈbiːtl] [nʌts] , [wɪt] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈleɪzi]
they would have nothing to do , but chew betel nuts , which makes them lazy
他们 会 有 没有什么 到 做 , 但 嚼 槟榔 坚果 , 哪个 制作 他们 懒惰的
.
"
:
."

他们除了嚼槟榔无事可做，这让他们变得懒惰。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [ˈɡɑːdz][wɜːrd] .
" **But , Milly , you know the Bible is God's word .**
" 但 , 米莉 , 你 知道 这 圣经 是 神的 单词 .
“但是，米莉，你知道《圣经》是上帝的话语。”

[gɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [lʌvz] [ju: ˈes][ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ju: ˈes][frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
God , our heavenly Father , who loves us and preserves us from harm ,
上帝 , 我们的 天上 父亲 , WHO 爱 我们 和 果酱 我们 从 伤害 ,
[telz] [ju: ˈes] — "
tells us — "
讲述 我们 — "

上帝，我们慈爱的天父，祂保护我们免受伤害，祂告诉我们——“

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" **Yes , I know about him** .
" 是的 , 我 知道 关于 他 .

“是的，我了解他。”

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪp] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [laɪk][ðə; ði][ɡɒd z]
The man on board ship told me that he is not cruel and hateful like the gods
这 男人 在 木板 船 讲述 我 那 他 是 不是 残忍的 和 可恶 喜欢 这 神
[ðə; ði][,hɪnˈdu:; ˈhindu:] [ˈwɜ:rfɪp] .
the Hindoos worship .
这 印度教徒 崇拜 .

船上的那个人告诉我，他不像印度教徒崇拜的神那样残忍可恨。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][fɜ:rst] - [reɪt] . "
I like him first - rate . "
我 喜欢 他 第一的 - 速度 . "

我非常喜欢他。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well , my dear** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d] [telz] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ˈhev(ə)n] [wen]
our God tells us what we must do in order to get into heaven when
我们的 上帝 讲述 我们 什么 我们 必须 做 在 命令 到 得到 进入 天堂 什么时候
[wi:; wi][daɪ] .
we die .
我们 死 .

我们的上帝告诉我们，为了死后能进入天堂，我们必须做什么。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊ][ðər; ðər] .
I'm sure you want to please him and go there .
我是 当然 你 想 到 请 他 和 去 那里 .

我相信你很想取悦他，所以才去了那里。

" [ˈmɪli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] .
" **Milly nodded her head in a decided manner** .
" 米莉 点头 她 头 在 一个 决定 方式 .

米莉坚定地点了点头。

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:lz] [ɪz] [ðɪs] : - [let] [ˈevri] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:rdər] ;
" **One of his rules is this : ' Let every thing be done decently and is order ;**
" 一 的 他的 规则 是 这 : - 让 每一个 事物 是 完毕 体面地 和 是 命令 ;

“他的一条规则是：‘凡事都要规规矩矩地做，都要有秩序；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz][təʊld][ju: ˈes] — - [ˈɔ:rdər][ɪz] [ˈhevənz] [fɜ:rst] [lɔ:] . - "
' **and a writer has told us — ' Order is heaven's first law . ' "**
- 和 一个 作家 有 讲述 我们 — - 命令 是 天 第一 法律 . - "

一位作家曾告诉我们——“秩序是上天的第一法则。”

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wi:; wi] [dɪsˈpli:z] [hɪm; ɪm] . "
" **If we don't obey the law of God , we displease him** . "
" 如果 我们 不 服从 这 法律 的 上帝 , 我们 得罪 他 . "

“如果我们不遵守上帝的律法，就会令他不悦。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [tɛl] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [θroʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['krɒkədailz] .
" **But he won't tell anybody to throw us to the crocodiles** .
" 但 他 惯于 告诉 任何人 到 扔 我们 到 这 鳄鱼 .
"但他不会让任何人把我们扔给鳄鱼。"

[ðə; ði][mæn][toʊld][em 'i:] [ðæt] , [ɔ:r] [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
The man told me that , or else I shouldn't like him .
这 男人 讲述 我 那 , 或者 别的 我 不应该 喜欢 他 .
那人告诉我, 否则我就不应该喜欢他。

[ðə; ði][mæn] [sez] [hi:; hi] [fə'givz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . " **The man says he forgives everybody** . "
这 男人 说道 他 原谅 大家 . "
他说他原谅了所有人。

" [hi:; hi] [dʌz] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] , [hu:] [preɪ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ;
" **He does , every man , woman and child , who pray for forgiveness** ;
" 他 做 , 每一个 男人 , 女士 和 孩子 , WHO 祈祷 为了 饶恕 ;
"他会宽恕每一个祈求宽恕的男人、女人和孩子；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] .
but not those who go on breaking his laws .
但 不是 那些 WHO 去 在 打破 他的 法律 .
但那些继续违反他法律的人就另当别论了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
That would be only mocking him . "
那 会 是 仅有的 嘲讽 他 . "
那只会是在嘲弄他。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦！

[ðeəz; ðəz]['eməli] , [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] .
There's Emily , home from school .
有 艾米丽 , 家 从 学校 .
那是艾米丽, 她放学回家了。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi]
" **And before Mrs . Morgan could put out her hand to detain the child , she**
" 和 前 太太 . 摩根 可以 放 出去 她 手 到 扣留 这 孩子 , 她
[hæd; həd]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
had darted away .
有 飞镖 离开 .
“摩根太太还没来得及伸手阻止孩子, 孩子就飞快地跑开了。”

[tu:] [wi:ks] [pæst] .
Two weeks passed .
二 周 通过了 .
两周过去了。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] ,
To Mrs . Morgan ,
到 太太 . 摩根 ,
致摩根夫人：

[,aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]
it did seem as though there was a slight improvement in the habits of
它 做过 似乎 作为 尽管 那里 曾是 一个 轻微 改进 在 这 习惯 的
[ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜːrl] .
the motherless girl .
这 无母 女孩 .

那个失去母亲的女孩的生活习惯似乎略有改善。

[hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .
Her looks and dress were decidedly better .
她 看起来 和 裙子 是 绝对地 更好的 .

她的容貌和穿着都明显更好。

[hɜːr; hər] [hər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][,dɪspə'zɪ(ə)n][tuː; tə][kɜːrl] .
Her hair had been shortened , and showed a disposition to curl .
她 头发 有 到过 缩短 , 和 显示 一个 处置 到 卷曲 .

她的头发剪短了，而且有卷曲的趋势。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brʌʃ] [,aɪ 'tiː] ['kɜːfəli] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
She was required to brush it carefully several times in a day .
她 曾是 必需的 到 刷子 它 小心 一些 时代 在 一个 天 .

她需要每天仔细刷几次头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [hændz][ænd; ənd] [nek] ,
Her face , hands and neck ,
她 脸 , 双手 和 脖子 ,

她的脸、手和脖子

[wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ['θɜːrəli] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]
were examined thoroughly by her aunt before she was allowed to leave
是 检查 彻底 经过 她 阿姨 前 她 曾是 允许 到 离开

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
her room in the morning ,
她 房间 在 这 早晨 ,

早上，她离开房间前，都要经过她姑姑的彻底检查。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ]
and her cousin's influence had made her more thoughtful concerning
和 她 表亲 影响 有 制成 她 更多的 周到 有关

[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

表姐的影响让她在穿着打扮上更加用心。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] , [ʃiː; ji][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
Since the first evening of her arrival , she had never eaten at the table
自从 这 第一的 晚上 的 她 到达 , 她 有 绝不 吃 在 这 桌子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ,
with her uncle ,
和 她 叔叔 ,

自她抵达后的第一个晚上起，她就再也没有和叔叔一起吃过饭。

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[ən'les] [ðei] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hə] ['dinəz] [wið; wiθ][hɜ:r; hə] [ænt] [ænd; ənd]
Unless they had company , she took her dinners with her aunt and
除非 他们 有 公司 , 她 采取 她 晚餐 和 她 阿姨 和
['kʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

除非有客人来, 否则她会和姑姑、表兄弟姐妹一起吃饭。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Mr . Morgan being absent in the city .
先生 . 摩根 存在 缺席的 在 这 城市 .

摩根先生不在城里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
She had taken daily lessons , and not without some effect ,
她 有 已采取 日常的 课程 , 和 不是 没有 一些 影响 ,

她每天都上课, 而且效果显著。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈelbəʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
in the handling of her knife and fork , keeping her elbows off the table ,
在 这 处理 的 她 刀 和 叉 , 保持 她 肘部 离开 这 桌子 ,

她使用刀叉时, 手肘始终远离桌面。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hə][lɪps][kloʊzd] [waɪl] [ˈi:tɪŋ] , [ˈwertɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [pæst] [hɜ:r; hə][baɪ]
keeping her lips closed while eating , waiting until the food was passed her by
保持 她 嘴唇 关闭 尽管 吃 , 等待 直到 这 食物 曾是 通过了 她 经过

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

她吃饭时紧闭双唇, 等待仆人将食物递给她。

[ˈæskɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][aɪ 'ti:] .
asking when she wished anything , instead of making a dive at it .
问 什么时候 她 希望 任何事物 , 反而 的 制作 一个 潜水 在 它 .

与其直接扑过去, 不如问问她什么时候想要什么。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɜ:r] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'ku:θ] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [i:t] [laɪk]
When she had cured herself of these uncouth habits , and learned to eat like
什么时候 她 有 治愈 她自己 的 这些 粗野 习惯 , 和 学习 到 吃 喜欢

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

当她改掉了这些粗俗的习惯, 学会了像淑女一样吃饭之后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,
instead of like a dog ,
反而 的 喜欢 一个 狗 ,

而不是像狗一样,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wiθ][hɜ:r; hə][ˈʌŋk(ə)]
she had been promised the reward of going to the table with her uncle
她 有 到过 承诺 这 报酬 的 去 到 这 桌子 和 她 叔叔

.
:
.

她曾被许诺可以和叔叔一起用餐。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈmɪli] [sed] [ʃi:d] [ˈræðər][nɔ:t] [i:t] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ;
At first , Milly said she'd rather not eat with him ;
在 第一的 , 米莉 说 棚 相当 不是 吃 和 他 ;

起初, 米莉说她宁愿不和他一起吃饭;

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [greɪt] [di:l] ['dʒɑ:lɪər][tuː, tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hænə] [ænd; ənd] ['fi:bi:] [ɪn]
it would be a great deal jollier to sit down with Hannah and Phebe in
它 会 是 一个 伟大的 交易 更快乐 到 坐 向下 和 汉娜 和 菲比 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

和汉娜、菲比一起坐在厨房里会更有趣得多。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wen] [der] ['æftər] [der] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]
She wished she could go there ; but when day after day she was sent from
她 希望 她 可以 去 那里 ; 但 什么时候 天 后 天 她 曾是 发送 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

她很想去那里；但日复一日，她都被赶出了房间。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʊ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər]
and heard outside the pleasant talk , and the merry peals of laughter
和 听到 外部 这 令人愉快的 讲话 , 和 这 欢乐 果皮 的 笑声
[frʌm; frəm][ˈeməli] ,
from Emily ,
从 艾米丽 ,

外面传来愉快的谈话声，还有艾米丽爽朗的笑声。

[ʃiː, ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [traɪd][tuː, tə][duː][æz; əz][hɜ:r; hər] [ənt] [wɪʃt] .
she changed her mind , and really tried to do as her aunt wished .
她 已更改 她 头脑 , 和 真的 尝试 到 做 作为 她 阿姨 希望 .
[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [traɪd][tuː, tə][duː][æz; əz][hɜ:r; hər] [ənt] [wɪʃt] .
她改变了主意，努力按照她姑姑的意愿去做。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɪlɪz] [rɪˈkwest] .
MILLY'S REQUEST .
米莉的 要求 .

米莉的要求。

[wiː, wi][hæv; həv][left] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
WE have left Mrs . Morgan and her cousin a long time , and must
我们 有 左边 太太 . 摩根 和 她 表哥 一个 长的 时间 , 和 必须
[naʊ] [rɪˈtɜ:rn][tuː, tə][ðem; ðəm] .
now return to them .
现在 返回 到 他们 .

我们离开摩根太太和她的表妹已经很久了，现在必须回去见她们了。

[wen] [ðer] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['roubi] [sed] :
When they were seated at their sewing , Mrs . Roby said :
什么时候 他们 是 坐着 在 他们的 缝纫 , 太太 . 罗比 说 :

她们坐在那里缝纫时，罗比太太说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː, tə][æsk][juː, jʊ][əˈbʌʊt] ['mɪli] .
" **I have been wishing to ask you about Milly** .
" 我 有 到过 祝 到 问 你 关于 米莉 .

“我一直想问问你关于米莉的事。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃaɪld][ʃiː, ʃi] [ɪz] !
What a very strange child she is !
什么 一个 非常 奇怪的 孩子 她 是 !

她真是个奇怪的孩子！

整洁的瑰宝(Gem of neatness)

第2/3页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fæsr'nei(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] . "
It is a perfect fascination to watch her . "

它 是 一个 完美的 魅力 到 手表 她 . "

看着她真是令人着迷。

" [jes] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [nekst] .
" Yes , one never knows what she will do next .

" 是的 , 一 绝不 知道 什么 她 将要 做 下一个 .

“是啊，谁也不知道她下一步会做什么。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] , [gʊd] [ɔ:r] [bæd] .
She has always been governed by her own impulses , good or bad .

她 有 总是 到过 受统治 经过 她 自己的 冲动 , 好的 或者 坏的 .

她一直都受自己的冲动支配，无论好坏。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
I am glad to say many of them are good .

我 是 高兴的 到 说 许多 的 他们 是 好的 .

我很高兴地说，其中很多都很不错。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'tætʃmənts] .
She is capable of the warmest attachments .

她 是 有能力的 的 这 最温暖 附件 .

她能够建立最温暖的情感联系。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʌvz] ['eməli] .
I never knew until lately , how much she loves Emily .

我 绝不 知道 直到 最近 , 如何 很多 她 爱 艾米丽 .

直到最近我才知道，她有多爱艾米丽。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [fel] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tə'geðər]
The poor child fell a short distance from home , as they were going together

这 贫穷的 孩子 跌倒 一个 短的 距离 从 家 , 作为 他们 是 去 一起

[ʌv; əv] [æn; ən] ['erənd] ,
of an errand ,

的 一个 差事 ,

可怜的孩子在离家不远的地方摔倒了，当时他们正一起去办事。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['æŋkl] .
and sprained her ankle .

和 扭伤 她 脚踝 .

她扭伤了脚踝。

['mɪli] ['æktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi]
Milly actually tried to lift her cousin and bring her home ; but finding she

米莉 实际上 尝试 到 举起 她 表哥 和 带来 她 家 ; 但 寻找 她

[hæd; həd] [nɑ:t] [streŋθ] ,
had not strength ,

有 不是 力量 ,

米莉其实是想把表妹抱起来带回家，但她发现自己没有力气了。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfjʊəriəs] [wei] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən]
she rushed back in her furious way , crying as though her heart was broken
她 匆忙 后退 在 她 狂怒 方式 , 哭泣 作为 尽管 她 心 曾是 破碎的
,
:
,

她怒气冲冲地跑了回去，哭得好像心都碎了一样。

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ˈeməli][wʌz; wəz][hɜːrt] .
to tell me Emily was hurt .
到 告诉 我 艾米丽 曾是 伤害 :

告诉我艾米丽受伤了。

[ðen] , [wen] [ˈeməli] [ˈfeɪntɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪli] [wʊd] [feɪnt] [tuː] ,
Then , when Emily fainted , I thought Milly would faint too ,
然后 , 什么时候 艾米丽 昏厥 , 我 想法 米莉 会 头晕的 也 ,
后来艾米莉晕倒了，我以为米莉也会晕倒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [daɪ] .
she was so terrified for fear her cousin would die .
她 曾是 所以 恐惧 为了 害怕 她 表哥 会 死 :

她非常害怕，担心她的表妹会死。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈhæənə] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
I had to take her up stairs , and leave her with Hannah for a
我 有 到 拿 她 向上 楼梯 , 和 离开 她 和 汉娜 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

我不得不带她上楼，暂时把她留给汉娜照顾。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ˈemɪliːz] [ˈæŋkl] , [aɪ][went] [tuː; tə] [ˈmɪli] , [huː] [wʌz; wəz]
When I had bathed and bandaged Emily's ankle , I went to Milly , who was
什么时候 我 有 洗澡 和 包扎 艾米丽的 脚踝 , 我 去 到 米莉 , who 曾是
[ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] . "
sobbing bitterly . "
啜泣 苦涩地 . "

我给艾米丽洗完澡，包扎好脚踝后，就去找米莉，她正在痛哭流涕。

" - [oʊ] , [ænt] [priˈsilə] , [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈæŋkl] !
" ' **Oh , Aunt Priscilla , I wish it had been my ankle !**
" - 哦 , 阿姨 普里西拉 , 我 希望 它 有 到过 我的 脚踝 !

“哦，普里西拉阿姨，我真希望受伤的是我的脚踝！”

[ˈemɪliːz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Emily's so good and kind .
艾米丽的 所以 好的 和 种类 :

艾米丽人真好，很善良。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪv] [vekst] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] .
I'm so sorry I've vexed her so many times , I never , never will again .
我是 所以 对不起 我已经 烦恼 她 所以 许多 时代 , 我 绝不 , 绝不 将要 再次 :

我很抱歉我曾多次惹她生气，我以后绝对不会再这样做了。

[aɪl] [let][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [əˈloʊn] .
I'll let her things alone .
患病的 让 她 事物 独自的 :

我不会再动她的东西了。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [get] [wel] , [ˈænti] ?
Will she get well , aunty ?
将要 她 得到 出色地 , 阿姨 ?

阿姨，她会好起来的吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] ?
Will she ?
将要 她 ?

她会吗？

[oʊ] , [aɪd] [ˈræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪndiə] !
Oh , I'd rather go back to India !
哦 , ID 相当 去 后退 到 印度 !

哦，我宁愿回印度！

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [eɪk] , - [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə]
Things are always happening here to make me ache , ' putting both hands to
事物 是 总是 发生 这里 到 制作 我 疼痛 , - 推杆 两个都 双手 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
her heart . "
她 心 . "

“这里总是发生一些让我心痛的事，”她双手捂着胸口说道。

" [aɪ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈtendər] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" **I improved the opportunity while her feelings were tender , to talk with**
" 我 改进 这 机会 尽管 她 情怀 是 投标 , 到 讲话 和
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
her about herself .
她 关于 她自己 .

“我趁着她情绪脆弱的时候，抓住机会和她谈谈她自己。”

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪrli] ; [ænd; ænd] [ðæt] ,
I told her we were all growing to love her very dearly ; and that ,
我 讲述 她 我们 是 全部 生长 到 爱 她 非常 亲爱的 ; 和 那 ,
我告诉她，我们都非常爱她；而且，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ænd] [pəˈlaɪt] [ænd; ænd] [ˈtaɪdi] ,
when she tried to be good and polite and tidy ,
什么时候 她 尝试 到 是 好的 和 有礼貌的 和 整齐的 ,
当她努力表现得善良、有礼貌、整洁时，

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeməli] [ænd; ænd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈhæpi] . "
it made Emily and all of us very happy . "
它 制成 艾米丽 和 全部 的 我们 非常 快乐的 . "
这让艾米丽和我们所有人都非常高兴。

" [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [kiːn] , [blæk] [aɪz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] : "
" **She fixed her keen , black eyes on me as she asked : "**
" 她 固定的 她 敏锐的 , 黑色的 眼睛 在 我 作为 她 问 : "
她用她那双锐利的黑眼睛盯着我，问道：

" - [ˈtruːli] , [ˈtruːli] , [ænt] [priˈsɪlə] ,
" ' **Truly , truly , Aunt Priscilla ,**
" - 真的 , 真的 , 阿姨 普里西拉 ,

“真的，真的，普里西拉阿姨，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] ,
are you beginning not to be tired of me and thinking me a bother ,
是 你 开始 不是 到 是 疲劳的 的 我 和 思维 我 一个 打扰 ,
你是不是开始不觉得我烦人了？

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] [θroʊn] [ɔ:l][ə'baʊt] ? - "
with my things thrown all about ? ' "
和 我的 事物 抛掷 全部 关于 ? - "

我的东西都散落在地上了吗？

" ['tru:li] , ['tru:li] , [aɪ][,eɪ 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
" Truly , truly , I am beginning to like to have you here , and to be
" 真的 , 真的 , 我 是 开始 到 喜欢 到 有 你 这里 , 和 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] ,
able to say ,
有能力的 到 说 ,

“说真的，说真的，我开始喜欢你在这里，并且能够说，

['mɪli] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˈevri] [wi:k] .
Milly is improving every week .
米莉 是 改善 每一个 星期 .

米莉每周都在进步。

" [ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [ɔ:l][ˈoʊvər]
" She covered her face with her hands , and laughed till she shook all over
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 笑了 直到 她 摇晃 全部 超过
,
:
,

她用双手捂住脸，笑得浑身颤抖。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][spoʊk] [ə'gen] .
when suddenly she spoke again .
什么时候 突然 她 辐 再次 .

突然，她又开口说话了。

" - [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kæn; kən][bi:; bi][laɪk][ˈeməli] ; [ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . - "
" ' But I never can be like Emily ; never in this world . ' "
" - 但 我 绝不 能 是 喜欢 艾米丽 ; 绝不 在 这 世界 . - "

“但我永远不可能像艾米丽那样；在这个世界上永远不可能。”

" [waɪ] [nɑ:t] , ['mɪli] ? "
" Why not , Milly ? "
" 为什么 不是 , 米莉 ? "

“为什么不行，米莉？ ”

" - [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] ['krɪstʃən] .
" ' Because she is a real Christian .
" - 因为 她 是 一个 真实的 基督教 .

“因为她是一位真正的基督徒。”

[wen] [aɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][get][ˈæŋɡri] .
When I struck her once , she did not get angry .
什么时候 我 击 她 一次 , 她 做过 不是 得到 生气的 .

我打了她一次，她并没有生气。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] : - "
She said : ' "
她 说 : - "

她说： “

" - [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɪli] ! -
" ' Oh , Cousin Milly ! '
" - 哦 , 表哥 米莉 ! -

“哦，米莉表妹！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
And then she went in her own room , and locked the door .
和 然后 她 去 在 她 自己的 房间 , 和 已锁定 这 门 .

然后她回到自己的房间，把门锁上了。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔːkɪŋ] ;
I listened at the keyhole , for I heard her talking ;
我 听着 在 这 锁孔 , 为了 我 听到 她 说 ;

我在钥匙孔里偷听，因为我听到她在说话；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈbædnəs] .
and I thought she was telling you of my badness .
和 我 想法 她 曾是 讲述 你 的 我的 坏 .

我还以为她是在告诉你我做了什么坏事呢。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] ! — [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][es oʊ ˈbiː] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɡɑːd] [ðæt] [aɪ]
But , oh dear ! — beginning to sob again , ' she was telling God that I
但 , 哦 亲爱的 ! — 开始 到 哭泣 再次 , - 她 曾是 讲述 上帝 那 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ,
was a poor ,
曾是 一个 贫穷的 ,

但是，哦，天哪！——她又开始啜泣起来，“她向上帝说我是一个穷光蛋，

[ˈmʌðərləs] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] - [ˈhædnt] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ˈeni] [ˈbetər] ;
motherless girl , and that the Hindoo ayah's hadn't taught me any better ;
无母 女孩 , 和 那 这 印度教 - 之前没有 教授 我 任何 更好的 ;

我从小就没有母亲，而且印度教的保姆也没教我更好的办法；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɡɑːd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
and then she asked God to forgive me .
和 然后 她 问 上帝 到 原谅 我 .

然后她向上帝祈求原谅我。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəl] , [ˈtruːli] [ɡʊd] ? - "
Isn't that being real , truly good ? ' "
不是 那 存在 真实的 , 真的 好的 ? - "

那难道不才是真正的美好吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" **It is indeed , my dear child ; and then I kissed her .**
" 它 是 的确 , 我的 亲爱的 孩子 ; 和 然后 我 亲吻 她 .

“的确如此，我亲爱的孩子；然后我吻了她。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
But here they come .
但 这里 他们 来 .

但他们来了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Mrs . Morgan smiled as she glanced through the window .**
" 太太 . 摩根 微笑 作为 她 瞥了一眼 通过 这 窗户 .

摩根太太微笑着望向窗外。

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈænɪmətɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
The cousins walked side by side , engaged in animated conversation ,
这 表兄弟姐妹 步行 边 经过 边 , 已订婚的 在 动画 对话 ,

表兄弟俩并肩走着，热烈地交谈着。

[ˈeməli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspiːkər] .
Emily at the time being the chief speaker .
艾米丽 在 这 时间 存在 这 首席 扬声器 .

当时艾米丽是主讲人。

[ˈmɪlɪz] [hæt][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪˈlæstɪk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Milly's hat was , as usual , hanging by the elastic on the back of her
米莉的 帽子 曾是 , 作为 通常 , 绞刑 经过 这 松紧带 在 这 后退 的 她
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

米莉的帽子像往常一样，用松紧带挂在脖子后面；

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and her hair was in wild confusion .
和 她 头发 曾是 在 荒野 困惑 .
她的头发乱蓬蓬的，一团糟。

" [juː; jʊ] [waɪ] [siː] , " [sed] [ˈmæmə] [ˈsɔːftli] , " [ðæt] [ˈeməli] [waɪ] [koʊks][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" You will see , " said mamma softly , " that Emily will coax her cousin to the
" 你 将要 看 , " 说 妈妈 轻轻 , " 那 艾米丽 将要 哄 她 表哥 到 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“你会看到的，”妈妈轻声说道，“艾米丽会哄着她的表妹进房间。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪˈzentəbl] , [brɪˈfɔːr] [fɪː; fi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
and make her presentable , before she comes to the parlor .
和 制作 她 像样 , 前 她 来 到 这 客厅 .
在她来客厅之前，让她打扮得体一些。

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ʌnd] [ˈmɪli] [ˈnevər]
" **And so it was , but they had business in hand , and Milly never**
" 和 所以 它 曾是 , 但 他们 有 商业 在 手 , 和 米莉 绝不
[wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈʌndər] [drɪˈleɪ] .
was patient under delay .
曾是 病人 在下面 延迟 .

“事情就是这样，但他们手头有事要办，而米莉从来不喜欢被耽搁。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] [təˈgeðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hɜːrd] [ˈmɪli]
They came down stairs together , talking in subdued tones , when the ladies heard Milly
他们 来了 向下 楼梯 一起 , 说 在 低沉的 音调 , 什么时候 这 女士们 听到 米莉
[seɪ] :
say :
说 :

她们一起走下楼，低声交谈着，这时女士们听到米莉说：

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ʌnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" **Uncle George has come home ; and I'm going to ask him now .** "
" 叔叔 乔治 有 来 家 ; 和 我是 去 到 问 他 现在 . "
“乔治叔叔回家了；我现在就去问他。”

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [soʊ] [kwɪk] ?
" **Oh , would you , so quick ?**
" 哦 , 会 你 , 所以 快的 ?
“哦，你能不能快点？”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz][ˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] . "
He's always tired at first . "
他是 总是 疲劳的 在 第一的 . "
他一开始总是很累。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] , " [ɪn] [ˈmɪlɪz] [drɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] , " [aɪ] [heɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
" **Yes , I am , " in Milly's decided voice , " I hate waiting for things .**
" 是的 , 我 是 , " 在 米莉的 决定 嗓音 , " 我 恨 等待 为了 事物 .
“是的，我是，”米莉坚定地说，“我讨厌等待。”

" [soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈmɪli] [went] , [waɪ] [ˈeməli][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" **So into the library Milly went , while Emily sat on the stairs in the hall ,**
" 所以 进入 这 图书馆 米莉 去 , 尽管 艾米丽 卫星 在 这 楼梯 在 这 大厅 ,
于是米莉进了图书馆, 而艾米莉则坐在大厅的楼梯上。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
waiting and blushing with eagerness .
等待 和 脸红 和 渴望 .
焦急地等待着, 脸颊泛红。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Mr . Morgan had just entered the library .
先生 . 摩根 有 只是 进入 这 图书馆 .
摩根先生刚刚走进图书馆。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪsli] [brʌft] [her] , [ænd; ənd] [kliːn] [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən] , [hiː; hi] [smaɪld]
Seeing his niece with nicely brushed hair , and clean muslin apron , he smiled
看到 他的 侄女 和 很好 刷过 头发 , 和 干净的 细棉布 围裙 , 他 微笑
[soʊ] [ˈplezntli] ,
so pleasantly ,
所以 愉快 ,
看到侄女头发梳理得整整齐齐, 穿着干净的棉布围裙, 他脸上露出了欣慰的笑容。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .
that she plunged into her subject at once .
那 她 暴跌 进入 她 主题 在 一次 .
她立刻全身心投入到她的研究课题中。

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
" **Oh , Uncle George !**
" 哦 , 叔叔 乔治 !
“哦, 乔治叔叔! ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
I want to talk to you a few minutes . "
我 想 到 讲话 到 你 一个 很少 分钟 . "
我想和你谈几分钟。

" [aɪm][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [mɪs] [ˈmɪli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **I'm quite at your service , Miss Milly ,** " **he answered , throwing himself upon the**
" 我是 相当 在 你的 服务 , 错过 米莉 , " 他 回答 , 投掷 他自己 之上 这
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,
“我随时为您效劳, 米莉小姐,”他回答道, 然后一屁股坐在沙发上。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ˈæftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] , " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˈeməli] ? "
as was his habit after his walk , " **but where is Emily ?** "
作为 曾是 他的 习惯 后 他的 走 , " 但 在哪里 是 艾米丽 ? "
他散步后照例问道: “艾米丽在哪里? ”

" [ʃiːz] [ˈsʌmwər] ; [bʌt; bət][ˈŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
" **She's somewhere ; but Uncle George ,**
" 她是 某处 ; 但 叔叔 乔治 ,
“她还在某个地方; 但是乔治叔叔,

[wʊd] [aɪˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
would it cost a great deal of money to go to the shore ?
会 它 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 到 去 到 这 支撑 ?
去海边要花很多钱吗?

[ˈeməli][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈɔːfli] .
Emily and I want to go awfully .
艾米丽 和 我 想 到 去 非常 .

艾米丽和我非常想去。

[its] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɜr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ænt] [priˈsilə] . " **It's a secret and you must be sure not to tell Aunt Priscilla** . "
它是 一个 秘密 和 你 必须 是 当然 不是 到 告诉 阿姨 普里西拉 . "

这是个秘密，你千万别告诉普里西拉阿姨。

" [ɪnˈdiːd] , [waɪ] [ɪz][jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "
" **Indeed , why is she to be kept in the dark ?** "
" 的确 , 为什么 是 她 到 是 保留 在 这 黑暗的 ? "

“的确，为什么要对她隐瞒真相呢？”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˈtruːli] , [ˈtruːli] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **Won't you tell truly , truly , if I whisper something ?** "
" 惯于 你 告诉 真的 , 真的 , 如果 我 耳语 某物 ? "

“如果我悄悄告诉你一些事，你会不会实话实说？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jɜr; jər][ˈsiːkrət] . "
" **No , I promise to keep your secret** . "
" 不 , 我 承诺 到 保持 你的 秘密 . "

“不，我保证会替你保守秘密。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
" **Oh , Uncle George !**
" 哦 , 叔叔 乔治 !

“哦，乔治叔叔！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I want to talk to you a few minutes .
我 想 到 讲话 到 你 一个 很少 分钟 .

我想和你谈几分钟。

" [jiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ˈeməli] [sez] [ˈæntɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
" **She put her mouth close to his ear , " Emily says Aunt's birthday is coming**
" 她 放 她 嘴 关闭 到 他的 耳朵 , " 艾米丽 说道 阿姨的 生日 是 未来
[ˈprɪti] [suːn] ,
pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

她把嘴凑到他耳边说：“艾米丽说，阿姨的生日快到了。”

[ænd; ənd][jiː; ji] [sez] [aɪm][nɑːt][soʊ][bəed][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
and she says I'm not so bad as I was , and I'm trying hard to be
和 她 说道 我是 不是 所以 坏的 作为 我 曾是 , 和 我是 尝试 难的 到 是
[ɡʊd] .
good .
好的 .

她说我没以前那么坏了，而且我正在努力变好。

[siː] [haʊ] [smuːð] [maɪ] [her] [ɪz][ænd; ənd][maɪ] [kliːn] [ˈɛprən][ɑːn] .
See how smooth my hair is and my clean apron on .
看 如何 光滑的 我的 头发 是 和 我的 干净的 围裙 在 .

看看我的头发多么柔顺，围裙多么干净。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈevər] [soʊ] [mʌt] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrɪz] .
I like her ever so much now ; and I put my things in the drawers .
我 喜欢 她 曾经 所以 很多 现在 ; 和 我 放 我的 事物 在 这 抽屉 .

我现在非常喜欢她；然后我把东西放进了抽屉里。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ][du:] [wen] [aɪ][dəʊnt][fər'get] ; [ænd; ənd] [ðen] ['eməli][ri'maɪndz][em 'i:] .
" **I mean , I do when I don't forget ; and then Emily reminds me .** "

" 我 意思是 , 我 做 什么时候 我 不 忘记 ; 和 然后 艾米丽 提醒 我 . "

我的意思是, 如果我没忘记的话, 我就会记得; 然后艾米丽会提醒我。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ænt] [pri'silə] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [mɔ:sɪz]
" **So I want to make Aunt Priscilla a present ; and I know how to do mosses** "

" 所以 我 想 到 制作 阿姨 普里西拉 一个 展示 ; 和 我 知道 如何 到 做 苔藓 . "

所以我想给普里西拉阿姨做一份礼物; 我知道怎么做苔藓,

[ðə; ði]['wʊmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [[oʊd] [em 'i:] ;
" **the woman on board ship showed me ;** "

" 这 女士 在 木板 船 显示 我 ; "

船上的那位女士给我看了;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **and that's the reason we want to go to the shore .** "

" 和 那就是 这 原因 我们 想 到 去 到 这 支撑 . "

这就是我们想去海边的原因。

" ['mɪli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n] , ['i:gər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] :
" **Milly stopped to recover breath , and then went on , eager to explain :** "

" 米莉 停止 到 恢复 气息 , 和 然后 去 在 , 渴望的 到 解释 : "

米莉停下来喘了口气, 然后继续说道, 急切地想要解释:

" [ænt] [pri'silə] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Aunt Priscilla can go with us , of course ;** "

" 阿姨 普里西拉 能 去 和 我们 , 的 课程 ; "

“普里西拉阿姨当然可以和我们一起去;

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]['eməli][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [mɔ:s] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] ,
" **because Emily and I can pick the moss while she isn't seeing us ,** "

" 因为 艾米丽 和 我 能 挑选 这 苔藓 尽管 她 不是 看到 我们 , "

因为艾米丽不看见我们的时候, 我和她可以去摘苔藓。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][du:][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .
" **and then I can do them at home for her birthday .** "

" 和 然后 我 能 做 他们 在 家 为了 她 生日 . "

然后我就可以在家为她做生日礼物了。

" ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [smaɪld] ['plezntli] .
" **Mr . Morgan smiled pleasantly .** "

" 先生 : 摩根 微笑 愉快 . "

摩根先生露出了和蔼的笑容。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **There , I knew you would .** "

" 那里 , 我 知道 你 会 . "

“我就知道你会这么做。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l]['eməli] .
" **I'll go and call Emily .** "

患病的 去 和 称呼 艾米丽 . "

我去给艾米丽打电话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [æsk][ju:; jʊ] , - [kɔ:z] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['prez(ə)nt] . " **She said I might ask you , ' cause it's going to be my present . "** "

" 她 说 我 可能 问 你 , - 原因 它是 去 到 是 我的 展示 . "

她说我可能会问你, 因为这将是我的礼物。

" [wen] [du:] [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [goʊ] , [mis] ['mɪli] ?
" **When do you wish to go , Miss Milly ?**
" 什么时候 做 你 希望 到 去 , 错过 米莉 ?

米莉小姐，您想什么时候走？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] ['merəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [br'gæn] [tu:; tə] [kɪs]
" **The child laughed merrily ; and then in her impulsive way began to kiss**
" 这 孩子 笑了 兴高采烈地 ; 和 然后 在 她 冲动 方式 开始 到 吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

孩子咯咯地笑了起来；然后，她一时冲动，开始亲吻他。

[aɪz] , [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes , nose and mouth .
眼睛 , 鼻子 和 嘴 .

眼睛、鼻子和嘴巴。

" [wen] [jʊɹ; jər] [aɪ] ['twɪŋkəlz] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] . "
" **When your eye twinkles , I love you dearly , Uncle George .** "
" 什么时候 你的 眼睛 闪烁 , 我 爱 你 亲爱的 , 叔叔 乔治 . "

“当你的眼睛闪闪发光时，我深深地爱着你，乔治叔叔。”

" [ðer; ðər] , ['mɪli] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ; [ænd; ənd] [soʊ]
" **There , Milly , you looked just like your mother when you said that ; and so**
" 那里 , 米莉 , 你 看起来 只是 喜欢 你的 母亲 什么时候 你 说 那 ; 和 所以
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,

“米莉，你刚才说这话的时候，看起来就像你妈妈一样；所以，为了她，

[ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [smu:ð] [her] , [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [kli:n] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [jʊɹ; jər]
and because of your smooth hair , and your clean apron , and your
和 因为 的 你的 光滑的 头发 , 和 你的 干净的 围裙 , 和 你的
[ə'temptz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ni:t] ,
attempts to be neat ,
尝试 到 是 整洁的 ,

因为你柔顺的头发、干净的围裙，以及你努力保持整洁的态度，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
I will take you to - morrow afternoon , if it is pleasant .
我 将要 拿 你 到 - 明天 下午 , 如果 它 是 令人愉快的 .

如果天气好的话，我明天下午带你去。

" ['mɪli] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ɪn]
" **Milly jumped a foot from the floor , laughing and clapping her hands , in**
" 米莉 跳了起来 一个 脚 从 这 地面 , 笑 和 鼓掌 她 双手 , 在
[greɪt] [gli:] .
great glee .
伟大的 高兴 .

“米莉高兴得跳了起来，一边笑着一边拍手。”

[ðen] , [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] ['eməli] .
Then , she ran out to communicate the good news to her Cousin Emily .
然后 , 她 跑 出去 到 交流 这 好的 消息 到 她 表哥 艾米丽 .

然后，她跑出去把这个好消息告诉了她的表妹艾米丽。

['tʃæptər] [ˌvi:; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 .

[ˈgrænd,mɑːz] [əˈraɪv(ə)l] .
GRANDMA'S ARRIVAL .
奶奶的 到达 .

奶奶来了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] .
UNFORTUNATELY , **the next day was rainy** .
很遗憾 , 这 下一个 天 曾是 下雨 .

不幸的是，第二天下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔrgənz] ['mʌðər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv]
And the following , Mrs . Morgan's mother arrived , and they could not leave
和 这 下列的 , 太太 . 摩根的 母亲 到达的 , 和 他们 可以 不是 离开
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

随后，摩根太太的母亲到了，他们不能离开她。

['mɪlɪz] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] .
Milly's patience was nearly exhausted when the second disappointment came .
米莉的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 这 第二 失望 来了 .

当第二次失望来临时，米莉的耐心几乎耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['grænmɑː] ,
She knew nothing about this grandma ,
她 知道 没有什么 关于 这 奶奶 ,

她对这位奶奶一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['emɪliːz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ][wʌns] [mɔːr] .
and could not sympathize with Emily's joy at seeing her once more .
和 可以 不是 同情 和 艾米丽的 喜悦 在 看到 她 一次 更多的 .

他无法体会艾米莉再次见到她时的喜悦。

['grænmʌðər] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l] .
Grandmother Morgan was very feeble and often irritable .
祖母 摩根 曾是 非常 微弱 和 经常 易怒的 .

摩根奶奶身体非常虚弱，而且经常脾气暴躁。

['mɪli] [hæd; həd]['nevər] [brɪ'kʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['aɪdəz]
Milly had never become attached to one who was always lamenting that Ida's
米莉 有 绝不 变得 随附的 到 一 WHO 曾是 总是 哀叹 那 艾达的
[tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][,hɪnˈduː; 'hinduː] [gɜːrl] ,
child should be exactly like a Hindoo girl ,
孩子 应该 是 确切地 喜欢 一个 印度教 女孩 ,

米莉始终无法对一个总是抱怨艾达的孩子应该长得像印度教女孩的人产生感情。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,
and finding fault with her for not doing things that the poor ,
和 寻找 过错 和 她 为了 不是 正在做 事物 那 这 贫穷的 ,

并指责她没有做穷人应该做的事情，

[nɪ'glektɪd] ['mɪli] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
neglected Milly had never heard of .
被忽视的 米莉 有 绝不 听到 的 .

被忽视的米莉从未听说过。

['grænmɑː] ['hæɪrɪs] [wʌz; wəz] [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['dʒɜːrni] ,
Grandma Harris was fatigued with her journey ,
奶奶 哈里斯 曾是 疲劳 和 她 旅行 ,

哈里斯奶奶旅途劳顿，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['emɪliːz] [sɔːft][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
and lay down for an hour keeping hold of Emily's soft hand all the time ,
和 躺 向下 为了 一个 小时 保持 抓住 的 艾米丽的 柔软的 手 全部 这 时间 ,
然后躺下，一动不动地握着艾米丽柔软的手，持续了一个小时。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɔːrt] [doʊz] .
even when she fell into a short doze .
甚至 什么时候 她 跌倒 进入 一个 短的 瞌睡 .
即使她只是短暂地打了个盹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [kwɔɪt] [rɪˈfreʃt] ,
But she came from her chamber quite refreshed ,
但 她 来了 从 她 房间 相当 焕然一新 ,
但她从房间里出来时，精神焕发。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] [ðæt] [ˈmɪli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʃiː; ʃɪ]
and gave a willing consent that Milly should come and hear the story she
和 给予 一个 愿意的 同意 那 米莉 应该 来 和 听到 这 故事 她
[hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [tel] .
had promised to tell .
有 承诺 到 告诉 .
并欣然同意让米莉来听她答应要讲的故事。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] , [ˈgrænməː] [ˈhæɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
Everybody said , Grandma Harris was a great story - teller .
大家 说 , 奶奶 哈里斯 曾是 一个 伟大的 故事 - 出纳员 .
大家都说，哈里斯奶奶是个很会讲故事的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
It was certain that when she was at her daughter's ,
它 曾是 肯定 那 什么时候 她 曾是 在 她 女儿的 ,
可以肯定的是，当她在女儿家时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] .
she had a great many stories to tell .
她 有 一个 伟大的 许多 故事 到 告诉 .
她有很多故事要讲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv]
She had heard all about the motherless child , and heartily approved of
她 有 听到 全部 关于 这 无母 孩子 , 和 衷心地 得到正式认可的 的
[prɪˈsɪləz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [hɜːr; hər] .
Priscilla's intention to befriend her .
普莉希拉的 意图 到 交朋友 她 .
她听说了这个孤儿的故事，非常赞同普里西拉想要和她交朋友的意愿。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wen] ['eməli][ˈɜːdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
when Emily urged that her cousin should be invited to join them and
什么时候 艾米丽 敦促 那 她 表哥 应该 是 受邀 到 加入 他们 和
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
listen to the story ,
听 到 这 故事 ,
当艾米丽力主邀请她的表妹一起来听故事时，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] .
the old lady smilingly consented .
这 老的 女士 微笑着 同意 .
老太太笑着同意了。

[ˈmɪli] [ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈæftər] [laɪf] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] .
Milly never in all her after life forgot that interview .
米莉 绝不 在 全部 她 后 生活 忘了 那 面试 .

米莉在去世后的余生中始终没有忘记那次采访。

[ˈɡrænməː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈsiːtɪd] [məˈruːn] - [ˈkʌvəd] [wʌn]
Grandma was sitting in her favorite chair , a deep seated maroon - covered one
奶奶 曾是 坐着 在 她 最喜欢的 椅子 , 一个 深的 坐着 栗色 - 涵盖 一
[wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] ;
without arms ;
没有 武器 ;

奶奶坐在她最喜欢的椅子上，那是一把深红色的无扶手椅子；

[ə; eɪ] [ˈnærou] [fəʊld] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɡɔːz] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvəri] [her] .
a narrow fold of delicate gauze framing her beautiful silvery hair .
一个 狭窄的 折叠 的 精美的 纱布 框架 她 美丽的 银色 头发 .

一圈薄纱轻轻地垂在她美丽的银发旁。

[hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] [sɪlk] , [ðə; ði] [rɪt] , [ˈhevi] [fəʊldz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [baɪ] [hɜːr; həɹ]
Her dress was black silk , the rich , heavy folds lying on the carpet by her
她 裙子 曾是 黑色的 丝绸 , 这 富有的 , 重的 折叠 说谎 在 这 地毯 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她身穿黑色丝绸长裙，厚重的裙摆散落在她身旁的毯子上。

[ðə; ði] [weɪst] [ˈoʊpən] [ænd; ɐnd] [tɜːrɪnd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈmʌzliːn]
the waist open and turned back at the neck to show the snowy muslin
这 腰部 打开 和 转向 后退 在 这 脖子 到 展示 这 下雪的 细棉布
[ˈkɜːrtʃɪf] [ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
kerchief folded across her bosom .
头巾 折叠 穿过 她 怀 .

腰部敞开，领口向后翻折，露出折叠在胸前的雪白棉布手帕。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ˈmɪli] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
At first , Milly saw nothing of all this , except as a part of the beautiful
在 第一的 , 米莉 锯 没有什么 的 全部 这 , 除了 作为 一个 部分 的 这 美丽的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

起初，米莉对这一切一无所知，只把它们看作是美丽画面的一部分。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] .
She only saw the kind eyes , and the welcoming smile .
她 仅有的 锯 这 种类 眼睛 , 和 这 欢迎 微笑 .

她只看到了那双友善的眼睛和亲切的笑容。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [ˈɡrændɔːtər] [tuː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" **You must be my granddaughter too , my dear , and give me a kiss ,**
" 你 必须 是 我的 孙女 也 , 我的 亲爱的 , 和 给 我 一个 吻 ,

“你也一定是我的孙女吧，亲爱的，给我一个吻。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd] [ænd; ɐnd] [ˈpætiŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] .
" **she said , taking the child's hand and patting it softly .**
" 她 说 , 采取 这 孩子的 手 和 轻拍 它 轻轻 .

“她说着，拿起孩子的手轻轻拍了拍。”

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [æz; əz] [ˈeməli] [ɪz] ?
" **Say , will you be my little girl as Emily is ?**
" 说 , 将要 你 是 我的 小的 女孩 作为 艾米丽 是 ?

“你愿意像艾米丽一样做我的小女孩吗？ ”

" [ˈmɪlɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Milly's face expressed great emotion** .
" 米莉的 脸 表达 伟大的 情感 .

“米莉的脸上流露出强烈的情感。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [tel] - [teɪl] [feɪs] .
It was a very tell - tale face .
它 曾是 一个 非常 告诉 - 故事 脸 .

那是一张非常能泄露秘密的脸。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][tʒːrnz] .
Now it looked pleased and penitent , and astonished by turns .
现在 它 看起来 高兴 和 忏悔者 , 和 惊讶 经过 转弯 .

现在它一会儿显得高兴，一会儿显得懊悔，一会儿又显得惊讶。

[æt; ət][læst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [brɔːt] [tuː; tə]
At last , trying to wink back a tear which the loving words brought to
在 最后的 , 尝试 到 眨眼 后退 一个 撕 哪个 这 爱 字 带来 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

最后，她努力眨眼，不让那些充满爱意的话语激起的泪水流下来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] :
she answered softly :
她 回答 轻轻 :

她轻声回答：

" [aɪm][nɔːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" **I'm not good enough** .
" 我是 不是 好的 足够的 .

我不好。

[ˈeməli][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][ɡɜːrɪ][aɪ][eɪ ˈem] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ]
Emily can tell you what a bad girl I am ; and when everybody is so
艾米丽 能 告诉 你 什么 一个 坏的 女孩 我 是 ; 和 什么时候 大家 是 所以
[kaɪnd] , [tuː] . "
kind , too . "
种类 , 也 . "

艾米丽可以告诉你我有多坏；而且，每个人都对我很好。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈeməli][hæz; həz][tʊʊld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Indeed , Emily has told me nothing of the kind** .
" 的确 , 艾米丽 有 讲述 我 没有什么 的 这 种类 .

“事实上，艾米丽根本没跟我说过这样的话。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [jʊə(r)] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] , — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] ,
She says you're her own darling cousin , — that she loves you dearly ,
她 说道 你是 她 自己的 亲爱的 表哥 , — 那 她 爱 你 亲爱的 ,

她说你是她最亲爱的表弟，——她非常爱你，

— [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] . "
— **and that you are trying so hard to be good** . "
— 和 那 你 是 尝试 所以 难的 到 是 好的 . "

——而且你一直在努力做一个好人。

" [jes] , [aɪ][duː][traɪ] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **Yes , I do try sometimes** .
" 是的 , 我 做 尝试 有时 .

是的，我有时会尝试。

[aɪ] [mi:n] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I mean , when I think of it** .
" 我 意思是 , 什么时候 我 思考 的 它 .

我的意思是, 当我想到这件事的时候。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][naɪs][ænd; ənd] [kli:n] [laɪk]'eməli] .
" **But I'm not nice and clean like Emily** .
" 但 我是 不是 好的 和 干净的 喜欢 艾米丽 .

但我不像艾米丽那样漂亮爱干净。

['ænti] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðʊ] [maɪ][bed] [lʊks] ['ri:əl]
Aunt **has** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **with** **me** , **though** **my** **bed** **looks** **real**
阿姨 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我 , 尽管 我的 床 看起来 真实的
[smu:ð] [tu:; tə] - [deɪ] ,
smooth **to** - **day** ,
光滑的 到 - 天 ,

阿姨对我颇有微词, 尽管我今天的床看起来很平整。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ʌp] . "
" **and all my clothes are hung up** . "
" 和 全部 我的 衣服 是 悬挂 向上 . "

我的衣服都挂起来了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] .
" **That is very cheering** .
" 那 是 非常 欢呼 .

“这真是令人振奋。”

['eməli] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə] .
Emily **tells** **me** **you** **wish** **to** **go** **back** **to** **India** .
艾米丽 讲述 我 你 希望 到 去 后退 到 印度 .

艾米丽告诉我你想回印度。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:t] , ['θɜ:roʊ]
It **will** **be** **very** **pleasant** **to** **your** **father** **to** **have** **a** **neat** , **thorough**
它 将要 是 非常 令人愉快的 到 你的 父亲 到 有 一个 整洁的 , 彻底
['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

有个干净利落、做事认真负责的管家, 你父亲一定会非常高兴的。

" ['mɪlɪz] [feɪs] ['krɪmsənd] .
" **Milly's face crimsoned** .
" 米莉的 脸 深红色 .

米莉的脸涨得通红。

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪm] [grʊŋ] [ʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **Not till I'm grown up** , " **she exclaimed eagerly** .
" 不是 直到 我是 生长 向上 , " 她 惊呼 急切地 .

“等我长大以后再说吧!”她急切地喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['eməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] . "
" **I can't leave Emily for a good while yet** . "
" 我 不能 离开 艾米丽 为了 一个 好的 尽管 然而 . "

“我还不能离开艾米丽很长一段时间。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [,hɪn'du:; 'hindu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ni:t] . "
" **I suppose the Hindoos are not very neat** . "
" 我 认为 这 印度教徒 是 不是 非常 整洁的 . "

“我猜印度人不太讲究卫生。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [tɪl] [aɪ][keɪm] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [ˈdɜ:rti] .
I never thought about it till I came here ; but the bungalows are awfully dirty .
我 绝不 想法 关于 它 直到 我 来了 这里 ; 但 这 平房 是 非常 肮脏的 .
来到这里之前我从没想过这个问题；但是这些平房真的非常脏。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tæŋks] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
The people have to bathe in the water tanks made for them .
这 人们 有 到 洗澡 在 这 水 坦克 制成 为了 他们 .
人们只能在专门为他们建造的水箱里洗澡。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɪlθi] [ˈæftər][ɔ:l] . " **That is one of their laws ; but they are filthy after all .** "
那 是 一 的 他们的 法律 ; 但 他们 是 污秽 后 全部 . "
那是他们的一条法律；但他们毕竟是肮脏的。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ˈgrænmə:] ,
" **That is true** , " **said grandma** ,
" 那 是 真的 , " 说 奶奶 ,

“没错，”奶奶说。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [ðəm; ðəm] .
" **of all people who do not have the Bible to guide them** .
" 的 全部 人们 WHO 做 不是 有 这 圣经 到 指导 他们 .
“所有没有圣经指引的人中，最不应该有这样的人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhi:ðn] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [əˈbaʊt][gɔ:d]
One of the first changes which the poor heathen make when they learn about God
一 的 这 第一的 变化 哪个 这 贫穷的 异教徒 制作 什么时候 他们 学习 关于 上帝
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðər] ,
our heavenly Father ,
我们的 天上 父亲 ,
贫穷的异教徒在认识了上帝——我们的天父——之后，最先发生的改变之一就是：

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][sʌn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] , [ɪz] [ˈklenlɪnəs] .
and his Son our Saviour , is cleanliness .
和 他的 儿子 我们的 救主 , 是 清洁 .
而他的儿子，我们的救世主，就是洁净。

" [ˈmɪli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑ:rz] .
" **Milly started up and clasped her hands , her eyes shining like stars** .
" 米莉 开始 向上 和 紧握 她 双手 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .
“米莉猛地站起身，双手合十，双眼闪闪发光，如同繁星点点。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] !
" **I know it I know it** !
" 我 知道 它 我 知道 它 !

我知道！我知道！

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [ðæt] [mi:nz] [ˈmɪʃənəɪz] , [ænd; ænd]
One of our women went to the sahibs , that means missionaries , and
一 的 我们的 女性 去 到 这 先生们 , 那 方法 传教士 , 和
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
learned to read the Bible .
学习 到 读 这 圣经 .
我们的一位妇女去拜访了萨希布（即传教士），并学习阅读圣经。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
Everybody said she was better than before .
大家 说 她 曾是 更好的 比 前 。

大家都说她比以前好多了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [sʌtʃ] [kliːn] - , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈwɪmɪn]
She always wore such clean sarrees , that's the kind of dress Hindoo women
她 总是 穿着 这样的 干净的 - , 那就是 这 种类 的 裙子 印度教 女性
[hæv; həv] .
have :
有 。

她总是穿着干净的纱丽，那是印度教妇女常穿的服装。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [tuː] .
I used to wear them , too .
我 用过的 到 穿 他们 , 也 。

我以前也穿过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept] [hɜːr; hər] [her] [smuːð] .
And she kept her hair smooth .
和 她 保留 她 头发 光滑的 。

她一直保持着柔顺的头发。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðoʊ] [əˈbaʊt][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] . "
I never thought though about its being the Bible that made her so much nicer . "
我 绝不 想法 尽管 关于 它是 存在 这 圣经 那 制成 她 所以 很多 更漂亮 。

我从未想过，让她变得如此和蔼可亲的竟然是《圣经》。

" [jes] , [ˈmɪli] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [truː] [ˈgɑːdlinəs] .
" Yes , Milly , that is always the effect of true godliness .
" 是的 , 米莉 , 那 是 总是 这 影响 的 真的 敬虔 。

“是的，米莉，这就是真正虔诚所带来的结果。”

" [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːr] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 。

第八章

[ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] .
THE MISSIONARIES .
这 传教士 。

传教士。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːrl] ,
" SHALL I tell you a story about an Indian girl ,
" 将 我 告诉 你 一个 故事 关于 一个 印度 女孩 ,

“我给你讲个关于印度女孩的故事好吗？”

[huː] [lɪvd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ? "
who lived this side of the Rocky Mountains ? "
WHO 居住地 这 边 的 这 洛基 山脉 ？ "

落基山脉这一侧都住着哪些人？

" [ɪz] [ðæt] [nɪr] [kælˈkʌtə] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" Is that near Calcutta , ma'am ? "
" 是 那 靠近 加尔各答 , 女士 ？ "

“夫人，那离加尔各答近吗？”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .
" No , it is our own country .
" 不 , 它 是 我们的 自己的 国家 。

不，这是我们自己的国家。

[ʃiː, jɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː, tə][ə, eɪ][traɪb] [kɔːld] [ˈtʃerəˌkiːz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] - . "
She belonged to a tribe called Cherokees , and her name was Iwassee . "
她 属于 到 一个 部落 称为 切罗基人 , 和 她 姓名 曾是 - . "

她属于切罗基族，她的名字叫伊瓦西。

" [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [went] [tuː, tə][hɜːr; həɹ][traɪb] [tuː, tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
" Until some good missionaries went to her tribe to tell them about the
" 直到 一些 好的 传教士 去 到 她 部落 到 告诉 他们 关于 这
[greɪt] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,
great God who made the sun and moon ,
伟大的 上帝 WHO 制成 这 太阳 和 月亮 ,
“直到一些善良的传教士去她的部落，告诉他们创造太阳和月亮的伟大上帝，
[ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][swɪft] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvəz] ,
the boundless forests and the swift running rivers ,
这 无边无际 森林 和 这 迅速 跑步 河流 ,
无垠的森林和奔腾的河流，

- [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səʊl] [wen] [hɜːr; həɹ]['bɔːdi][wʌz; wəz]
Iwassee knew nothing what would become of her soul when her body was
- 知道 没有什么 什么 会 变得 的 她 灵魂 什么时候 她 身体 曾是
[taɪd] [ʌp][ɪn][ə, eɪ] [triː] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][bɜːrdz][tuː, tə] [pɪk] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊnz] .
 tied up in a tree for the birds to pick the flesh from the bones .
系 向上 在 一个 树 为了 这 鸟类 到 挑选 这 肉 从 这 骨头 .
伊瓦西并不知道，当她的身体被绑在树上，任由鸟儿啄食骨头上的血肉时，她的灵魂将会怎样。

[ʃiː, jɪ] [lɪvd] [ɪn][ə, eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tent] [wɪ'ðəʊt] [glæs] ,
She lived in a kind of tent without glass ,
她 居住地 在 一个 种类 的 帐篷 没有 玻璃 ,
她住在一种没有玻璃的帐篷里，
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː, tə][let] [aʊt][ðə; ðɪ] [smoʊk] [wen] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ə, eɪ]['faɪər][ɑːn]
with a hole in the top to let out the smoke when they kindled a fire on
和 一个 洞 在 这 顶部 到 让 出去 这 抽烟 什么时候 他们 点燃 一个 火 在
[ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [,ɪn'saɪd] . "
the heap of stones inside . "
这 堆 的 石头 里面 . "
顶部有个洞，当他们在里面的石头堆上生火时，烟就可以从洞里排出。

" [hɜːr; həɹ] ['perənts] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ;
" Her parents had no money ;
" 她 父母 有 不 钱 ;
“她的父母没有钱；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː, tə][goʊ] [aʊt] [tuː, tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
but her father used to go out to the forest with his bow and
但 她 父亲 用过的 到 去 出去 到 这 森林 和 他的 弓 和
[ˈæərəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,
但她父亲过去常常带着弓箭去森林里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][sʌm; səm][waɪld] [faʊl] [ɔːr][ə, eɪ] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and bring home some wild fowl or a deer on his back .
和 带来 家 一些 荒野 鸡 或者 一个 鹿 在 他的 后退 .
他背着猎物，带回一些野禽或鹿。

[hɜːr; həɹ] [ˈdresɪz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː, tə] [wer] [ˈdresɪz] ,
Her dresses , when it was cold enough for her to wear dresses ,
她 连衣裙 , 什么时候 它 曾是 寒冷的 足够的 为了 她 到 穿 连衣裙 ,
当天气冷到需要穿裙子的时候，她会穿裙子。

[wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv] [triːz] .

were **made** **from** **the** **bark** **of** **trees** .
是 制成 从 这 吠 的 树木 .

是用树皮制成的。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːr] ['mɒkəsɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] .

On **her** **feet** , **she** **wore** **moccasins** **of** **deer** **skin** .
在 她 脚 , 她 穿着 鹿皮鞋 的 鹿 皮肤 .

她脚上穿着鹿皮软鞋。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːrkt] ['mɒkəsɪnz] [wɪð; wɪθ]['wɑːmpəm][ɔːr] [biːd] - [wɜːrk] , [tuː; tə]

In **the** **winter** , **her** **mother** **worked** **moccasins** **with** **wampum** **or** **bead** - **work** , **to**
在 这 冬天 , 她 母亲 工作 鹿皮鞋 和 贝壳串珠 或者 珠子 - 工作 , 到

[biː; bi][soʊld][tuː; tə] ['vɪzɪtər] . "

be **sold** **to** **visitors** . "
是 卖 到 访客 . "

冬天, 她的母亲会制作饰有贝壳串珠或珠饰的鹿皮鞋, 卖给游客。

" - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][tæn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Iwassee** , **as** **she** **grew** **older** , **helped** **her** **mother** **to** **tan** **the** **skins** **of** **the**
" - , 作为 她 生长 老 , 帮助 她 母亲 到 棕褐色 这 皮肤 的 这

[berz] ,

bears ,
熊 ,

“伊瓦西长大后, 就帮着母亲鞣制熊皮。”

[wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪr] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪld] .

wolves **and** **deer** , **which** **her** **father** **killed** .
狼 和 鹿 , 哪个 她 父亲 被杀 .

她父亲猎杀的狼和鹿。

[ðiːz] [skɪnz][wɜːr; wər][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [siːts] .

These **skins** **were** **their** **beds** **and** **seats** .
这些 皮肤 是 他们的 床 和 座位 .

这些兽皮就是他们的床和座位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [graʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

They **were** **thrown** **on** **the** **floor** **or** **ground** **inside** **the** **tent** .
他们 是 抛掷 在 这 地面 或者 地面 里面 这 帐篷 .

它们被扔在帐篷内的地板上或地上。

- [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [traɪb][wɜːr; wər] ['sævɪdʒɪz] .

Iwassee **herself** , **her** **father** , **mother** **and** **all** **her** **tribe** **were** **savages** .
- 她自己 , 她 父亲 , 母亲 和 全部 她 部落 是 野蛮人 .

伊瓦西本人、她的父亲、母亲以及她的所有族人都是野蛮人。

[ðeɪ] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] , [sliːp] [ænd; ənd] [kə'raʊz] .

They **lived** **from** **day** **to** **day** **only** **to** **eat** , **sleep** **and** **carouse** .
他们 居住地 从 天 到 天 仅有的 到 吃 , 睡觉 和 旋转木马 .

他们每天的生活除了吃、睡、寻欢作乐之外, 别无其他。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɪn'dʒɔɪ] .

They **knew** **nothing** **of** **the** **pleasures** **which** **Christians** **enjoy** .
他们 知道 没有什么 的 这 快乐 哪个 基督徒 享受 .

他们对基督徒所享受的快乐一无所知。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [stoʊl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [toʊld][laɪz][tuː; tə]['klʌvər][ðer; ðər] [ɡɪlt] ,

They **quarrelled** , **stole** **from** **each** **other** , **told** **lies** **to** **cover** **their** **guilt** ,
他们 争吵 , 偷窃 从 每个 其他 , 讲述 谎言 到 覆盖 他们的 有罪 ,

他们争吵、互相偷窃、编造谎言掩盖罪行,

[ænd; ənd] [broʊk] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [kə'mændz] .
and broke every one of God's commands .

和 打破 每一个 一 的 神的 命令 .

他违背了上帝的每一条诫命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] , [tuː] , ['fɪlθi] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['pɜːsənz] , [ɪn][ðer; ðər] [dres] , [ɪn][ðer; ðər] [fuːd] ,
They were filthy , too , filthy in their own persons , in their dress , in their food ,

他们 是 污秽 , 也 , 污秽 在 他们的 自己的 人 , 在 他们的 裙子 , 在 他们的 食物 ,

他们也很肮脏, 从身体上、衣着上到食物上都肮脏不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [tents] .
and in their tents .

和 在 他们的 帐篷 .

以及他们的帐篷里。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][kwɔɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['ɔːf(ə)n] ,
They thought it quite too much trouble to wash their clothes often ,

他们 想法 它 相当 也 很多 麻烦 到 洗 他们的 衣服 经常 ,

他们觉得经常洗衣服太麻烦了。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ˈɔːrdər] . "
or to keep their tents in order . "

或者 到 保持 他们的 帐篷 在 命令 . "

或者用来整理帐篷。

" [ðer; ðər]['æərəʊs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [nɪr] [ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðer; ðər]
" Their arrows were hung in a quiver near their bows , on a peg in their
" 他们的 箭头 是 悬挂 在 一个 颤动 靠近 他们的 弓 , 在 一个 钉子 在 他们的
[tents] .
tents .
帐篷 .

“他们的箭挂在帐篷里弓附近的箭筒里, 箭筒挂在木桩上。”

[ðə; ði][ˈket(ə)l] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɪn] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [ʌnˈwaːʃt]
The kettle they cooked their venison in , was hung there too , unwashed
这 壶 他们 煮熟 他们的 鹿肉 在 , 曾是 悬挂 那里 也 , 未洗的
[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .
from month to month .
从 月 到 月 .

他们用来煮鹿肉的锅也挂在那里, 一个月都不洗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['fuːli] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
They would have thought it very foolish to sweep out the floor of the tents ,

他们 会 有 想法 它 非常 愚蠢 到 扫 出去 这 地面 的 这 帐篷 ,

他们会觉得把帐篷地板扫干净是非常愚蠢的。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɜːrmɪn][wɜːr; wər] ['rʌŋɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [klenzd]
about which the vermin were running , or to have washed and cleansed
关于 哪个 这 害虫 是 跑步 , 或者 到 有 洗过 和 已清洗
[ðer; ðər][oʊn] ['bɑːdɪz] .
their own bodies .
他们的 自己的 身体 .

害虫四处乱窜, 或者他们已经清洗干净了自己的身体。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] , [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
They much preferred , when their work was done ,

他们 很多 首选 , 什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 ,

他们更喜欢在工作完成后,

[tuː; tə] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
to lounge on the grass in the sun and think of nothing . "

到 休息室 在 这 草 在 这 太阳 和 思考 的 没有什么 . "

躺在阳光下的草地上, 什么也不想。

" [pʊr] - [lɪvd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] , [aɪ][spəʊk][ʌv; əv] ,
" **Poor Iwassee lived year after year in this way , until the missionaries , I spoke of ,**
" 贫穷的 - 居住地 年 后 年 在 这 方式 , 直到 这 传教士 , 我 辐 的 ,
" 可怜的伊瓦西就这样年复一年地生活着, 直到我提到的那些传教士到来。"

[went][tu:; tə][ðə; ði][traɪb] .
went to the tribe .
去 到 这 部落 .
去了部落那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][t'etərəb(ə)l][t'raɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][soʊ]
It was a terrible trial for the wife , who had been brought up so
它 曾是 一个 糟糕的 审判 为了 这 妻子 , WHO 有 到过 带来 向上 所以
['delɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,
对于从小被娇惯的妻子来说, 这是一场可怕的考验。

[tu:; tə][s'et(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌt] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
to settle down in the midst of such pollution .
到 定居 向下 在 这 中间 的 这样的 污染 .
在这样的污染环境中安家落户。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜ:lz] , [hu:z] [sɔɪld] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər]
Even the touch of the filthy women and girls , whose soiled garments were
甚至 这 触碰 的 这 污秽 女性 和 女孩们 , 谁 脏的 服装 是
[ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] ,
alive with vermin ,
活 和 害虫 ,
就连那些肮脏妇女和女孩的触碰, 她们污秽的衣服上爬满了害虫,

[wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
was dreadful .
曾是 可怕 .
太糟糕了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌv] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Nothing but their love to Jesus Christ ,
没有什么 但 他们的 爱 到 耶稣 基督 ,
他们心中只有对耶稣基督的爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tel] [ðɪ:z] [pʊr] ['hi:ðn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst]
and their desire to tell these poor heathen about him could have induced
和 他们的 欲望 到 告诉 这些 贫穷的 异教徒 关于 他 可以 有 诱导
[ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ['leɪdi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] . "
this intelligent Christian lady to remain there a day . "
这 聪明的 基督教 女士 到 保持 那里 一个 天 . "
他们想把他的事告诉这些可怜的异教徒, 这或许会让这位聪慧的基督徒女士在那里待上一天。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
" **But this love was so strong ,**
" 但 这 爱 曾是 所以 强的 ,
但这份爱如此强烈,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
they were glad to obey his command to preach the gospel of salvation
他们 是 高兴的 到 服从 他的 命令 到 布道 这 福音 的 救恩
[tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] .
to every creature .
到 每一个 生物 .
他们乐于服从他的命令, 向万物宣扬救恩的福音。

[ðə; ði] ['miʃənəri] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
The missionary put up his tent in the wilderness ,
这 传教士 放 向上 他的 帐篷 在 这 荒野 ,
传教士在旷野里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tə'geðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]
and then called the people together to talk to them in their own language
和 然后 称为 这 人们 一起 到 讲话 到 他们 在 他们的 自己的 语言
[ə'baʊt] [gɔːd] .
about God .
关于 上帝 .
然后召集人们，用他们的语言向他们讲述上帝。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] .
Iwassee was one of the first who went to hear the talk .
- 曾是 一 的 这 第一的 WHO 去 到 听到 这 讲话 .
伊瓦西是最早去听演讲的人之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər] [pʊr] ['sɪnərz] ,
When she learned of the love of Jesus Christ for poor sinners ,
什么时候 她 学习 的 这 爱 的 耶稣 基督 为了 贫穷的 罪人 ,
当她了解到耶稣基督对可怜的罪人的爱时，

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['swɔːrði] [tʃiːks] .
tears of joy ran down her swarthy cheeks .
眼泪 的 喜悦 跑 向下 她 黝黑的 脸颊 .
喜悦的泪水顺着她黝黑的脸颊滑落。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Her heart began to swell with love and gratitude to him .
她 心 开始 到 膨胀 和 爱 和 感激 到 他 .
她心中开始充满对他的爱慕和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [spɑːt] .
She could not leave the spot .
她 可以 不是 离开 这 点 .
她无法离开那里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miʃənəriz] - [tent] [ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel]
She went to the missionaries' tent early and late to beg them to tell
她 去 到 这 传教士 - 帐篷 早期的 和 晚的 到 求 他们 到 告诉
[hɜːr; hər] [mɔːr] ;
her more ;
她 更多的 ;
她早晚都去传教士的帐篷，恳求他们告诉她更多信息；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and when Mrs. Johnson assured her that Christ was waiting to be
和 什么时候 太太 . 约翰逊 保证 她 那 基督 曾是 等待 到 是
[hɜːr; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,
当约翰逊夫人向她保证基督正等着成为她的朋友时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænsɜːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
she threw herself on the ground in a transport of joy .
她 扔 她自己 在 这 地面 在 一个 运输 的 喜悦 .
她欣喜若狂，扑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huː] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] ;
She was the first of the tribe who accepted Jesus as her Saviour ;
她 曾是 这 第一的 的 这 部落 WHO 公认 耶稣 作为 她 救主 ;
她是部落中第一个接受耶稣为救主的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][læst] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmiʃənəriz] [wɜ:r; wər]
but she was not the last ; for the labors of the good missionaries were
但 她 曾是 不是 这 最后的 ; 为了 这 劳动 的 这 好的 传教士 是
[ˈɡreɪtli] [ˈblesɪd; blest] . "
greatly blessed . "
非常 蒙福 . "

但她并非最后一位；因为那些善良的传教士们的辛勤付出得到了极大的祝福。

" [wen] - [hæd; həd][wʌns][felt][hɜ:r; hər] [ni:d] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
" **When Iwassee had once felt her need of pardon and had found**
" 什么时候 - 有 一次 毛毡 她 需要 的 赦免 和 有 成立
[hɜ:r; hər] [ˈseɪvjər] ,
her Saviour ,
她 救主 ,
" 当伊瓦西感到自己需要宽恕，并找到了她的救世主之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðər; ðər] .
she did not stop there .
她 做过 不是 停止 那里 .

她并没有就此止步。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [lʊkt] ;
She saw how comfortably the tent of the Christians looked ;
她 锯 如何 舒适地 这 帐篷 的 这 基督徒 看起来 ;
她看到基督徒的帐篷看起来多么舒适；

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] .
what a contrast to the filth and confusion in her father's .
什么 一个 对比 到 这 污秽 和 困惑 在 她 父亲的 .
与她父亲家中的肮脏和混乱形成了多么鲜明的对比啊！

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] [waɪf][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; hər]
She told the Missionary's wife her trouble , and the lady encouraged her
她 讲述 这 传教士的 妻子 她 麻烦 , 和 这 女士 鼓励 她
[tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər] [ˈklenlɪnəs] ,
to strive after cleanliness ,
到 努力 后 清洁 ,
她把自己的烦恼告诉了传教士的妻子，那位女士鼓励她努力保持清洁。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
as one of the first of Christian virtues .
作为 一 的 这 第一的 的 基督教 美德 .
作为基督教最重要的美德之一。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈgɑ:dz][wɜ:rd][ænd; ənd] [ri:d] : - [woʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz]
She opened the book which contains God's word and read : ' Wo to her that is
她 打开 这 书 哪个 包含 神的 单词 和 读 : - 沃 到 她 那 是
[ˈfɪlθi] ! -
filthy ! !
污秽 ! -

她打开那本记载着上帝话语的书，读道：“那污秽的人有祸了！”

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [sɪn][ænd; ənd] [ʌnˈkli:nlɪnəs] [ɑ:r; ər] [neɪmd]
She told her that everywhere in the Bible , sin and uncleanness are named
她 讲述 她 那 到处 在 这 圣经 , 罪 和 不洁 是 命名
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

她告诉她，《圣经》中到处都将罪恶和不洁联系在一起。

[waɪl] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['klenlɪnəs] ['fɑ:loʊ] ['hoʊlɪnəs] . "
while order and cleanliness follow holiness . "
尽管 命令 和 清洁 跟随 圣洁 . "

圣洁之后自然而然地会伴随着秩序和洁净。

" - ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
" **Iwassee listened and remembered** .
" - 听着 和 记得 .
“我听了，记住了。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] - [tent] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
The next time she went to the Missionaries ' tent , she looked so different ,
这 下一个 时间 她 去 到 这 传教士 - 帐篷 , 她 看起来 所以 不同的 ,
她下次去传教士帐篷时，看起来完全不一样了。

[ðæt][ðə; ði]['leɪdi] ['skersli] [nu:] [hɜ:r; hər] .
that the lady scarcely knew her .
那 这 女士 几乎 知道 她 .
那位女士几乎不认识她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [laɪk] ['lðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][traɪb] ,
She had always been in the habit , like other women of her tribe ,
她 有 总是 到过 在 这 习惯 , 喜欢 其他 女性 的 她 部落 ,
她一直都有这种习惯，就像她部落里的其他妇女一样。

[ʌv; əv] ['ɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['berz] [ɔ:r] ['lðər] [gri:s] , [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][neɪlz] .
of oiling her face with bear's or other grease , and staining her nails .
的 注油 她 脸 和 熊的 或者 其他 润滑脂 , 和 染色 她 指甲 .
用熊油或其他油脂涂抹脸部，并将指甲弄脏。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Now she had bathed in the stream which ran through the settlement ,
现在 她 有 洗澡 在 这 溪流 哪个 跑 通过 这 沉降 ,
她已经在流经村落的小溪里洗过澡了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self][t'aɪdi] . "
and in the best manner she could , had made herself tidy . "
和 在 这 最好的 方式 她 可以 , 有 制成 她自己 整齐的 . "
她尽其所能地把自己收拾得整洁干净。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] .
" **This was very cheering to Mrs . Johnson** .
" 这 曾是 非常 欢呼 到 太太 . 约翰逊 .
“这让约翰逊夫人非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
She took courage to talk with other women of the tribe .
她 采取 勇气 到 讲话 和 其他 女性 的 这 部落 .
她鼓起勇气与部落里的其他妇女交谈。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
In two or three years , there was a wonderful change .
在 二 或者 三 年 , 那里 曾是 一个 精彩的 改变 .
两三年后，发生了巨大的变化。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜ:ɾnɪst] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [tʊk]
Many of the men and women had become earnest Christians , **and took**
许多 的 这 男人 和 女性 有 变得 认真 基督徒 , 和 采取

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡaɪd] .
the Bible for their guide .
这 圣经 为了 他们的 指导 .
许多男女都成了虔诚的基督徒，并以《圣经》为指导。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊld] ['hæbɪts] ;
It was of course very hard for them to give up their old habits ;
它 曾是 的 课程 非常 难的 为了 他们 到 给 向上 他们的 老的 习惯 ;

对他们来说，放弃旧习惯当然非常困难；

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [faʊnd] [ðæt] [gɔ:d] [rɪ'kwaɪrɪz] [aɪ 'ti:] ,
but when they found that God requires it ,
但 什么时候 他们 成立 那 上帝 需要 它 ,

但当他们发现这是上帝的要求时，

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:nsən] [ri:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [sʌt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ði:z] :
when Mrs . Johnson read to them such passages as these :
什么时候 太太 . 约翰逊 读 到 他们 这样的 段落 作为 这些 :

当约翰逊夫人给他们朗读诸如此类的段落时：

- [ðen] [wɪl] [aɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [kli:n] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [kli:n] ;
' **Then will I sprinkle clean water upon you , and ye shall be clean ;**
- 然后 将要 我 撒 干净的水 之上 你 , 和 是的 将 是 干净的 ;

“那时，我要用清水洒在你们身上，你们就干净了；

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['fɪlθɪnəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['aɪdəlz] [wɪl] [aɪ] [klenz] [ju:; jʊ] ;
from all your filthiness and all your idols will I cleanse you ;
从 全部 你的 肮脏 和 全部 你的 偶像 将要 我 洁净 你 ;

我要洁净你们，使你们脱离一切污秽和一切偶像；

- [ðei] [dɪd] [meɪk] [greɪt] ['efərts] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:n] .
' **they did make great efforts to be clean .**
- 他们 做过 制作 伟大的 努力 到 是 干净的 .

他们确实为保持清洁做了很多努力。

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lo:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tents] ,
If any stranger visited the tribe , and walked along by the tents ,
如果 任何 陌生人 到访 这 部落 , 和 步行 沿着 经过 这 帐篷 ,

如果有陌生人造访部落，并从帐篷旁走过，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] : "
it was not necessary to tell him :"
它 曾是 不是 必要的 到 告诉 他 : "

没必要告诉他： “

" - [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -
" ' **Here lives a man who has become a Christian .** '
" - 这里 生活 一个 男人 WHO 有 变得 一个 基督教 . -

“这里住着一位皈依基督教的人。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He could see that for himself .
他 可以 看 那 为了 他自己 .

他自己就能看出来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊm] [lʊkt] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Everything about the small home looked thriving and attractive .
一切 关于 这 小的 家 看起来 熙 和 吸引人的 .

这栋小房子的一切看起来都生机勃勃，十分吸引人。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['betər] [tu:] .
The tents were better too .
这 帐篷 是 更好的 也 .

帐篷也更好一些。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɔ:g] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] .
Sometimes a log hut had been made , set in a small garden .
有时 一个 日志 小屋 有 到过 制成 , 放 在 一个 小的 花园 .

有时，人们会在小花园里搭建一座小木屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈblɒsəmz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Sometimes too , there were bright - colored blossoms before the doors .
有时 也 , 那里 是 明亮的 - 有色 花朵 前 这 门 .

有时，门前还会盛开色彩鲜艳的花朵。

[wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [əˈseɪblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈi:ðər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tent] ,
When the people assembled on the Sabbath either under a tree or a large tent ,
什么时候 这 人们 组装 在 这 安息日 任何一个 在下面 一个 树 或者 一个 大的 帐篷 ,
当人们在安息日聚集在树下或大帐篷里时，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʌt]] .
Mr . and Mrs . Johnson no longer shrank from their touch .
先生 . 和 太太 . 约翰逊 不 更长 缩小 从 他们的 触碰 .

约翰逊夫妇不再回避他们的触碰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [drest] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [ni:t] [ˈgɑ:rmənts] .
They were clean and dressed according to their fashion , in neat garments .
他们 是 干净的 和 穿着 根据 到 他们的 时尚 , 在 整洁的 服装 .

他们衣着整洁，穿着合乎自己风格的整齐衣服。

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ˈɔ:rdər] [frʌm; frəm] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
ORDER FROM CONFUSION .
命令 从 困惑 .

从混乱中理清秩序。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈsto:riz] , [ˈgrænmə:] , " [ɪkˈskeɪmd]
" **So you are at your old business of telling stories , grandma , " exclaimed**
" 所以 你 是 在 你的 老的 商业 的 讲述 故事 , 奶奶 , " 惊呼

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] .
Mr . Morgan .
先生 . 摩根 .

“看来你又开始讲故事了，奶奶，”摩根先生惊呼道。

[ˈmɪli] [kɔ:t] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][hænd] , [kɪst] [ˌɑɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Milly caught the old lady's hand , kissed it , and ran from the room .
米莉 捕捉 这 老的 女士的 手 , 亲吻 它 , 和 跑 从 这 房间 .

米莉抓住老太太的手，亲吻了一下，然后跑出了房间。

[ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [hɜ:r; hər] [ænt] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈhə:li] [ˈbɜ:rlɪ][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ]
After half an hour , her aunt found her in a grand hurly burly of clearing
后 一半 一个 小时 , 她 阿姨 成立 她 在 一个 盛大 喧闹 魁梧的 的 清理

[ʌp] .
up .
向上 .

半小时后，她姑妈发现她正在忙着收拾残局，场面一片混乱。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ji:; ji][kraɪd] [aʊt] :
Her cheeks were brilliant with excitement as she cried out :
她 脸颊 是 杰出的 和 激动 作为 她 哭 出去 :

她兴奋得脸颊通红，大声喊道：

" [oʊ] , [ænt] [priˈsɪlə] !
" **Oh , Aunt Priscilla !**
" 哦 , 阿姨 普里西拉 !

“哦，普里西拉阿姨！ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ruːm] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈɛmɪliːz] .
I'm going to make my room look as nice as Emily's .
我是 去 到 制作 我的 房间 看 作为 好的 作为 艾米丽的 .

我要把我的房间布置得像艾米丽的房间一样漂亮。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] [ðæt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhiːðn] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪsˈɔːrdərli] .
I never knew before that only the heathen were so disorderly .
我 绝不 知道 前 那 仅有的 这 异教徒 是 所以 乱 .

我以前从不知道只有异教徒才会如此混乱无序。

[ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈeməli][ɪz][soʊ] [niːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [drɔːrɪz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,
That's the reason Emily is so neat , and has her drawers all fixed up ,
那就是 这 原因 艾米丽 是 所以 整洁的 , 和 有 她 抽屉 全部 固定的 向上 ,

这就是艾米丽如此爱干净，把抽屉整理得井井有条的原因。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . "
because she is so very good a Christian ."
因为 她 是 所以 非常 好的 一个 基督教 . "

因为她是一位非常虔诚的基督徒。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪli] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər] [kloʊðz] [tuː; tə][ðer; ðər]
"**But , Milly , it will take a day at least to restore your clothes to their**
" 但 , 米莉 , 它 将要 拿 一个 天 在 至少 到 恢复 你的 衣服 到 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

“但是，米莉，至少需要一天的时间才能把你的衣服放回原位。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [wʌn] [drɔːr] , [ɔːr][wʌn] [ʃelf] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? "
Why did you not arrange one drawer , or one shelf at a time ?"
为什么 做过 你 不是 安排 一 抽屉 , 或者 一 架子 在 一个 时间 ? "

为什么你不一次整理一个抽屉或一个架子呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [ˈænsər] [ˈmɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , " [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [kwɪk] .
"**Because ,** " **answered Milly , her eyes sparkling ,** " **I wanted to do it quick .**
" 因为 , " 回答 米莉 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 我 通缉 到 做 它 快的 .

“因为，”米莉回答道，她的眼睛闪闪发光，“我想快点做完。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪm] [dʌn] , [ˈɛmɪliːz] [ˈgrænməː] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ? "
Do you think when I'm done , Emily's grandma will look at it ?"
做 你 思考 什么时候 我是 完毕 , 艾米丽的 奶奶 将要 看 在 它 ? "

你觉得我做完之后，艾米丽的奶奶会看吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈstɔːri] , [ðen] , [ðæt] [səˈdʒestɪd] [sʌt] [ə; eɪ][grænd][oʊvərˈtɜːrn]
"**Yes , indeed , it was her story , then , that suggested such a grand overturn**
" 是的 , 的确 , 它 曾是 她 故事 , 然后 , 那 建议 这样的 一个 盛大 颠覆
? "
? "
? "

“没错，正是她的故事，预示着如此巨大的转变？”

" [jes] , [ˈænti] ; [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˈriːəl][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] . "
"**Yes , aunty ; and I'm going to try real hard to keep my things in order .**"
" 是的 , 阿姨 ; 和 我是 去 到 尝试 真实的 难的 到 保持 我的 事物 在 命令 . "

“好的，阿姨；我会努力把我的东西整理好的。”

" [ðæts] [raɪt] , [dɪr] .
"**That's right , dear .**
" 那就是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[dɪd] [ˈgrænmɑː] [rɪˈpi:t] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [vɜːrs] ?
Did grandma repeat to you this verse ?
做过 奶奶 重复 到 你 这 诗 ？

奶奶有没有跟你念过这首诗？

- [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] ? - "
Let all things be done decently and in order ? " "
- 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 ？ - "

“凡事都要规规矩矩地按着次序行。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I didn't hear it .
" 我 没有 听到 它 ：

我没听到。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I wish the Hindoos knew about the Bible .
我 希望 这 印度教徒 知道 关于 这 圣经 ：

我希望印度教徒能了解《圣经》。

[ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [bæd] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
They're awful ; but I didn't think about its being bad , till I came here .
它们是 可怕 ； 但 我 没有 思考 关于 它是 存在 坏的 ，直到 我 来了 这里 ：

它们糟透了；但在来到这里之前，我并没有意识到它们有多糟糕。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] , [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [gɔːd] [sez] . "
When I go back , I shall tell them what God says . "
什么时候 我 去 后退 ， 我 将 告诉 他们 什么 上帝 说道 ：

我回去后，会告诉他们上帝说了什么。

" ['mɪli] , ['mɪli] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Milly , Milly , where are you ?
" 米莉 ， 米莉 ， 在哪里 是 你 ？

“米莉，米莉，你在哪里？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['emɪliːz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
It was Emily's voice in the hall .
" 它 曾是 艾米丽的 嗓音 在 这 大厅 ：

“那是艾米丽在走廊里的声音。”

[ˈnæt(ə)rəli][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
Naturally amiable and affectionate , she had become greatly attached to
自然 可亲 和 亲热 ， 她 有 变得 非常 随附的 到

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [huːz] [ˈɑːrd(ə)nt] ,
her cousin , whose ardent ,
她 表哥 ， 谁 热心 ，

她天性友善热情，与表兄感情甚笃，表兄对她热情似火，

[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][strɔːŋɡər] [treɪts] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒentlər][wʌnz] .
impulsive nature , and stronger traits harmonized well with her gentler ones .
冲动 自然 ， 和 更强 特征 协调 出色地 和 她 更温和 一个 ：

她冲动的性格和较强的特质与她较温柔的性格相得益彰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn]
Mrs . Morgan with a glance of dismay around the chamber into which one
太太 ； 摩根 和 一个 瞥一眼 的 沮丧 大约 这 房间 进入 哪个 一

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [pleɪs] ,
could scarcely find a standing place ,
可以 几乎 寻找 一个 常设 地方 ；

摩根夫人惊愕地环顾四周，房间里几乎找不到站立的地方。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] ,
was just returning to the parlor ,
曾是 只是 返回 到 这 客厅 ,
正要回到客厅，
[wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['eməli] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
when she stopped to see what Emily would say to all this confusion .
什么时候 她 停止 到 看 什么 艾米丽 会 说 到 全部 这 困惑 .
她停下来想看看艾米丽会对这一切混乱作何解释。

" [waɪ] , ['mɪli] ['lu:ɪs] !
" Why , Milly Lewis !
" 为什么 , 米莉 刘易斯 !
“为什么，米莉·刘易斯！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] [sər'praɪz]
What are you doing ? " exclaimed the little girl , holding up her hands in surprise
什么 是 你 正在做 ? " 惊呼 这 小的 女孩 , 保持 向上 她 双手 在 惊喜
.
:
.
“你在干什么？”小女孩惊讶地举起双手，惊喊道。

" [aɪm]['fɪksɪŋ][maɪ] [ru:m] [ʌp] , " ['ænsər] ['mɪli] , ['kʌləɪŋ] [æt; ət] ['emɪli:z] [toʊn] .
" I'm fixing my room up , " answered Milly , coloring at Emily's tone .
" 我是 定影 我的 房间 向上 , " 回答 米莉 , 染色 在 艾米丽的 语气 .
“我正在收拾房间，”米莉回答道，听到艾米丽的语气，脸涨得通红。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?
" Don't you want me to help you ?
" 不 你 想 我 到 帮助 你 ?
“你不想让我帮你吗？”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t] , ['pɑ:pɑ:z]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [raɪd] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] . "
But I forgot , Papa's going to take us to ride , I came to call you . "
但 我 忘了 , 爸爸的 去 到 拿 我们 到 骑 , 我 来了 到 称呼 你 . "
但我忘了，爸爸要带我们出去兜风，我是来叫你的。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
“我该怎么办？”

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] [tu:; tə] - [deɪ] . "
I'm sorry I began to be neat to - day . "
我是 对不起 我 开始 到 是 整洁的 到 - 天 . "
对不起，我今天开始变得爱干净了。

" [kʌm] [ænd; ænd][raɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['eməli] , " [ðen] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊɹ; jər] [θɪŋz] . "
" Come and ride , " suggested Emily , " then I'll help you put away your things . "
" 来 和 骑 , " 建议 艾米丽 , " 然后 患病的 帮助 你 放 离开 你的 事物 . "
“来骑车吧，”艾米丽建议道，“然后我帮你收拾东西。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] . "
" Well , I will . "
" 出色地 , 我 将要 . "
“好的，我会的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'self] [lʊk] ['naɪsli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['ɜ:dʒd] ['eməli] , ['ɑ:rtʃli] .
" You must make yourself look nicely , you know , " urged Emily , archly :
" 你 必须 制作 你自己 看 很好 , 你 知道 , " 敦促 艾米丽 , 傲慢的 :
" 你知道, 你得把自己打扮得漂漂亮亮的," 艾米丽尖刻地催促道。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:r; jər] [brʌʃ] ? "
" Where's your brush ? "
" 在哪里? 你的 刷子 ? "

你的画笔呢?

" [aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['eniwɜ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" I don't believe anything is anywhere , " was the mournful reply :
" 我 不 相信 任何事物 是 任何地方 , " 曾是 这 悲哀 回复 :
" 我不相信任何东西存在于任何地方," 他悲伤地回答道。

" [aɪ][leɪd][maɪ] [sæk] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][maɪ][hæt] ['i:ðər] . "
" I laid my sack down ; but I can't find it , nor my hat either . "
" 我 铺设 我的 解雇 向下 ; 但 我 不能 寻找 它 , 也不 我的 帽子 任何一个 . "
" 我把麻袋放在地上, 可是找不到它了, 帽子也找不到了。"

" ['eməli] ! ['mɪli] !
" Emily ! Milly !
" 艾米丽 ! 米莉 !

" 艾米丽! 米莉! "

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [kɔ:ld] ['pɑ:pə][frʌm; frəm] [br'loʊ] .
Come , now , if you're going with me , " called papa from below :
来 , 现在 , 如果 你是 去 和 我 , " 称为 爸爸 从 以下 :
" 来吧, 如果你要跟我一起走的话," 爸爸从下面喊道。

['mɪli] [flu:] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [ə'pɑ:n]
Milly flew about throwing the clothes with which the chairs were covered upon
米莉 飞翔 关于 投掷 这 衣服 和 哪个 这 椅子 是 涵盖 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

米莉飞快地跑来跑去, 把盖在椅子上的衣服扔到地上。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] !
" Oh , that is not the way to find anything !
" 哦 , 那 是 不是 这 方式 到 寻找 任何事物 !
" 哦, 那样是找不到任何东西的! "

[wɜ] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [jɔ:r; jər] [sæk] [læst] ? "
Where did you see your sack last ? "
在哪里 做过 你 看 你的 解雇 最后的 ? "

你最后一次看到你的麻袋是在哪里?

" ['mɪli] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,
" Milly , " said her aunt , coming to her aid ,
" 米莉 , " 说 她 阿姨 , 未来 到 她 援助 ,
" 米莉," 她姑姑说着, 上前帮忙。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [li:v] [jɔ:r; jər] [ru:m] [ɪn] [ðɪs]
" I will give you your choice to go to ride and leave your room in this
" 我 将要 给 你 你的 选择 到 去 到 骑 和 离开 你的 房间 在 这
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

" 在这种混乱的情况下, 你可以选择离开房间去骑马。"

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn][ˈɔːrdər] . "
 or to stay at home and take a lesson from me in order . "
 或者 到 停留 在 家 和 拿 一个 课 从 我 在 命令 . "
 或者待在家里，跟我学习。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈeməli] , " [brɪˈɡæn][ðə; ði][tʃaɪld] .
 " **I want to go with Emily** , " **began the child** .
 " 我 想 到 去 和 艾米丽 , " 开始 这 孩子 .
 “我想和艾米丽一起去,”孩子开口说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] :
 Then with a face full of resolution , **she added** :
 然后 和 一个 脸 满的 的 解决 , 她 额外 :
 然后，她神情坚定地补充道：

" [noʊ] , [ænt] [priˈsɪlə] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] . "
 " **No** , **Aunt Priscilla** , **I'll stay at home** . "
 " 不 , 阿姨 普里西拉 , 患病的 停留 在 家 . "
 “不，普里西拉阿姨，我待在家里。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
 " **That's a dear child** , " **said her aunt** , **kissing her** .
 " 那就是 一个 亲爱的 孩子 , " 说 她 阿姨 , 接吻 她 .
 “真是个可爱的孩子,”她姑姑说着，亲吻了她。

" [naʊ] [rʌn][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðɪs] [ɔːl] [tuː; tə][ˈgrænməː][tuː; tə] [tʌk] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,
 " **Now run and carry this shawl to grandma to tuck around her** ,
 " 现在 跑步 和 携带 这 披肩 到 奶奶 到 塞进 大约 她 ,
 “现在快去把这条披肩拿给奶奶，让她披在身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ˈɜːrnɪst] . "
 and then we'll go to work in earnest . "
 和 然后 出色地 去 到 工作 在 认真 . "
 然后我们会正式开始工作了。

" [naʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wen] [ˈmɪli] [rɪˈtɜːrnd] ,
 " **Now** , " **added the lady** , **when Milly returned** ,
 " 现在 , " 额外 这 女士 , 什么时候 米莉 返回 ,
 “现在,”米莉回来后，那位女士补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] .
 " **We will make a beginning by hanging all the dresses in the closet** .
 " 我们 将要 制作 一个 开始 经过 绞刑 全部 这 连衣裙 在 这 壁橱 .
 “我们将从把衣橱里的所有裙子挂起来开始。”

[ˈæftər] [ðɪs] , [rɪˈmembər] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd] [drɔːrɪz]
 After this , **remember that it is not a good way to turn closets and drawers**
 后 这 , 记住 那 它 是 不是 一个 好的 方式 到 转动 壁橱 和 抽屉
 [ɪnˈsaɪd][aʊt] .
 inside out .
 里面 出去 .

记住，把衣柜和抽屉翻过来并不是一个好方法。

[teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [jet] ,
 Take one thing at a time ; or what is better yet ,
 拿 一 事物 在 一个 时间 ; 或者 什么 是 更好的 然而 ,

一次只做一件事；或者更好的办法是，

[kiːp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [soʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][,oʊvərˈtɜːrn] . "
 keep everything in place so that there is no need of such an overturn . "
 保持 一切 在 地方 所以 那 那里 是 不 需要 的 这样的 一个 颠覆 . "
 保持一切就绪，以免需要进行这样的彻底改革。

" [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l][ðə; ði][skə:ts][ɪn][ðə; ði]['klɔ:zɪts] , [tu:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .
" I must put all the skirts in the closets , too , " exclaimed Milly .
" 我 必须 放 全部 这 裙子 在 这 壁橱 , 也 , " 惊呼 米莉 .
" "我也得把所有的裙子都放进衣柜里,"米莉惊呼道。

" [oʊ] , [hɪəz] [maɪ][lɔ:st] [sæk] !
" Oh , here's my lost sack !
" 哦 , 这里是 我的 丢失的 解雇 !
" "哦, 我的麻袋丢了! "

[wer] [jæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [ðæt] ? "
Where shall I hang that ? "
在哪里 将 我 悬挂 那 ? "
" 我该把它挂在哪里呢?

" [fɪks] [ə'pɑ:n][wʌn] [hʊk] [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [hæŋ] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
" Fix upon one hook and always hang it there .
" 使固定 之上 一 钩 和 总是 悬挂 它 那里 .
" 把它固定在一个挂钩上, 一直挂在那里。

[ðen] [ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd]
Then you will not be in danger of losing a drive , because you can't find
然后 你 将要 不是 是 在 危险 的 输 一个 驾驶 , 因为 你 不能 寻找
[,aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
" 这样你就不会有丢失硬盘的危险, 因为你找不到它。

" [aɪl] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [loʊ] ,
" I'll keep it on this one , because it's low ,
" 患病的 保持 它 在 这 一 , 因为 它是 低的 ,
" "我会一直用这个, 因为它很低。"

[ænd; ənd][maɪ] [θɪk] [sæk] [kæn; kən][gou][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [hʊk] . "
and my thick sack can go on the next hook . "
和 我的 厚的 解雇 能 去 在 这 下一个 钩 . "
" 我的厚袋子可以挂到下一个钩子上了。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃelvz] , ['mɪli] .
" Here are two shelves , Milly .
" 这里 是 二 货架 , 米莉 .
" "这里有两个架子, 米莉。"

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] [sku:l] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [fɔ:r; fər] [ʃu:z] .
I would take the upper one for my school hat , and the lower for shoes .
我 会 拿 这 上 一 为了 我的 学校 帽子 , 和 这 降低 为了 鞋 .
" 我会把上面的那只用来装校帽, 下面的那只用来装鞋子。

[ðər; ðər] , [ðə; ði]['klɔ:zɪt] [br'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]['ɔ:rdər] .
There , the closet begins to look in order .
那里 , 这 壁橱 开始 到 看 在 命令 .
" 这时, 衣橱看起来开始井然有序了。

[rʌn] [tu:; tə] ['hænə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] [brʌʃ] [ænd; ənd][pæn] .
Run to Hannah for her hand brush and pan .
跑步 到 汉娜 为了 她 手 刷子 和 平底锅 .
" 快去找汉娜拿她的手刷和平底锅。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][mʌst; məst][bi:; bi] [swept] [ʌp] .
The bits of paper must be swept up .
这 比特 的 纸 必须 是 扫荡 向上 .
" 必须把碎纸片扫起来。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

['mɪlɪz] ['tʃeɪmbər] .
MILLY'S CHAMBER .
米莉的 房间 .

米莉的房间。

" [oʊ] , [ænt] [pri'sɪlə] !
" **OH , Aunt Priscilla !**
" 哦 , 阿姨 普里西拉 !

“哦，普里西拉阿姨！”

[jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][help][,em 'i:] .
You're so kind to help me .
你是 所以 种类 到 帮助 我 .

你真是太好了，愿意帮助我。

['dʌznt] [,aɪ 'ti:] [lʊk] ['bjʊ:tɪfli] ?
Doesn't it look beautifully ?
不 它 看 非常漂亮 ?

看起来是不是很漂亮？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ?
What shall we do next ?
什么 将 我们 做 下一个 ?

接下来我们该做什么？

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
" **Mrs . Morgan paused and looked around her** .
" 太太 . 摩根 暂停 和 看起来 大约 她 .

摩根夫人停顿了一下，环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][, 'oʊnli][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
They had made a beginning ; but it was only a beginning .
他们 有 制成 一个 开始 ; 但 它 曾是 仅有的 一个 开始 .

他们已经迈出了第一步；但这仅仅是个开始。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz][, 'teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrɪz] ; [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
Every article was taken from the drawers ; the books from the rack
每一个 文章 曾是 已采取 从 这 抽屉 ; 这 图书 从 这 架子
[wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
were tumbled over the floor .
是 翻滚 超过 这 地面 .

抽屉里的所有物品都被拿了出来；书架上的书都被扔到了地上。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Why did you take down the books , my dear ?**
" 为什么 做过 你 拿 向下 这 图书 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么要把书取下来？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['maɪldli] .
" **she asked mildly** .
" 她 问 轻微地 .

她温和地问道。

" [aɪ] [sɔː] ['eməli] [dʌstɪŋ] [hɜːrɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ] — "
" **I saw Emily dusting hers this morning , so I —** "
" 我 锯 艾米丽 除尘 她的 这 早晨 , 所以 我 — "

“我今天早上看到艾米丽在掸灰，所以我——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] [θrou] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **But you did not see her throw down the volumes in this way .**
" 但 你 做过 不是 看 她 扔 向下 这 卷 在 这 方式 :
但你没见过她这样把书扔到地上。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʌst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
You should take down two or three at a time , dust them and then put
你 应该 拿 向下 二 或者 三 在 一个 时间 , 灰尘 他们 和 然后 放
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 :
你应该一次取下两三个，掸掉灰尘，然后再放回去。

[ju:l] [rɪ'membə] ['æftə] [ðɪs] . "
You'll remember after this ."
你会 记住 后 这 : "
事后你会记住的。

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['æntɪ] . "
" **Yes , indeed , Aunty .** "
" 是的 , 的确 , 阿姨 : "
“是的，阿姨。”

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betə] [duː][ðə; ði] [drɔ:rz] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]
" **Perhaps we had better do the drawers first ; and then we can**
" 也许 我们 有 更好的 做 这 抽屉 第一的 ; 和 然后 我们 能
[hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] .
have space to walk around .
有 空间 到 走 大约 :
“或许我们最好先整理抽屉；这样我们才能有空间走动。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?
但这是什么？

[krʌmz] ? "
Crumbs ? "
面包屑 ? "
面包屑？

" [aɪ][pʊt][maɪ] [keɪk] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [hed] [eɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɔ:t][,aɪ 'ti:] . "
" **I put my cake there , the day my head ached ; and then I forgot it .** "
" 我 放 我的 蛋糕 那里 , 这 天 我的 头 疼痛 ; 和 然后 我 忘了 它 : "
“我头疼那天把蛋糕放在那儿；然后我就忘了。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] !
" **Oh , what a pity !**
" 哦 , 什么 一个 遗憾 !
“哦，真是太可惜了！ ”

[si:] [haʊ][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɔɪld] [ðɪs] ['prɪti] ['rɪbən] .
See how it has soiled this pretty ribbon .
看 如何 它 有 脏的 这 漂亮的 丝带 :
你看它把这条漂亮的丝带弄脏成什么样了。

[aɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [keɪk] [ʌp] [sterz] .
I wouldn't bring cake up stairs .
我 不会 带来 蛋糕 向上 楼梯 :
我不会把蛋糕带上楼。

[ˈhænə] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] . "
Hannah will take care of any such thing for you . "
汉娜 将要 拿 关心 的 任何 这样的 事物 为了 你 . "

汉娜会帮你处理好这一切的。

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" I won't do it again .
" 我 惯于 做 它 再次 .

我不会再这样做了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] [gʊd] .
I'm going to be real good .
我是 去 到 是 真实的 好的 .

我一定会表现得很好。

[duː][juː; jə] [θɪŋk] , [ænt] [priˈsɪlə] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [juː ˈes][ˈeməli] ? "
Do you think , Aunt Priscilla , that I can be as good as Emily ? "
做 你 思考 , 阿姨 普里西拉 , 那 我 能 是 作为 好的 我们 艾米丽 ? "

普里西拉阿姨，您觉得我能像艾米丽一样优秀吗？

" [ɪn] [wʌt] [pərˈtɪkjələr][duː][juː; jə] [miːn] ? "
" In what particular do you mean ? "
" 在 什么 特别的 做 你 意思是 ? "

你具体指的是哪方面？

" [waɪ] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
" Why , as good a Christian .
" 为什么 , 作为 好的 一个 基督教 .

“为什么？因为他是一位虔诚的基督徒。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪˈd] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
If I was , I'd be neat and kind as she is , of course . "
如果 我 曾是 , ID 是 整洁的 和 种类 作为 她 是 , 的 课程 . "

如果我是她，我当然也会像她一样整洁善良。

" [aɪ][hoʊp] , [ˈmɪli] , [ðæt] [juː; jə] [ɔːlˈredi] [ʌv] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] .
" I hope , Milly , that you already love the Saviour .
" 我 希望 , 米莉 , 那 你 已经 爱 这 救主 .

“米莉，我希望你已经爱上了救世主。”

[juː; jə] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [klenz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
You know he came to wash and cleanse us from all sin .
你 知道 他 来了 到 洗 和 洁净 我们 从 全部 罪 .

你知道他来是为了洗净我们一切的罪孽。

[ɪf] [juː; jə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jə] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl][jɔːr; jər][bæd][ˈhæbɪts] , [hiː; hi] [wɪl] [duː]
If you pray to him to help you conquer all your bad habits , he will do
如果 你 祈祷 到 他 到 帮助 你 征服 全部 你的 坏的 习惯 , 他 将要 做
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果你祈求他帮助你克服所有坏习惯，他就会帮助你。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛlpz] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ;
He always helps those who try to obey his commands ;
他 总是 帮助 那些 WHO 尝试 到 服从 他的 命令 ;

他总是帮助那些努力服从他命令的人；

[ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] - [ˈdiːsntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] . -
and you are trying now to do all things ' decently and in order . '
和 你 是 尝试 现在 到 做 全部 事物 - 体面地 和 在 命令 . -

而你正在努力做到“体面、有序”地做所有事情。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['eməli][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ni:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
You must remember that Emily has been taught to be neat from her
你 必须 记住 那 艾米丽 有 到过 教授 到 是 整洁的 从 她
['beɪbihʊd] . "
babyhood . "
婴儿期 . "

你要记住，艾米丽从小就被教导要爱干净。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][tuː; tə] [tel] [em 'i:][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld]
" And I had nobody to tell me about anything good , " exclaimed the child
" 和 我 有 无人 到 告诉 我 关于 任何事物 好的 , " 惊呼 这 孩子
,
,
,
“可是没有人告诉我任何美好的事情,”孩子喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
with a burst of feeling .
和 一个 爆裂 的 感觉 .

带着一股强烈的感情。

" [ɡɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [noʊz] [ɔ:l] [ðæt] .
" God our Father knows all that .
" 上帝 我们的 父亲 知道 全部 那 .

“天父知道这一切。”

[hiː; hi][ˈnevər][ɪks'pekts][frʌm; frəm][ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
He never expects from us more than we can do .
他 绝不 预期 从 我们 更多的 比 我们 能 做 .

他从不期望我们做到我们做不到的事。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
While you were ignorant of the duty of cleanliness and order ,
尽管 你 是 无知 的 这 责任 的 清洁 和 命令 ,

当你对清洁和秩序的责任一无所知时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'taɪdi] . "
he was not displeased with you for being untidy . "
他 曾是 不是 不高兴 和 你 为了 存在 凌乱 . "

他并没有因为你衣着邋遢而生气。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
" But now he will be .
" 但 现在 他 将要 是 .

但现在他会的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][fər'get] ? "
But what if I forget ? "
但 什么 如果 我 忘记 ? "

但如果我忘了怎么办？

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] ;
" No doubt you will occasionally ;
" 不 怀疑 你 将要 偶尔 ;

毫无疑问，你偶尔会这样做；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ][jɔr; jər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈni:tnəs] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθənɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər]
but every day your habit of neatness will be strengthening until it will never
但 每一个 天 你的 习惯 的 整洁 将要 是 强化 直到 它 将要 绝不

[ə'kɜ:r] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θrou] [jɔr; jər][hæt][ɑ:n][wʌŋ] [tʃer] ,
occur to you to throw your hat on one chair ,
发生 到 你 到 扔 你的 帽子 在 一 椅子 ,

但是，你的整洁习惯会日渐增强，直到你再也不会想到把帽子扔在椅子上了。

[jʊr; jər] [sæk] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bʊks] ['sʌmwɜr] [els] .
your sack on the hall table , and your books somewhere else .
你的 解雇 在 这 大厅 桌子 , 和 你的 图书 某处 别的 .
你的包放在门厅的桌子上, 你的书放在别的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [jʊr; jər] [sæk] [ɑ:n] [ðɪs] [hʊk] , [pʊt][jʊr; jər][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
You will hang your sack on this hook , put your hat on the shelf ,
你 将要 悬挂 你的 解雇 在 这 钩 , 放 你的 帽子 在 这 架子 ,
你把袋子挂在这个钩子上, 把帽子放在架子上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
and your books in the place I gave you for them ."
和 你的 图书 在 这 地方 我 给予 你 为了 他们 . "
把你的书放在我给你指定的地方。

" [oʊ] , ['æntɪ] !
" Oh , aunty !
" 哦 , 阿姨 !
" "哦, 阿姨! "

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
There's the door - bell .
有 这 门 - 钟 .
门铃响了。

[aɪ][du:] [hoʊp] ['nʊsbɑ:di] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑ:n][baɪ][maɪ'self] [naʊ] ;
I do hope nobody will call to see you ; but I could go on by myself now ;
我 做 希望 无人 将要 称呼 到 看 你 ; 但 我 可以 去 在 经过 我 现在 ;
我希望没有人会打电话来看你; 但我现在可以独自一人继续生活了;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'd] - [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , - [æz; əz][ðə; ði] [vɜ:rs] [sez] . "
at any rate I'd ' try , try again , ' as the verse says ."
在 任何 速度 ID - 尝试 , 尝试 再次 , - 作为 这 诗 说道 . "
总之, 我会像诗里说的那样“尝试, 再尝试”。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['hænə] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mrs . Lang to see you , ma'am , " said Hannah , opening the door .
" 太太 : 朗 到 看 你 , 女士 , " 说 汉娜 , 开幕 这 门 :
“朗太太来见您, 夫人,”汉娜说着, 打开了门。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət] ['mɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Mrs . Morgan looked as though she was sorry ; but Milly insisted that she
太太 : 摩根 看起来 作为 尽管 她 曾是 对不起 ; 但 米莉 坚持 那 她
[kʊd; kəd][du:][ðə; ði][rest] .
could do the rest .
可以 做 这 休息 :
摩根太太看起来很抱歉; 但米莉坚持说剩下的事情她可以做。

" ['fɪnɪ] [wʌn] [drɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðen] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" Finish one drawer at a time then , " said her aunt .
" 结束 一 抽屉 在 一个 时间 然后 , " 说 她 阿姨 :
“那就一次整理一个抽屉吧,”她姑姑说。

" [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [gəʊ][ɪn],[aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'nʌðər] . "
" Find all the articles that go in it , and then take another ."
" 寻找 全部 这 文章 那 去 在 它 , 和 然后 拿 其他 . "
“找出所有符合条件的文章, 然后再拿一篇。”

" [aɪl] [swi:p] [ʌp][jʊr; jər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['hænə] , ['kaɪndli] .
" I'll sweep up your room for you , " said Hannah , kindly .
" 患病的 扫 向上 你的 房间 为了 你 , " 说 汉娜 , 亲切地 :
“我来帮你打扫房间吧,”汉娜和蔼地说。

" ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skræps][ə'baʊt] . "

" There'll be a good many scraps about . "

将会 是 一个 好的 许多 碎屑 关于 . "

“到处都会有零碎的东西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænə] ,

" Thank you , Hannah ,

感谢 你 , 汉娜 ,

谢谢你，汉娜。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

" and Milly began to sing at the top of her voice one of her

和 米莉 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 她 嗓音 一 的 她

['feɪvərɪt] ['sɔŋz] :

favorite songs :

最喜欢的 歌曲 :

于是，米莉开始放声高歌她最喜欢的歌曲之一：

" ['flaʊərz] , [waɪld] [wʊd] ['flaʊərz] .

" Flowers , wild wood flowers .

花朵 , 荒野 木头 花朵 .

“花，野生的林花。”

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] ['ʌpər] [drɔ:r] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .

" At length , the upper drawer is in order :

在 长度 , 这 上 抽屉 是 在 命令 .

“终于，上面的抽屉整理好了。”

[ðə; ði][tʃaɪld][stændz][ænd; ənd] [geɪzɪz] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

The child stands and gazes into it with pride .

这 孩子 站立 和 凝视 进入 它 和 自豪 .

孩子站在那里，骄傲地凝视着它。

" [,aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['emɪli:z] , " [ʃiː; ʃi] ['mə:məz] .

" It looks just like Emily's , she murmurs .

它 看起来 只是 喜欢 艾米丽的 , " 她 低语 .

“看起来和艾米丽的一模一样，”她低声说道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [,aɪ 'ti:][soʊ] ;

" Now , if I can only keep it so ;

现在 , 如果 我 能 仅有的 保持 它 所以 ;

“现在，如果我能一直保持这样就好了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

but it is so hard when I am in a hurry ,

但 它 是 所以 难的 什么时候 我 是 在 一个 匆忙 ,

但是当我赶时间的时候就很难做到。

[tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] .

to stop and put back the things .

到 停止 和 放 后退 这 事物 .

停下来，把东西放回原处。

[aɪl] [lɑ:k] [,aɪ 'ti:] [tɪl] ['eməli] [kʌmz] .

I'll lock it till Emily comes .

患病的 锁 它 直到 艾米丽 来 .

我会把门锁上，等艾米丽来了再关上。

[aɪl] [æsk][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [brɪŋ] ['grænmə:] [ɪn] [hɪr] .

I'll ask her to bring grandma in here .

患病的 问 她 到 带来 奶奶 在 这里 .

我会让她把奶奶带进来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei][naɪs] ['grænma:] [ʃi:; ji][ɪz] !
Oh , what a nice grandma she is !
哦 , 什么 一个 好的 奶奶 她 是 !

哦，她真是个和蔼可亲的奶奶！

[wʌt] [gʊd] ['stɔ:riz] [ʃi:; ji] [telz] .
What good stories she tells .
什么 好的 故事 她 讲述 .

她讲的故事真精彩。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)l] , [ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [em 'i:] !
Oh , here is the Chinese puzzle , Uncle George gave me !
哦 , 这里 是 这 中国人 谜 , 叔叔 乔治 给予 我 !

哦，这是乔治叔叔给我的中国拼图！

" [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃi:; ji][dra:ps][tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" **On the floor , she drops to put together the pieces of the game .**
" 在 这 地面 , 她 滴 到 放 一起 这 件 的 这 游戏 .

她倒在地上，开始拼装游戏的碎片。

[faɪv] , [ten] , [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [flaɪ] ['kwɪkli] [ə'wei] ;
Five , ten , fifteen minutes fly quickly away ;
五 , 十 , 十五 分钟 飞 迅速地 离开 ;

五分钟、十分钟、十五分钟转瞬即逝；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [skweɪ] [ænd; ənd] [ɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌpærə'leləgræm] [aʊt]
but she is so absorbed in making squares and oblongs and parallelograms out
但 她 是 所以 吸收 在 制作 正方形 和 长方形 和 平行四边形 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ,
of the smooth ,
的 这 光滑的 ,

但她却全神贯注于用光滑的砂纸拼出正方形、长方形和平行四边形，

['aɪvəri] ['pi:sɪz] , [ðæt] [ʃi:; ji] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] .
ivory pieces , that she knows nothing about the time .
象牙 件 , 那 她 知道 没有什么 关于 这 时间 .

她对这些象牙制品一无所知，也不知道它们的年代。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [æskz] ['hænə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [bru:m] [ænd; ənd]
" **Are you ready for me ?** " **asks Hannah , coming in with a broom and**
" 是 你 准备好 为了 我 ? " 问 汉娜 , 未来 在 和 一个 扫帚 和
[dʌst] [pæn] .
dust pan .
灰尘 平底锅 .

“你们准备好迎接我了吗？”汉娜拿着扫帚和簸箕走了进来，问道。

" [waɪ] , ['mɪli] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" **Why , Milly , what are you doing ?** "
" 为什么 , 米莉 , 什么 是 你 正在做 ? "

“米莉，你在干什么？”

" [aɪm] ['sɔ:ri] , ['hænə] .
" **I'm sorry , Hannah .**
" 我是 对不起 , 汉娜 .

“对不起，汉娜。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] ,
" **The child's tone was humble ,**
" 这 孩子的 语气 曾是 谦逊的 ,

孩子的语气很谦卑，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈri:əl] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][skoʊld] ,
and her countenance expressed such real regret that the girl could not scold ,
和 她 面容 表达 这样的 真实的 后悔 那 这 女孩 可以 不是 骂 ,
她脸上流露出的真切悔意, 让女孩不忍心责备她。

[æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][fi; ji][felt] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][du:] .
as at first she felt inclined to do .
作为 在 第一的 她 毛毡 倾斜 到 做 .
正如她起初想要做的那样。

" [aɪv] [dʌn] [wʌn] [drɔ:r] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [lʊks] [ˈri:əl] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈpʌz(ə)l] ,
" I've done one drawer , and it looks real nice ; but then I found my puzzle ,
" 我已经 完毕 一 抽屉 , 和 它 看起来 真实的 好的 ; 但 然后 我 成立 我的 谜 ,
"我已经完成了一个抽屉, 看起来很不错; 但后来我发现了我的难题,

[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡa:t] .
and I forgot .
和 我 忘了 .
我忘了。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði][rest][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I'll fix the rest just as quick as I can . "
患病的使固定 这 休息 只是 作为 快的 作为 我 能 . "
我会尽快处理剩下的问题。

" [wel] , " [sed] [ˈhænə] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] [jʊɹ; jər][wɜ:rk]
" Well , " said Hannah , " you ought not to have stopped to play till your work
" 出色地 , " 说 汉娜 , " 你 应该 不是 到 有 停止 到 玩 直到 你的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] ;
was done ;
曾是 完毕 ;
"好吧,"汉娜说, "你不应该在工作完成之前停下来玩耍;

[bʌt; bət][aɪˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] .
but it can't be helped now .
但 它 不能 是 帮助 现在 .
但现在也无能为力了。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [brɪŋ] [ˌemˈi:][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌndər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl] [foʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You just bring me all the under clothes , and I'll fold them for you .
你 只是 带来 我 全部 这 在下面 衣服 , 和 患病的 折叠 他们 为了 你 .
你把内衣裤都拿来, 我帮你叠好。

[si:mz] [tu:; tə][ˌemˈi:][aɪ] [ˈwʊdnt] [tɔ:s] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][soʊ][əˈgen] . "
Seems to me I wouldn't toss everything about so again . "
似乎 到 我 我 不会 折腾 一切 关于 所以 再次 . "
我觉得我不会再那样大手大脚地扔东西了。

" [noʊ] , [aɪ][ˈnevər][fæl; fəl] .
" No , I never shall .
" 不 , 我 绝不 将 .
不, 我永远不会。

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] , [naʊ] .
I'm beginning to be neat , now .
我是 开始 到 是 整洁的 , 现在 .
我现在开始变得爱干净了。

[ˈgrænma:][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
Grandma has been telling us a story about it .
奶奶 有 到过 讲述 我们 一个 故事 关于 它 .
奶奶一直在给我们讲这个故事。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][, hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [dəʊnt]
You know the Hindoos and the Indians , and everybody who don't
你 知道 这 印度教徒 和 这 印度人 , 和 大家 WHO 不
[hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˈfɪlθɪ] .
have the Bible , are filthy .
有 这 圣经 , 是 污秽 .
你知道, 印度教徒、印度人, 以及所有没有《圣经》的人, 都是肮脏的。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɜːrniʃtli] , [ˈsiːɪŋ] [ˈhænə] [smaɪl] .
The Bible says so , " she added , earnestly , seeing Hannah smile .
这 圣经 说道 所以 , " 她 额外 , 切实 , 看到 汉娜 微笑 .
“《圣经》上是这么说的,”她看到汉娜笑了, 认真地补充道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [ðeɪ] [kliːn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz]
" And just as soon as they begin to be good , they clean their houses
" 和 只是 作为 很快 作为 他们 开始 到 是 好的 , 他们 干净的 他们的 房屋
[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] ,
and wash themselves ,
和 洗 他们自己 ,
“他们一旦开始表现良好, 就会打扫房屋, 清洗自己。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [her] [smuːð] .
and make their hair smooth .
和 制作 他们的 头发 光滑的 .
并使头发柔顺。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [huː] [dɪd][soʊ][ɪn] [kælˈkʌtə] .
I knew a girl who did so in Calcutta .
我 知道 一个 女孩 WHO 做过 所以 在 加尔各答 .
我认识一个在加尔各答这样做的女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her name was Waroo .
她 姓名 曾是 - .
她的名字叫瓦鲁。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æn; ən][ˈaɪdɪl] .
She used to worship an idol .
她 用过的 到 崇拜 一个 偶像 .
她过去曾崇拜偶像。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [θɪŋ] .
It was a little brass thing .
它 曾是 一个 小的 黄铜 事物 .
那是一个小小的黄铜制品。

[ʃiː; ʃi] [kept] [,aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
She kept it hung on the wall .
她 保留 它 悬挂 在 这 墙 .
她把它挂在墙上。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniʃd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [əˈbaʊt][ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˈaɪdɪl] ;
After she learned of the missionaries about God , she threw away her idol ;
后 她 学习 的 这 传教士 关于 上帝 , 她 扔 离开 她 偶像 ;
在她了解到传教士们向她讲述了上帝的事之后, 她扔掉了自己的偶像;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈriːəl] [naɪs] .
and then she began to look real nice .
和 然后 她 开始 到 看 真实的 好的 .
然后她看起来真的很漂亮。

[hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz] [kli:n] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:t] .
Her sarree was clean ; and her face washed .
 她 - 曾是 干净的 ; 和 她 脸 洗过 .

她的纱丽很干净，脸也洗干净了。

[ˈpɑ:pə] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
Papa asked her what had come over her ,
 爸爸 问 她 什么 有 来 超过 她 ,

爸爸问她怎么了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðər; ðər]
and she said ' I'm trying to be like the missionaries and worship their
 和 她 说 - 我是 尝试 到 是 喜欢 这 传教士 和 崇拜 他们的
 [gʌ:d] . -
God . '
 上帝 . -

她说：“我努力像传教士一样，敬拜他们的神。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
 " 章 十一 .

“第十一章

[ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
A DRIVE TO THE BEACH .
 一个 驾驶 到 这 海滩 .

开车去海滩。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , [ˈgrænmə:] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈeməli] , [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm]
By the time Mr . Morgan , grandma , Cousin Mary and Emily , returned from
 经过 这 时间 先生 . 摩根 , 奶奶 , 表哥 玛丽 和 艾米丽 , 返回 从
 [ðər; ðər][draɪv] ,
their drive ,
 他们的 驾驶 ,

当摩根先生、奶奶、玛丽表妹和艾米丽驾车回来时，

[ˈmɪlɪz] [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Milly's room looked as neat as possible .
 米莉的 房间 看起来 作为 整洁的 作为 可能的 .

米莉的房间看起来尽可能地整洁。

[ˈhænə] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ˈmɪli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Hannah seemed almost as pleased as Milly ; and when the little girl ,
 汉娜 似乎 几乎 作为 高兴 作为 米莉 ; 和 什么时候 这 小的 女孩 ,
 [ˈhænə] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ˈmɪli] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
 汉娜似乎和米莉一样高兴；当小女孩.....

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [kɪst] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] :
in an ecstasy of delight kissed her thanks , she said , encouragingly :
 在 一个 狂喜 的 喜 亲吻 她 谢谢 , 她 说 , 令人鼓舞的是 :

她欣喜若狂地吻了她，表示感谢，并鼓励道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [si:] .
" It's a picture to see .
 " 它是 一个 图片 到 看 .

“这真是一幅值得一看的画面。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪˈd] [ki:p] [aɪ ˈti:][dʒʌst][soʊ] .
If I were you , I'd keep it just so .
 如果 我 是 你 , ID 保持 它 只是 所以 .

如果我是你，我会保持现状。

" [tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɜːr; həɹ] ['pleɪzər] , ['grænmaː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊbi] [keɪm] [ɪn] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
" To complete her pleasure , grandma and Mrs . Roby came in , on their way
" 到 完全的 她 乐趣 , 奶奶 和 太太 : 罗比 来了 在 , 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃembər] ,
to their own chambers ,
到 他们的 自己的 房间 ,

“为了让她更加开心，奶奶和罗比太太也进来了，她们正要回自己的房间。”

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
and praised the little girl for her own self - denial in staying to arrange
和 赞扬 这 小的 女孩 为了 她 自己的 自己 - 拒绝 在 入住 到 安排
[hɜːr; həɹ] [ruːm] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][gou][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] .
her room rather than to go out for a drive .
她 房间 相当 比 到 去 出去 为了 一个 驾驶 :
并称赞小女孩克制自己的冲动，没有出去兜风，而是留在屋里整理房间。

[ˈevri] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈelf] [wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər][ɪn'spek](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [greɪt]
Every drawer and shelf were opened for inspection , and received great
每一个 抽屉 和 架子 是 打开 为了 检查 , 和 已收到 伟大的
[preɪz] .
praise .
称赞 :

每个抽屉和架子都打开检查过，并获得了高度赞扬。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['roʊgi] [glæns]
The next morning , at the breakfast table , Mr . Morgan , after a roguish glance
这 下一个 早晨 , 在 这 早餐 桌子 , 先生 : 摩根 , 后 一个 调皮 瞥一眼
[æt; ət] ['mɪli] , [sed] :
at Milly , said :
在 米莉 , 说 :

第二天早上，在餐桌上，摩根先生调皮地瞥了米莉一眼，然后说道：

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːr] .
" This afternoon , I propose to take you all to the seashore .
" 这 下午 , 我 提出 到 拿 你 全部 到 这 海滨 :
“今天下午，我打算带大家去海边。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] ,
We must have dinner at twelve ,
我们 必须 有 晚餐 在 十二 ,
我们必须在十二点吃晚饭。

[sou] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][taɪm] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "
so that we may have time enough for a ramble on the beach . "
所以 那 我们 可能 有 时间 足够的 为了 一个 漫谈 在 这 海滩 : "
这样我们就有足够的时间在海滩上漫步了。

" [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][gou][ɪn][wʌŋ] ['kæɪɪdʒ] ? " [æskt] ['mæmə] .
" Can we all go in one carriage ? " asked mamma .
" 能 我们 全部 去 在 一 运输 ? " 问 妈妈 :
“我们能都坐一辆马车吗？”妈妈问。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [siːts] ['ɪnʌf] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] , [ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] ,
" I will provide seats enough , " Uncle George answered , adding in a mysterious tone ,
" 我 将要 提供 座位 足够的 , " 叔叔 乔治 回答 , 添加 在 一个 神秘 语气 ,
“我会提供足够的座位，”乔治叔叔回答道，语气神秘兮兮的。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['pɜ:sənz] [hɪr] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['haʊs,klɪnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðoʊz]
" If there are any persons here who have been housecleaning of late , those
" 如果 那里 是 任何 人 这里 WHO 有 到过 家政服务 的 晚的 , 那些
['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] . "
persons are especially invited . "
人 是 尤其 受邀 : "

“如果这里有最近做过家政服务的人员，我们特别邀请他们。”

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['eməli] , ['læfɪŋ] .
" I know who you mean , papa , " said Emily , laughing .
" 我 知道 WHO 你 意思是 , 爸爸 , " 说 艾米丽 , 笑 .

“我知道你指的是谁，爸爸，”艾米丽笑着说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪli] . "
" You mean Milly . "
" 你 意思是 米莉 : "

“你是说米莉吧。”

" [aɪ] [mi:n] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] .
" I mean any little girl who is trying hard to correct her faults .
" 我 意思是 任何 小的 女孩 WHO 是 尝试 难的 到 正确的 她 故障 .

“我是指任何一个努力改正自己错误的小女孩。”

" ['mɪlɪz] [feɪs] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
" Milly's face crimsoned with pleasure ,
" 米莉的 脸 深红色 和 乐趣 ,

米莉的脸因喜悦而涨得通红，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ] [ʌv] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
while her poor little heart fluttered and beat fast with love to everybody
尽管 她 贫穷的 小的 心 飘动 和 打 快速地 和 爱 到 大家
.
:
.

她那颗可怜的小心脏因为爱着每个人而怦怦直跳。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" It's a beautiful world to live in , " she said to herself ,
" 它是 一个 美丽的 世界 到 居住 在 , " 她 说 到 她自己 ,

“这是一个美好的世界，”她自言自语道。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['deɪli] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
running to bring her uncle's daily paper from the door ,
跑步 到 带来 她 叔叔的 日常的 纸 从 这 门 ,

她跑去门口拿她叔叔当天要送的报纸，

" [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .
" and God is just as good to me as he can be .
" 和 上帝 是 只是 作为 好的 到 我 作为 他 能 是 : .

“上帝对我很好。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:]
" During the forenoon , Mrs . Ward , a relative of Mrs . Morgan , called to see
" 期间 这 午前 , 太太 . 沃德 , 一个 相对的 的 太太 . 摩根 , 称为 到 看
['grænma:] ,
grandma ,
奶奶 ,

“上午，摩根太太的亲戚沃德太太来看望奶奶，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ænt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
who was a kind of aunt to her .
WHO 曾是 一个 种类 的 阿姨 到 她 .

她就像她的姑姑一样。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpətɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **We have been anticipating a visit to the beach for a long time** ,
" 我们 有 到过 预期 一个 访问 到 这 海滩 为了 一个 长的 时间 ,
我们期待去海滩玩很久了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntəmplɛtɪd] [draɪv] .
" **she said , when she heard of the contemplated drive** .
" 她 说 , 什么时候 她 听到 的 这 思考 驾驶 .
“当她听到这个计划时，她说。”

" [aɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ðɪs]
" **I'll go directly to my husband's office , and ask him to go this**
" 患病的 去 直接地 到 我的 丈夫的 办公室 , 和 问 他 到 去 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .
“我会直接去我丈夫的办公室，让他今天下午去。”

[waɪ] [kɔːnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['tʃaʊdə] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ? "
Why can't we have a fish chowder on the beach ? "
为什么 不能 我们 有 一个 鱼 浓汤 在 这 海滩 ? "
为什么我们不能在沙滩上喝鱼汤呢？

" [wiː; wi][kæn; kən] .
" **We can** :
" 我们 能 :
我们可以。

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [pæk] [wət'evər] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] . "
I'll go at once , and tell cook to pack whatever will be necessary . "
患病的 去 在 一次 , 和 告诉 厨师 到 盒 任何 将要 是 必要的 . "
我马上去，告诉厨师把需要的东西都打包好。

" [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ][ˈhæmpər][ʌv; əv] ['krækərz] , [keɪk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I'll carry a hamper of crackers , cake and coffee , with milk for the**
" 患病的 携带 一个 阻碍 的 饼干 , 蛋糕 和 咖啡 , 和 牛奶 为了 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
“我会带上一篮饼干、蛋糕和咖啡，还有给孩子们的牛奶。”

[ˈɜːrniːst] [wɪl] [biː; bi][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
Ernest will be crazy with delight , when I tell him .
欧内斯特 将要 是 疯狂的 和 喜 , 什么时候 我 告诉 他 :
等我告诉厄内斯特，他一定会高兴疯的。

[wi:l] [mi:t] [æt; ət] [ˈrʌɡəlz] [stri:t] , [wer] [wiː; wi][tɜːrn][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] .
We'll meet at Ruggles street , where we turn off for the beach .
出色地 见面 在 拉格尔斯 街道 , 在哪里 我们 转动 离开 为了 这 海滩 .
我们将在拉格尔斯街碰面，从那里拐弯去海滩。

[huː'evər] [gets][ðər; ðər][fɜːrst] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Whoever gets there first will wait for the other .
谁 获得 那里 第一的 将要 等待 为了 这 其他 .
谁先到谁就等另一个人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [send][ˈoʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] ['wɪljəm] [kɔːnt][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi]
By the way , I'll send over directly , if William can't go ; but I hope he
经过 这 方式 , 患病的 发送 超过 直接地 , 如果 威廉 不能 去 ; 但 我 希望 他
[kæn; kən] .
can :
能 .
对了，如果威廉去不了，我会直接派人过去；但我希望他能去。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [æftər'nuːn] .
Good - by , till afternoon .
好的 - 经过 , 直到 下午 .

再见，下午见。

" [ˈevriθɪŋ] [tʒːrnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] .
" **Everything turned out in the most satisfactory manner .**
" 一切 转向 出去 在 这 最多 令人满意的 方式 .
" 一切都以最令人满意的方式结束了。 "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

整洁的瑰宝(Gem of neatness)

第3/3页

[ˈmɪstər] . [wɔːrd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
Mr . Ward declared himself delighted with the project ,
先生 . 沃德 声明 他自己 高兴极了 和 这 项目 ,

沃德先生表示他对这个项目非常满意。

[sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈtʃaʊdər] .
said it was just the day for the shore and for chowder .
说 它 曾是 只是 这 天 为了 这 支撑 和 为了 浓汤 .

他说今天正是去海边吃海鲜浓汤的好日子。

[ðə; ði][ˈhæmpərz][wɜːr; wər] [pækt] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪərn][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] -
The hampers were packed , not forgetting a great iron pot and the potato -
这 礼篮 是 包装 , 不是 遗忘 一个 伟大的 铁 锅 和 这 土豆 -
[ˈkʌtər] .
cutter .
刀具 .

篮子都打包好了，里面还放了一个大铁锅和一个土豆切片器。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈrʌɡəlz] [striːt] ,
On reaching Ruggles street ,
在 到达 拉格尔斯 街道 ,

到达拉格尔斯街后，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [sɔː] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf]
Mr . Morgan saw Mr . Ward looking out of a carriage which contained his wife
先生 . 摩根 锯 先生 . 沃德 寻找 出去 的 一个 运输 哪个 包含 他的 妻子
,
,
,

摩根先生看到沃德先生正从他妻子所在的马车里向外张望。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
his sister , and his three children .
他的 姐姐 , 和 他的 三 孩子们 .

他的妹妹和他的三个孩子。

[ˈmɪstər] . [wɔːrd] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Mr . Ward called out as he turned his horses out of the street ,
先生 . 沃德 称为 出去 作为 他 转向 他的 马匹 出去 的 这 街道 ,

沃德先生一边喊着，一边把马匹赶出了街道。

" [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" We've only been here five minutes .
" 我们已经 仅有的 到过 这里 五 分钟 .

我们才来五分钟。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[draɪv] [ɑːn] .
Drive on .
驾驶 在 .

继续行驶。

" [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [raɪd] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
" **When , after a delightful ride , the party came in sight of the ocean ,**
" 什么时候 , 后 一个 愉快 骑 , 这 派对 来了 在 视线 的 这 海洋 ,
" 经过一段愉快的旅程, 当一行人看到大海时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmi] ['bɪləʊz] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['mɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t]
with the foamy billows , rolling up , and breaking on the sand , Milly could not
和 这 泡沫状 波澜 , 滚动 向上 , 和 打破 在 这 沙 , 米莉 可以 不是
[rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] .
restrain her delight .
抑制 她 喜 .

看着翻滚的浪花拍打在沙滩上, 米莉欣喜若狂。
[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
She laughed and clapped her hands exclaiming :
她 笑了 和 鼓掌 她 双手 惊呼 :
她笑着拍手, 大声说道:

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ɡʊd] [oʊld][ˈoʊ(ə)n] !
" **I love you , good old ocean !**
" 我 爱 你 , 好的 老的 海洋 !
" 我爱你, 善良的大海! "

" ['eməli] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Emily , who was much less enthusiastic , gazed at her cousin with some**
" 艾米丽 , WHO 曾是 很多 较少的 热情的 , 凝视 在 她 表哥 和 一些
[səɹ'praɪz] , ['æskɪŋ] , [æt; ət][læst] :
surprise , asking , at last :
惊喜 , 问 , 在 最后的:
艾米莉的热情远不如表妹, 她有些惊讶地看着表妹, 最后问道:

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [aɪ 'ti:] , ['mɪli] ? "
" **Why do you love it , Milly ?** "
" 为什么 做 你 爱 它 , 米莉 ? "
" 米莉, 你为什么喜欢它? "

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **Because it's so blue and so beautiful .**
" 因为 它是 所以 蓝色的 和 所以 美丽的 .
因为它湛蓝美丽。

[oʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [lʊks] [æt; ət] [si:] !
Oh you don't know at all by seeing it now , how the water looks at sea !
哦 你 不 知道 在 全部 经过 看到 它 现在 , 如何 这 水 看起来 在 海 !
哦, 你现在看到的根本无法想象大海里的水是什么样子!

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['kwaiət]
The waves are as high as mountains , and instead of looking quiet
这 波浪 是 作为 高的 作为 山脉 , 和 反而 的 寻找 安静的
[ænd; ənd] [blu:] [laɪk] [ðɪs] ,
and blue like this ,
和 蓝色的 喜欢 这 ,
海浪高耸如山, 不再像刚才那样平静湛蓝,

[aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] [gri:n] .
it is dark green .
它 是 黑暗的 绿色的 .
它是深绿色的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
The ship goes up and down this way .
这 船 去 向上 和 向下 这 方式 .
船就这样上下起伏。

[jʊː; jʊ] ['kudnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
You couldn't help loving the sea , if you had sailed on it as long as I
你 不能 帮助 爱 这 海 , 如果 你 有 航行 在 它 作为 长的 作为 我
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

如果你像我一样在海上航行了那么久，你不可能不爱上大海。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
" **Uncle George** , " **whispered the happy child** ,
" 叔叔 乔治 , " 低声说道 这 快乐的 孩子 ,
" "乔治叔叔,"快乐的孩子轻声说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ləst][ʌv; əv][ɔːl] ,
catching him by the coat as he was helping her out last of all ,
捕捉 他 经过 这 外套 作为 他 曾是 帮助 她 出去 最后的 的 全部 ,
最后, 当他正扶她下车时, 她一把抓住了他的外套。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər] [mɔːsɪz] .
" **I've got a basket for mosses** .
" 我已经 得到 一个 篮子 为了 苔藓 .
" "我有一个装苔藓的篮子。"

[pliːz] , [dəʊnt] [tel] ['enɪbɔːdi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] ['pɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Please , don't tell anybody when you see me picking them .
请 , 不 告诉 任何人 什么时候 你 看 我 挑选 他们 .
" "请不要告诉任何人你看到我捡东西的样子。"

" ['tʃæptər] [ɛks,ar'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .
" "第十二章"

[ˈmɪlɪz] [ɪ'skeɪp] .
MILLY'S ESCAPE .
米莉的 逃脱 .
" "米莉的逃亡。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['grænməː] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
THE person to be thought of first of all was grandma , who was an
这 人 到 是 想法 的 第一的 的 全部 曾是 奶奶 , who 曾是 一个
[oʊld][ˈleɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,
" "首先要想到的人是奶奶, 她是一位老太太。"

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .
and not very strong .
和 不是 非常 强的 .
" "而且不是很强壮。"

[ˈmɪsɪz] . ['mɔːrgən] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [klaʊz][baɪ]
Mrs . Morgan proposed that she should have a room in the public house close by
太太 . 摩根 建议的 那 她 应该 有 一个 房间 在 这 民众 房子 关闭 经过
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
" "摩根太太提议, 她应该在海滩附近的酒馆里租一间房。"

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:t] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
and lie down while the gentlemen caught fish , and others made ready for
和 说谎 向下 尽管 这 先生们 捕捉 鱼 , 和 其他的 制成 准备好 为了
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃaʊdər] .
the famous chowder .
这 著名的 浓汤 .

然后躺下，看着先生们捕鱼，其他人则准备做著名的杂烩汤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][sɔ:lt] [er] [ˈstreŋθnd] [hɜ:r; hər] ;
But she said the salt air strengthened her ;
但 她 说 这 盐 空气 加强 她 ;
但是她，咸咸的海风让她变得更强壮了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bri:ð] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and she wished to breathe all she could of it .
和 她 希望 到 呼吸 全部 她 可以 的 它 .
她想尽可能多地呼吸这一切。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ˈteɪkən][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈsterb(ə)] ,
So , instead of having the horses taken out at the stable ,
所以 , 反而 的 拥有 这 马匹 已采取 出去 在 这 稳定的 ,
所以，与其让马匹在马厩里被牵出来，

[ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔ:tər][mɑ:rk] ,
Uncle George drove down to a great rock close by the high water mark ,
叔叔 乔治 驾驶 向下 到 一个 伟大的 岩石 关闭 经过 这 高的 水 标记 ,
乔治叔叔开车来到高水位线附近的一块大石头旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑ:slər] [ʌnˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [bæk] .
and then had the hostler unharness and lead the horses back .
和 然后 有 这 房东 解开 和 带领 这 马匹 后退 .
然后让马夫解开马具，牵着马往回走。

[ˈmɪstər] . [wɔ:rd] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Mr . Ward thought this a capital idea , and did the same .
先生 . 沃德 想法 这 一个 首都 主意 , 和 做过 这 相同的 .
沃德先生认为这是一个绝妙的主意，于是也照做了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈkæɪdʒɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl]
Then , with the cushions of both carriages , they made a most comfortable
然后 , 和 这 靠垫 的 两个都 马车 , 他们 制成 一个 最多 舒服的
[laʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
lounge on the back seat ,
休息室 在 这 后退 座位 ,

然后，他们用两节车厢的坐垫，在后座上布置了一个非常舒适的休息区。

[wer] [ˈgrænma:][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
where grandma could lie and watch everything that was going on .
在哪里 奶奶 可以 说谎 和 手表 一切 那 曾是 去 在 .
奶奶可以躺在那里，看着外面发生的一切。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [wɔ:rd] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ˈtæk(ə)] ,
Mr . Morgan and Mr . Ward then took their fish tackle ,
先生 . 摩根 和 先生 . 沃德 然后 采取 他们的 鱼 处理 ,
摩根先生和沃德先生随后拿起了他们的渔具。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [kætʃ] [rɑ:k] [pɜ:rtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌnˈpækt]
and started off for the rocks to catch rock perch , while the ladies unpacked
和 开始 离开 为了 这 岩石 到 抓住 岩石 栖息 , 尽管 这 女士们 拆开包装
[ðə; ði][ˈbæskəts] ,
the baskets ,
这 篮子 ,

他们开始向岩石边走去捕捉岩鲈，而女士们则在打开鱼篓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [stoʊnz][ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n] ,
and the children gathered stones into a heap to set the kettle on ,
和 这 孩子们 聚集 石头 进入 一个 堆 到 放 这 壶 在 ,
孩子们捡起石头堆成一堆, 用来垫水壶。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .
and plenty of sticks for the fire .
和 很多 的 棍子 为了 这 火 .
还有充足的柴火。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ə'mju:zd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['mɪli] ,
All were amused to watch Milly ,
全部 是 觉得好笑 到 手表 米莉 ,
大家都觉得米莉很有趣。

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
running here and there in search of a stone of the right size ,
跑步 这里 和 那里 在 搜索 的 一个 石头 的 这 正确的 尺寸 ,
四处奔波, 寻找一块大小合适的石头,

[ðen] ['tʌɡɪŋ] [aɪ'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃeks] ['rouzi] , [hɜ:r; hər]
then tugging it toward the pile , her eyes shining , her checks rosy , her
然后 拉扯 它 朝向 这 桩 , 她 眼睛 灼灼 , 她 检查 红润 , 她
[hæt][ɔ:f] ,
hat off ,
帽子 离开 ,
然后她把它拉向那堆东西, 眼睛闪闪发光, 脸颊红扑扑的, 脱下了帽子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['stri:mɪŋ] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and her hair streaming behind her .
和 她 头发 流媒体 在后面 她 .
她的头发在身后飘扬。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪmni] , [æz; əz]['ɜ:rnɪst] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [wʌz; wəz] [bɪlt] .
At last , the small chimney , as Ernest called it , was built .
在 最后的 , 这 小的 烟囱 , 作为 欧内斯特 称为 它 , 曾是 建造 .
最后, 正如欧内斯特所说, 那座小烟囱建好了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [tʊk] [hɜ:r; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [mɔ:sɪz] ;
And Milly took her basket and wandered off in search of bright mosses ;
和 米莉 采取 她 篮子 和 漫步 离开 在 搜索 的 明亮的 苔藓 ;
米莉拿着篮子, 四处闲逛, 寻找鲜艳的苔藓;

['li:vɪŋ] ['eməli][ænd; ənd]['ɜ:rnɪst][tu:; tə]['gæðər] [stɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pa:t][bɔɪl] .
leaving Emily and Ernest to gather sticks to make the pot boil .
离开 艾米丽 和 欧内斯特 到 收集 棍子 到 制作 这 锅 熬 .
留下艾米丽和欧内斯特去捡柴火把水烧开。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][rʌŋ] [raʊnd][baɪ] [ðəm'selvz] , [pleɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
The other children being too young to run round by themselves , played around the
这 其他 孩子们 存在 也 年轻的 到 跑步 圆形的 经过 他们自己 , 玩 大约 这
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
其他孩子年纪太小, 不能自己到处跑, 就在马车周围玩耍。

[ɔ:r] ['gæðəd] [stoʊnz][ænd; ənd] ['felz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .
or gathered stones and shells within their reach .
或者 聚集 石头 和 贝壳 之内 他们的 抵达 .
或者收集他们够得着的石头和贝壳。

[ˈeməli][ænd; ənd][ˈɜːrnɪst] [ˈwɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]
Emily and Ernest wandered here and there till they were almost out of
艾米丽 和 欧内斯特 漫步 这里 和 那里 直到 他们 是 几乎 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [stʊd] .
sight of the great rock near which the carriages stood .
视线 的 这 伟大的 岩石 靠近 哪个 这 马车 站立 .

艾米莉和欧内斯特四处闲逛，直到几乎看不见马车停放的那块大岩石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈgæðəd] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə]
They had each gathered an armful of broken pieces and were about to
他们 有 每个 聚集 一个 满满的 的 破碎的 件 和 是 关于 到
[rɪˈtɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
return with them for the fire ,
返回 和 他们 为了 这 火 ,
他们每人都抱了一大把碎片，正准备带着它们回火堆旁去。

[wen] [ˈɜːrnɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [niːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
when Ernest threw his down and kneeled upon the sand ,
什么时候 欧内斯特 扔 他的 向下 和 跪着 之上 这 沙 ,
当欧内斯特扔下手中的东西，跪在沙滩上时，

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˈeməli][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
calling out to Emily to come and see what he had found .
呼叫 出去 到 艾米丽 到 来 和 看 什么 他 有 成立 .
他喊艾米丽过来看看他发现了什么。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [ˈsɪlvəri] [biːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ˈslɪpəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər]
There , on the smooth , silvery beach , lay a large , round , slippery - looking creature
那里 , 在 这 光滑的 , 银色 海滩 , 躺 一个 大的 , 圆形的 , 滑 - 寻找 生物
[bæskɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
, basking itself in the sun .
, 晒太阳 本身 在 这 太阳 .
在光滑的银色沙滩上，躺着一个又大又圆又滑的生物，正沐浴在阳光下。

[ˈɜːrnɪst] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər]
Earnest did not know what it was ; but by the description , his father
认真 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ; 但 经过 这 描述 , 他的 父亲
[ˈæftərwərdz] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
afterwards told him ,
然后 讲述 他 ,
厄内斯特当时并不知道那是什么；但后来他父亲根据描述告诉他：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒeli] [fɪʃ] .
it was called a jelly fish .
它 曾是 称为 一个 果冻 鱼 .
它曾被称为水母。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈkriːtʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was a disgusting creature ; but the boy didn't care for that .
它 曾是 一个 令人作呕 生物 ; 但 这 男生 没有 关心 为了 那 .
那是一种令人作呕的生物；但男孩并不在意。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd]
He took one of his sticks , and punched it ; and then , as it did
他 采取 一 的 他的 棍子 , 和 拳击 它 ; 和 然后 , 作为 它 做过
[nɔːt][stɜːr] ,
not stir ,
不是 搅拌 ,
他拿起一根棍子，捶打了一下；然后，见它纹丝不动，

[hiː; hi][təʊld][ˈeməli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .
he told Emily it was dead .
他 讲述 艾米丽 它 曾是 死的 ；

他告诉艾米丽它已经死了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪgˈzæmɪnd][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] ,
When they had examined it as long as they wished ,
什么时候 他们 有 检查 它 作为 长的 作为 他们 希望 ；

当他们仔细检查了足够长的时间后，

[ænd; ənd][ˈeməli][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈpɒːkɪt] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [braɪt] [stoʊnz] , [ˈɜːrnɪst] [pɪkt]
and Emily had filled her pocket with smooth , bright stones , Ernest picked
和 艾米丽 有 已填 她 口袋 和 光滑的 ； 明亮的 石头 ； 欧内斯特 挑选
[ʌp][hɪz; ɪz] [stɪks] [əˈgen] ,
up his sticks again ,
向上 他的 棍子 再次 ；

艾米莉的口袋里装满了光滑明亮的石头，欧内斯特又捡起了他的木棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒːk] .
and they went back to the rock .
和 他们 去 后退 到 这 岩石 ；

于是他们回到了岩石边。

" [wer] [ɪz] [ˈmɪli] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] .
" Where is Milly ? " inquired Mrs . Morgan .
" 在哪里 是 米莉 ？ " 询问 太太 ； 摩根 ；

“米莉在哪儿？”摩根太太问道。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌnt[t] [,aɪ ˈtiː] . "
" He took one of his sticks , and punched it . "
" 他 采取 一 的 他的 棍子 ； 和 拳击 它 ； "

他拿起一根棍子，捶了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ˈænsər] [ˈeməli] .
" I thought she would be back here by this time , " answered Emily .
" 我 想法 她 会 是 后退 这里 经过 这 时间 ； " 回答 艾米丽 ；

“我以为她这个时候应该已经回来了，”艾米丽回答道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
" She did not go with us . "
" 她 做过 不是 去 和 我们 ； "

她没有和我们一起去。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? "
" Which way did she go ? "
" 哪个 方式 做过 她 去 ？ "

她往哪个方向走了？

" [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɒːk] .
" Round the other side of the rock .
" 圆形的 这 其他 边 的 这 岩石 ；

绕过岩石的另一侧。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
" The lady looked very anxious .
" 这 女士 看起来 非常 焦虑的 ；

这位女士看起来很焦虑。

" [aɪm][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid she will be lost , " she said .
" 我是 害怕的 她 将要 是 丢失的 ； " 她 说 ；

“我担心她会迷路，”她说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" Some of us must go and look for her .

" 一些 的 我们 必须 去 和 看 为了 她 .

“我们当中有些人必须去找她。”

" ['kʌz(ə)n] ['meri] ['roʊbi] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] . ['wɜrdz] ['sɪstər] [ɜ'net] , [æt; ət][wʌns] [vɒlən'tiəd]

" Cousin Mary Roby , and also Mrs . Ward's sister Jennette , at once volunteered

" 表哥 玛丽 罗比 , 和 还 太太 . 病房 姐姐 珍妮特 , 在 一次 自愿

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rt] .

to make the search .

到 制作 这 搜索 .

“表妹玛丽·罗比和沃德太太的妹妹珍妮特立即自愿去寻找。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʌm'breləz] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['eməli][hæd; həd] [si:n]

So taking the sun umbrellas , they started off in the direction Emily had seen

所以 采取 这 太阳 雨伞 , 他们 开始 离开 在 这 方向 艾米丽 有 已见

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][goʊ] .

her cousin go .

她 表哥 去 .

于是，她们撑着遮阳伞，朝着艾米丽看到她表妹离开的方向走去。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪn] [ðɪs] , [nɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər] .

But neither in this , nor in any other direction , could they find her .

但 两者都不 在 这 , 也不 在 任何 其他 方向 , 可以 他们 寻找 她 .

但是，无论朝哪个方向走，他们都找不到她。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][goʊɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

They inquired of children coming and going , if they had seen a little girl

他们 询问 的 孩子们 未来 和 去 , 如果 他们 有 已见 一个 小的 女孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

with a basket ;

和 一个 篮子 ;

他们询问来来往往的孩子们，是否见过一个提着篮子的小女孩；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] .

but no one had noticed her .

但 不 一 有 注意到 她 .

但没有人注意到她。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][rɪ'tɜ:rn] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ndərər]

At last , they were obliged to return without any intelligence of the wanderer

在 最后的 , 他们 是 有义务 到 返回 没有 任何 智力 的 这 流浪者

.

.

.

最后，他们不得不带着对流浪者的任何线索返回。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ɪn]['ri:əl] [dɪ'stres] .

" What shall we do ? " exclaimed her aunt , in real distress .

" 什么 将 我们 做 ? " 惊呼 她 阿姨 , 在 真实的 痛苦 .

“我们该怎么办？”她姑妈惊呼道，语气中充满了忧虑。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu;; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "

" It was very wrong of her to go out of sight . "

" 它 曾是 非常 错误的 的 她 到 去 出去 的 视线 . "

“她离开视线是非常错误的。”

" [oʊ] , ['mæmə] !

" Oh , mamma !

" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " ['ɜːdʒd] ['eməli] .
" Don't say so , " urged Emily .
" 不 说 所以 , " 敦促 艾米丽 .

“别这么说,”艾米丽劝道。

" [aɪm] [ʃɜː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] . "
" I'm sure she didn't mean to do wrong . "
" 我是 当然 她 没有 意思是 到 做 错误的 . "

“我相信她并非有意做错事。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['meri] ? "
" Did you call her name , Mary ? "
" 做过 你 称呼 她 姓名 , 玛丽 ? "

“你叫她名字了吗, 玛丽? ”

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kwaɪt] [draʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l]
" We tried to ; but the roaring of the water quite drowned our feeble
" 我们 尝试 到 ; 但 这 咆哮 的 这 水 相当 溺水 我们的 微弱
[ˈvɔɪsɪz] . "
voices . "
" 声音 . "

“我们试着说话, 但是咆哮的水声完全淹没了我们微弱的声音。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [rɪmd] [hæt]
" I must go at once , " said Mrs . Morgan , taking a broad rimmed hat
" 我 必须 去 在 一次 , " 说 太太 . 摩根 , 采取 一个 广阔 带边 帽子
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
from the carriage .
" 从 这 运输 .

“我必须马上走,”摩根太太说着, 从马车里拿出一顶宽边帽。

" [aɪ] [duː] [wi] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [kʌm] .
" I do wish George would come .
" 我 做 希望 乔治 会 来 .

我真希望乔治能来。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ðə; ði] [rɔːk] .
" Just at this moment , there was a loud shout from behind the rock .
" 只是 在 这 片刻 , 那里 曾是 一个 大声 喊 从 在后面 这 岩石 .
就在这时, 岩石后面传来一声大声喊叫。

" ['eməli] ! ['eməli] ! "
" Emily ! Emily ! "
" 艾米丽 ! 艾米丽 ! "

“艾米丽! 艾米丽! ”

" [oʊ] , [ðæts] ['mɪli] !
" Oh , that's Milly !
" 哦 , 那就是 米莉 !

“哦, 那是米莉! ”

" [skriːmd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
" screamed her cousin .
" 尖叫 她 表哥 .

“她表妹尖叫道。”

" [aɪm] [soʊ] ['veri] [glæd] . "
" I'm so very glad . "
" 我是 所以 非常 高兴的 . "

我真是太高兴了。

" [soʊ][er 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" So am I , " added her mother .
" 所以 是 我 , " 额外 她 母亲 .

“我也是，”她母亲补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'la:rmɪd] . "
" I was really alarmed . "
" 我 曾是 真的 惊慌 . "

“我当时真的很震惊。”

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] !
" Why , what have you been doing !
" 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 !

“你到底在干什么！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [hu:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]
" exclaimed Emily , as she caught sight of her cousin whose clothes were
" 惊呼 艾米丽 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 表哥 谁 衣服 是
['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] ;
dripping with wet ;
滴落 和 湿的 ;

“艾米莉惊呼道，她看到表妹的衣服湿透了；

[bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" but whose face was beaming with delight .
" 但 谁 脸 曾是 光芒四射 和 喜 .

但他的脸上却洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [draʊnd] , " [sed] ['mɪli] ['kɑ:mlɪ] .
" I was almost drowned , " said Milly calmly .
" 我 曾是 几乎 溺水 , " 说 米莉 平静地 .

“我差点溺水了，”米莉平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['bju:tɪz] .
" But I've got some beauties .
" 但 我已经 得到 一些 美女 .

但我有一些美女。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər]['bæskɪt] , ['lɪftɪŋ] [tu:; tʊ:r] [θri:] [braɪt] [red] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
" She held up her basket , lifting two or three bright red pieces of moss .
" 她 握住 向上 她 篮子 , 举重 二 或者 三 明亮的 红色的 件 的 苔藓 .

她举起篮子，从中取出两三块鲜红的苔藓。

" [bʌt; bət] , ['mɪli] , [ju:l] [teɪk] [koʊld][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wet] [kloʊðz] .
" But , Milly , you'll take cold with those wet clothes .
" 但 , 米莉 , 你会 拿 寒冷的 和 那些 湿的 衣服 .

“但是，米莉，你穿着湿衣服会着凉的。”

[kʌm] [raɪt] [tu:; tə] ['mæmə] . "
Come right to mamma . "
来 正确的 到 妈妈 . "

到妈妈这儿来。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:l] [pʊt] [ðɪs] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [si:t] .
" Well , I will , if you'll put this under Uncle George's seat .
" 出色地 , 我 将要 , 如果 你会 放 这 在下面 叔叔 乔治的 座位 .

“好吧，如果你能把这个放在乔治叔叔的座位底下，我就这么做。”

[dəʊnt][let][ˈeni][ˈbɑːdi][siː][juː;jʊ] .
Don't let any body see you .
不 让 任何 身体 看 你 .

不要让任何人看到你。

[aɪl][ʃoʊ][ðem;ðəm][tuː;tə][juː;jʊ][wen][wiː;wi][get][hoʊm] .
I'll show them to you when we get home .
患病的 展示 他们 到 你 什么时候 我们 得到 家 .

回家后我会给你看。

" [pʊr][ˈmɪli][wʌz;wəz][ɪnˈdiːd][ə;eɪ][saɪt][tuː;tə][brˈhoʊld] .
" Poor Milly was indeed a sight to behold .
" 贫穷的 米莉 曾是 的确 一个 视线 到 看哪 .

“可怜的米莉真是让人大开眼界。”

[ʃiː;jɪ][hæd;həd][lɔːst][ðə;ði][ˈrɪbən][ðæt][taɪd][bæk][hɜːr;hər][her] .
She had lost the ribbon that tied back her hair .
她 有 丢失的 这 丝带 那 系 后退 她 头发 .

她把扎头发的丝带弄丢了。

[ænd;ənd][baɪ][ˈkɑːnstəntli][ˈpʊtɪŋ][ʌp][hɜːr;hər][wet][hændz][tuː;tə][pʊʃ][ðə;ði][ˈlɑːks][frʌm;frəm]
And by constantly putting up her wet hands to push the locks from
和 经过 不断地 推杆 向上 她 湿的 双手 到 推 这 锁 从
[hɜːr;hər][feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她不停地抬起湿漉漉的手，把头发从脸上拨开。

[ʃiː;jɪ][hæd;həd][ˈkʌvəd][hɜːr;hər][ˈfɔːrhed][wɪð;wɪθ][sænd];[hɜːr;hər][buːts][wɜːr;wər][ˈsætʃəreɪtɪd]
she had covered her forehead with sand ; her boots were saturated
她 有 涵盖 她 前额 和 沙 ; 她 靴子 是 饱和
[wɪð;wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,

她的额头上沾满了沙子；她的靴子被水浸透了。

[ænd;ənd][hɜːr;hər][skəːts][dˈrɪpt][wɪð;wɪθ][wet] .
and her skirts dripped with wet .
和 她 裙子 滴落 和 湿的 .

她的裙子湿透了。

[ˈnoʊbɑːdi][siːmd][tuː;tə][noʊ][wʌt][tuː;tə][duː][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər] ,
Nobody seemed to know what to do with her ,
无人 似乎 到 知道 什么 到 做 和 她 ,

似乎没有人知道该如何处置她。

[tɪl][ˈgrænmaː][prəˈpəʊzd][tuː;tə][teɪk][ɔːf][hɜːr;hər][wet][ˈgɑːrmənts],[ræp][hɜːr;hər][ɪn][ə;eɪ][ʃɔːl] ,
till grandma proposed to take off her wet garments , wrap her in a shawl ,
直到 奶奶 建议的 到 拿 离开 她 湿的 服装 , 裹 她 在 一个 披肩 ,

直到奶奶提议脱掉她湿漉漉的衣服，用披肩裹住她，

[ænd;ənd][let][hɜːr;hər][steɪ][ɪn][ðə;ði][ˈkæɪɪdʒ][tɪl][hɜːr;hər][kloʊðz][draɪd] ,
and let her stay in the carriage till her clothes dried ,
和 让 她 停留 在 这 运输 直到 她 衣服 干燥 ,

让她待在马车里，直到衣服晾干。

[wɪtʃ][ðeɪ][wʊd][ɪn][ə;eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] , [ɪf][hʌŋ][ɪn][ðə;ði][hɔːt][sʌn] .
which they would in a few minutes , if hung in the hot sun .
哪个 他们 会 在 一个 很少 分钟 , 如果 悬挂 在 这 热的 太阳 .

如果挂在烈日下暴晒，几分钟后会变黑。

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] ['grænmə:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] [tu:; tə] [lʌl]
Lying on the seat beside grandma , with the roaring of the billows to lull
说谎 在 这 座位 旁 奶奶 , 和 这 咆哮 的 这 波澜 到 麻痹
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我躺在奶奶身旁的座位上，听着海浪的咆哮声安抚着她。

[ˈmɪlɪz] ['tendə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .
Milly's tender heart was at rest .
米莉的 投标 心 曾是 在 休息 .

米莉温柔的心终于平静下来了。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ,
She told the old lady that she jumped on a rock to look at the waves ,
她 讲述 这 老的 女士 那 她 跳了起来 在 一个 岩石 到 看 在 这 波浪 ,
她告诉老太太，她跳到一块岩石上去看海浪。

[ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ʌp][ɔ:l] [ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] .
and staid there so long that the water came up all around her .
和 稳重 那里 所以 长的 那 这 水 来了 向上全部 大约 她 .

她在那里待了很久，以至于水都漫到了她周围。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd]
At first , she thought it would go away again ; but it came up higher and
在 第一的 , 她 想法 它 会 去 离开 再次 ; 但 它 来了 向上 更高 和
['haɪər] ,
higher ,
更高 ,

起初，她以为它会再次消失；但它却越升越高。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
until it covered her feet on the rock .
直到 它 涵盖 她 脚 在 这 岩石 .

直到它淹没了她踩在岩石上的双脚。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [æskt] ['grænmə:] , ['greɪtli] [mu:vɪ] .
" **How did you feel ?** " **asked grandma , greatly moved .**
" 如何 做过 你 感觉 ? " 问 奶奶 , 非常 已搬 .

“你感觉怎么样？”奶奶深受感动地问道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? " " **Were you afraid ?** " "
是 你 害怕的 ? " "

你害怕吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈæftər][aɪ] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **I was at first , but not after I asked God to take care of me .**
" 我 曾是 在 第一的 , 但 不是 后 我 问 上帝 到 拿 关心 的 我 .

“起初我的确很害怕，但在我祈求上帝照顾我之后，我就不再害怕了。”

[hi:; hi] [noʊz] [aɪv] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
He knows I've been trying to be good .
他 知道 我已经 到过 尝试 到 是 好的 .

他知道我一直努力做一个好人。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈeməli] ;
Then I thought of Emily ;
然后 我 想法 的 艾米丽 ;

然后我想到了艾米丽；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ˈɔ:f(ə)l][bæd] [wen] [aɪ][sed] - [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] . -
and I felt awful bad when I said ' I shall never see her again . '
和 我 毛毡 可怕 坏的 什么时候 我 说 - 我 将 绝不 看 她 再次 . -

当我说出“我再也见不到她了”这句话时，我感到非常难过。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒʌmpt] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
So I shut my eyes , and jumped right into the water ,
所以 我 关闭 我的 眼睛 , 和 跳了起来 正确的 进入 这 水 ,

于是我闭上眼睛，直接跳进了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and a great wave came and pushed me right up on the beach .
和 一个 伟大的 海浪 来了 和 推动 我 正确的 向上 在 这 海滩 .

一个巨浪袭来，把我直接推上了沙滩。

[ˈwɔznt] [gɔ:d][ˈri:əl] [gʊd] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [prer] [soʊ] [kwɪk] ?
Wasn't God real good to answer my prayer so quick ?
不是 上帝 真实的 好的 到 回答 我的 祷告 所以 快的 ?

上帝真是太好了，这么快就回应了我的祈祷！

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , [ˈdɪrli] . "
It makes me love him dearly , dearly . "
它 制作 我 爱 他 亲爱的 , 亲爱的 . "

这让我更加深深地爱上他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] [ˌaɪ ˈti:] . "
" **He was indeed , my dear child , I hope you will never forget it . "**
" 他 曾是 的确 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 希望 你 将要 绝不 忘记 它 . "

“他确实是，我亲爱的孩子，我希望你永远不会忘记这一点。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][ˈnevər][jæl; ʃəl] .
" **No , ma'am , I never shall .**
" 不 , 女士 , 我 绝不 将 .

“不，夫人，我永远不会。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈɪndiə] , [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [maɪ][ˈfɑ:ðər] .
When I go back to India , I shall tell my father .
什么时候 我 去 后退 到 印度 , 我 将 告诉 我的 父亲 .

等我回到印度，我会告诉我父亲。

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi][glæd] , [tu:] .
I know he'll be glad , too .
我 知道 地狱 是 高兴的 , 也 .

我知道他也会很高兴的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I mean to go as soon as I can ,
我 意思是 到 去 作为 很快 作为 我 能 ,

我打算尽快离开。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [,hɪnˈdu:; ˈhindu:] [əˈbaʊt][gɔ:d] .
so as to tell the poor Hindoos about God .
所以 作为 到 告诉 这 贫穷的 印度教徒 关于 上帝 .

以便向贫穷的印度教徒讲述上帝的事。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðeɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
When they know how to read the Bible they'll learn to be neat , you know . "
什么时候 他们 知道 如何 到 读 这 圣经 他们会 学习 到 是 整洁的 , 你 知道 . "

“等他们学会读圣经，就会学会整洁了，你知道的。”

听书破万卷

开口如有神

